

Beyoğlu

Beyoğlu Belediyesi'nin Üç Aylık Yayın Organı
Quarterly Magazine of Beyoğlu Municipality

Mart / March 2013
Sayı / Issue 19

ISSN: 1306 1763

Tophane



Atık Yağlarınız Bisiklete DönüŖsün

Her 5 Litre atık yağ getirene,
1 adet **BİSİKLET**
çekiliŖ kuponu hediye...



444 0 160 / www.beyoglu.bel.tr



Beyoğlu'nda modern gereksinimlere uygun çözümler

Right solutions for modern needs in Beyoğlu

Ahmet Misbah Demircan
Beyoğlu Belediye Başkanı
Mayor of Beyoğlu

Şehirlerin kimliği maddi niteliklerden ziyade manevi, duygusal ve kültürel niteliklere bağlıdır. Bir şehir dünyanın en büyük gökdelenleri ve lüks arabalarıyla donatılsa da orada bir türkü yakılmamış, bir şiir yazılmamış, bir dergi çıkarılmamışsa şehir kimliği oluşmaz. Elinizdeki dergi, Beyoğlu'nun entelektüel, sanatsal, fikri enerjisini açığa vurmaya yayınlanıyor.

19. sayıya ulaştık. Geriye doğru baktığımızda, hem çabalarımızın bir sağlamasını yapabiliyoruz, hem de "kayda değer" işler ve niteliklerden bir birikim oluşturuyoruz. Bu sayımızda Galata'daki kentsel tasarım, Galatasaray Müzesi, İngiliz Bahriye Hastanesi, Kadimehmet İlköğretim Okulu, Pera Palas ve Koska'yı mercek altına aldık. Müzik alanında ortaya koyduğu eserler kadar düşünceleriyle de dikkate değer bir şahsiyet olan Ahmet Özhan'ı sayfalarımızda konuk ettik. Tophane semtine özel bir dosyada yer verdik...

Ülke genelinde ve Beyoğlu'nda büyük bir merak ve tartışma konusu olan kentsel dönüşüm hakkında birkaç söz etmek istiyorum. Tarlabası, Okmeydanı ve Sütluçe gibi alanlarda gerçekleştirdiğimiz kentsel dönüşüm projeleri, bu alanda bir Beyoğlu Modeli oluşturuyor.

Çünkü biz projelerimizde hem geleneksel mimari değerleri korumayı gözetiyor, hem de modern gereksinimlere uygun çözümler üretiyoruz. Akıllı Kent Otomasyon Sistemi sayesinde Beyoğlu'nun her santimetre karesine nüfuz edebiliyoruz. Aynı zamanda, vatandaşlarımıza en gelişkin bilişim teknolojilerinin sağladığı kolaylıklar eşliğinde hizmet sunuyoruz. Beyoğlu Modeli'nin bileşenlerini sıralamak gerekirse ilk ağızda, "kent bilinci", "çoğulcu çözüm yaklaşımı" ve "teknolojiyi yaşama doğru bir şekilde dâhil etme"yi sayabiliriz.

Dergimizin hazırlanmasında emeği geçen ve katkı sağlayan herkese sonsuz teşekkürler.

Mutlu ve sağlıklı kalın.

The identity of cities is based on their intellectual, emotional, and cultural qualities rather than their physical characteristics. A city may have the world's largest skyscrapers and luxury cars, but an identity is only formed if a song is composed, a poem is written, or a magazine is circulated. The present journal is issued to present the intellectual and artistic energy of Beyoğlu.

We have made it to our nineteenth issue. Looking back, we see the fruit of our labor as well as a record of "noteworthy" jobs and experiences. In this issue, we focus on the Galata Urban Design Project, the Galatasaray Museum, the British Seaman's Hospital, the Kadimehmet School, the Pera Palace, and Koska. We also have an interview with Ahmet Özhan, an individual renowned both for his works in the field of music as well as for his unique ideas. Finally, we've included a special report on shopkeepers and artisans in Tophane.

I would like to mention a few words about the urban transformation project taking place in Beyoğlu which has been a matter of great curiosity and debate throughout the country. The urban transformation projects conducted in areas such as Tarlabası, Okmeydanı, and Sütluçe have created a new "Beyoğlu model" in this field. When we oversee projects, we maintain the values of traditional architecture as well as produce solutions suitable for modern needs. At the same time, we serve citizens through the conveniences provided by the most advanced information technology. In this manner, we can also competently advance the processes related to urban transformation projects. If we were to list the components of this "Beyoğlu model," they would be: urban consciousness, a pluralist approach to solutions, and the right way to include technology in our lives.

Special thanks who all contributed to this issue as well as to those who have read their contributions.

I wish you happiness and health.

Yıl / Year: 8 Sayı / Issue: 19

YÖNETİM / MANAGEMENT

Beyoğlu Belediyesi Adına Sahibi
Publisher on behalf of
Beyoğlu Municipality
Beyoğlu Belediye Başkanı
Mayor of Beyoğlu
Ahmet Misbah Demircan

Genel Koordinatör
General Coordinator
Bülent Katkac

Yayın Koordinatörü
Publishing Coordinator
Özcan Tokel

Yazı İşleri Müdürü (Sorumlu)
Editor-in-Chief
Kemal Genç

Beyoğlu Belediyesi
Municipality of Beyoğlu
444 0 160
www.beyoglu.bel.tr

YAYIN / Publication
YAPIM / Production

Yayın Yönetmeni
Publishing Director
Tuğba Tezcan

Sanat Yönetmeni
Art Director
Alper Nohutçu

Fotoğraf Editörü
Photography Editor
Mert Subaşıoğlu

İngilizce Editörü
English Editor
Marc Madrigal

Motto
PROJECT

MTT İletişim ve Reklam Hizmetleri
Turizm San. Ltd. Şti.
T: 0 212 250 12 02
www.mottoproject.com

Baskı-Cilt / Printing-Binding
İhlas Gazetecilik A.Ş.
T: 0 212 454 30 00
www.turkiyegazetesi.com.tr

ISSN: 1306 1763

Yayın Türü: Yerel Süreli
Publication Type: Local Periodical

Dergimizde yayınlanan yazı ve fotoğraf,
illüstrasyon, harita ve konuların her hakkı saklıdır.
İzinsiz kaynak gösterilerek dahi alıntı yapılamaz.
All rights of texts, photographs, illustrations, maps,
and subjects published hereby in this magazine are
reserved. May not be used, reproduced or quoted in
any manner, even with acknowledgement of source,
without prior written consent.

Beyoğlu Dergisi, Beyoğlu Belediyesi tarafından
üç ayda bir yayımlanır.
Beyoğlu Magazine is published quarterly by
Municipality of Beyoğlu.

2 • BEYOĞLU



AJANDA / AGENDA

4

MİMARİ / ARCHITECTURE
İNGİLİZ BAHRİYE HASTANESİ
BRITISH SEAMEN'S HOSPITAL

8



SOHBET / INTERVIEW
AHMET ÖZHAN

18

ALBÜM / ALBUM
TOPHANE

28





YAŞAM / LIFE
PERA PALACE HOTEL,
JUMEIRAH

42



GASTRONOMİ / GASTRONOMY
KOSKA HELVACISI
THE KOSKA HALVA SHOP

62

MÜZE / MUSEUM
GALATASARAY MÜZESİ
GALATASARAY MUSEUM

54



EĞİTİM / EDUCATION
KADİMEHMET İLKÖĞRETİM OKULU
KADİMEHMET SCHOOL

70



BÜYÜTEÇ / BLOW UP
GALATA KENTSEL TASARIM PROJESİ
THE GALATA URBAN DESIGN PROJECT

78



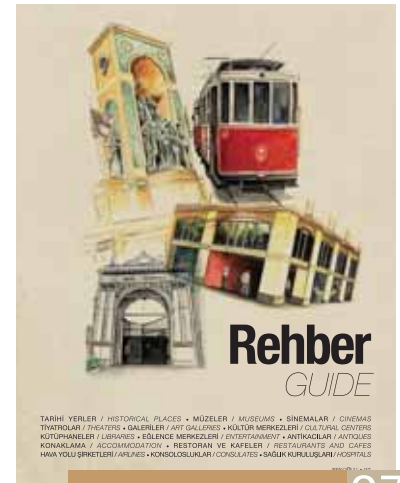
GALERİ / GALLERY

88



HABER / NEWS

92



REHBER / GUIDE

97



HARİTA / MAP

110

Nickolas Muray: Bir Fotoğrafçının Portresi

Nickolas Muray, Portrait of a Photographer

1920'lerde New York'taki en başarılı portre ve moda fotoğrafçısı olarak bilinen Macar asıllı Amerikalı fotoğrafçı Nickolas Muray, Türk sanatseverlerle ilk kez 25 Ocak-21 Nisan tarihleri arasında Pera Müzesi'nde buluşuyor. Sergide, sanatçının Hollywood çevrelerinde ve Amerikan reklam sektöründe büyük ün kazanmasında rolü olan renkli fotoğrafları da yer alıyor.

Known as the most successful portrait and fashion photographer in New York in the 1920s, Hungarian-born American photographer Nickolas Muray meets Turkish art lovers for the first time January 25-April 21, at the Pera Museum. The exhibition will include color photographs which played a big role in the artist's rise to fame in Hollywood circles and the American advertising industry.



Pera Müzesi

Meşrutiyet Cad. No:65 Tepebaşı
Tel: (212) 334 99 00



Başkalarının Hayatı

The Life of Others

Akbank Sanat Uluslararası Küratör Yarışması 2012'yi kazanan Alejandra Labastida, ödüllü sergisi ile sanatseverlerle buluşuyor. Farklı ülkelerden sanatçıların katıldığı "Başkalarının Hayatı. Tekrar ve Hayatta Kalma" başlıklı sergi, 20 Şubat-27 Nisan tarihleri arasında görülebilir.

Akbank Sanat
İstiklal Cad. No:8 Beyoğlu
Tel: (212) 252 35 00

The Winner of the 2012 International Akbank Art Curator competition, Alejandra Labastida, meets art lovers with her award-winning exhibition. The exhibition titled, "The Lives of Others, Again, and Survival," which will count with the participation of artists from different countries, can be seen February 20-April 27.

Rüyalar *Dreams*

Aslı Sungu, hem görsel hem de duygusal olarak çok etkilendiği bazı rüyalarının fotoğrafla yapılan kolajlarından oluşan "Four Sermons to the Dead" adlı sergisi ile 28 Mart-25 Mayıs tarihleri arasında sanatseverlerle buluşuyor.

Pi Artworks
Tophane
Tel: (212) 245 40 87

Ash Sungu offers a photographic collage of some dreams that have affected her visually and emotionally in "Four Sermons to the Dead," an exhibition that awaits visitors March 28-May 25.



DÜŞÜN Zamanı

Time of Dreams

Ressam İnci Ertuğ'un son dönem çalışmalarından derlenen "Düşün Zamanı" isimli 10. kişisel sergisi 17 Nisan-4 Mayıs tarihleri arasında sanatseverlerin beğenisine sunuluyor. Renklerini tuvallerle buluşturan sanatçı etkin, canlı ve dinamik eserler ortaya çıkarıyor.



Painter İnci Ertuğ compiles her latest works with the title "Time of Dreams" in her 10th personal exhibition which will take place between the dates of April 17-May 4. The artist's combination of canvas colors reveal a vibrant and dynamic composition.

Doruk Sanat Galerisi
Boğazkesen Cad. No: 21/A Tophane
Tel: (212) 252 05 35



Mavi Kent *Blue City*

Fransız sanatçılar Carole Sionnet ile çizgi ve çizgi romancı Pier Gajewski'nin desen ve fotoğraflarının birlikteliğinden oluşan bu sıra dışı sergi, 14 Mart-22 Mayıs tarihleri arasında meraklılarıyla buluşuyor. Sergi aracılığıyla izleyiciler, düşsel bir şehir olan Mavi Kent'in farklı mahallelerinde bir geziye çıkacaklar. Bu yeni hayali kentin mahalleleri arasında İstanbul da yer alıyor.

French artist Carole Sionnet and cartoonist/graphic novelist Pier Gajewski's designs and photographs are being displayed in an extraordinary exhibition March 14-May 22. In the exhibition, viewers will be traveling through the neighborhoods of an imaginary town named Blue City. Istanbul is among the neighborhoods of this imagined town.

Fransız Kültür Merkezi
İstiklal Cad. No: 4 Taksim
Tel: (212) 393 81 11

Modernlik, Fransa ve Türkiye'den Manzaralar

*Modernity; Landscapes from
France and Turkey*

İstanbul Modern'in yeni sergisi "Modernlik, Fransa ve Türkiye'den Manzaralar", modernleşmenin günümüz sanatına olan etkilerini araştırıyor. 16 Ocak'ta açılan sergi, 16 Mayıs tarihine kadar görülebilir. Sergide toplam 11 sanatçının 17 eserine yer veriliyor.

Istanbul Modern's new exhibition "Modernity, Landscapes from France and Turkey," explores the effects of modernization in contemporary art. The exhibition features seventeen works from eleven artists and can be seen from January 16 until May 16, 2013.

İstanbul Modern
Meclis-i Mebusan Cad. Liman İşletmeleri
Sahası Karaköy
Tel: (212) 334 73 00



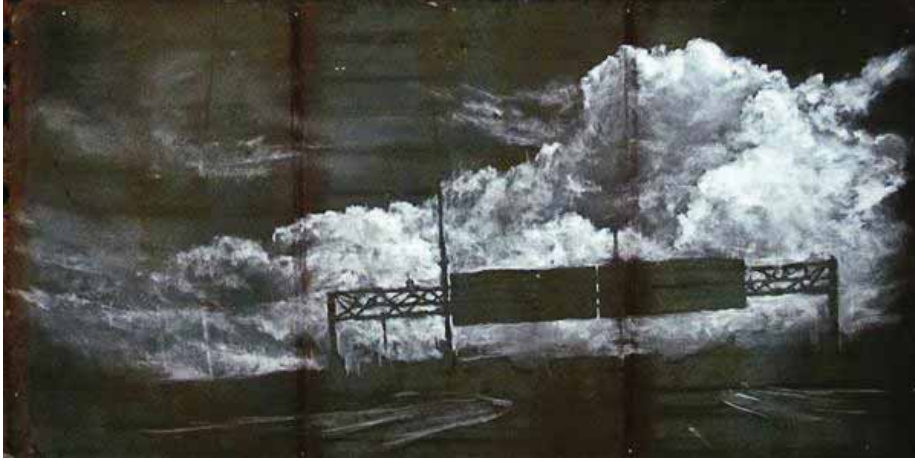


Olduğumuz Gibi *The Way We Were*

Galeri, 15 Mart-27 Nisan tarihleri arasında "Olduğumuz Gibi" adlı uluslararası grup sergisine ev sahipliği yapıyor. Küratörlüğünü sanatçı Ferhat Özgür'ün üstlendiği sergi, çıkış noktasını Sydney Pollack'ın 1973 tarihli aynı adlı filminden alıyor.

The Zilberman Gallery is hosting an international group exhibition titled "The Way We Were" between the dates of March 15-April 27. The inspiration for this exhibition curated by artist Ferhat Özgür is Sydney Pollack's 1973 film with the same name.

Galeri Zilberman
İstiklal Cad. Mısır Apt. No:163 Beyoğlu
Tel: (212) 251 12 14



Grigori

Mixer
Boğazkesen Cad. No:45 Tophane
Tel: (212) 243 54 43

29 Martta açılan "Grigori" başlıklı sergi, sanatçı Berkay Buğdanoğlu'nun son dönem çalışmalarını içeriyor. 28 Nisana kadar açık kalacak sergide, sanatçının lüks tüketimin bireyin bedensel ve ruhsal eylemlerinde ortaya çıkardığı zıtlıklar üzerine odaklanan çalışmaları görülebilir.

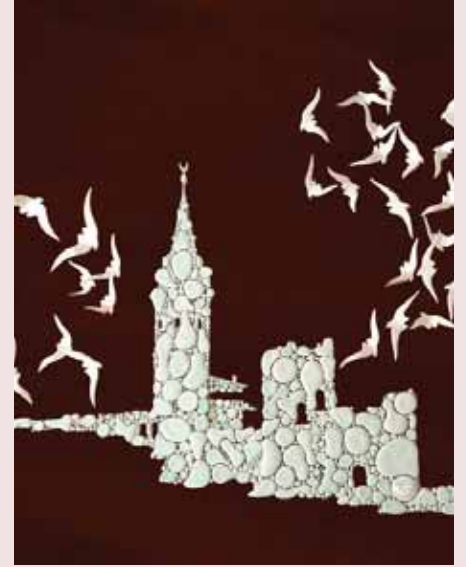
6 • BEYOĞLU

Kuşların Dansı + İstanbul

Birds Dance + Istanbul

Merkez, 4-28 Nisan tarihleri arasında Deniz Toraman'ın "Kuşların Dansı + İstanbul" adlı seramik sergisine ev sahipliği yapıyor. Sergide, İstanbul denince akla ilk gelenlerden olan martıların birbirinden farklı seramik formlarının pleksi üzerine kurgulanmış şiirsel dansına tanık olacağız.

The Schneidertempel Art Center is hosting a ceramic exhibition by Deniz Toraman titled, "Birds Dance + Istanbul" April 4-28, 2013. The exhibition will display the poetic dance of ceramic Istanbul seagulls on plexiglass.



Schneidertempel Sanat Merkezi
Bankalar Cad. Felek Sok. No:1 Karaköy
Tel: (212) 249 01 50

Opened on March 29, the exhibition titled "Grigori" includes the the late works of artist Berkay Buğdanoğlu. The exhibition, which will remain open until April 28, will explore the contrasting effects of luxury consumption on the individual's physical and mental actions.

Nikos Economopoulos

Fotoğraf sanatçısı Nikos Economopoulos'un çeşitli ülkelerde çektiği fotoğraflardan oluşan sergi, 18 Nisan-10 Mayıs tarihleri arasında görülebilir. Sergide, Economopoulos'un Türkiye, Balkanlar ve Kafkaslar'da çektiği klasikleşmiş siyah-beyaz fotoğraflarının yanı sıra son dönemlerde dünyanın çeşitli coğrafyalarında çektiği renkli fotoğraflar da yer alıyor.

Fotoğraf Evi

Şehit Muhtar Bey Cad. No: 22 Talimhane
Tel: (212) 249 02 02



Exhibition of photograph artist Nikos Economopoulos displays shots at various countries, can be visited between 18 April - 10 May. Exhibition includes classic black and white photos shot at Turkey, Balkans and Caussions and many colored pictures from world wide.



Adım Adım *Step by Step*

Sanatçı Selim Birsnel, hayatına dokunan politik durumları fotoğraf, resim, heykel, video, performans ve çizim aracılığıyla sanatseverlere ulaştırıyor. 7 Mart-20 Nisan tarihleri arasında görülebilecek olan "Adım Adım" başlıklı sergi, Birsnel'in Kıbrıs'a ve 1974'teki çatışmalara dair çocukluk anılarının ilk eskizlerini sunuyor.

Artist Selim Birsnel displays the political situations that impacted his life through photography, painting, sculpture, video, performance, and drawing. In the exhibition, which can be seen March 7-April 20, Birsnel will offer the first sketches based on his childhood memories of the 1974 conflict that took place on the Mediterranean island of Cyprus.

Egeran Galeri

Kemankeş Mah. Tophane İskele Cad.
No: 12 Beyoğlu
Tel: (212) 251 12 51

Sayaç *Counter*

Boncuk işi çalışmalarlarıyla dikkat çeken sanatçı Zeren Gökten'in yeni kişisel sergisi "Sayaç" 15 Mart-27 Nisan tarihleri arasında meraklılarını bekliyor. Antik Mısır'da diğer dünyaya geçerken hikâyeleriyle ölümlere yol göstermesi ve onları koruması için hazırlanan kefen örtülerinden esinlenerek hazırlanmış eserler, gerçek dünya ve sanal dünyayı birbirine bağlıyor.



Beadwork artist Zeren Gökten's new personal exhibition, "Counter," awaits enthusiasts between the dates of March 15-April 27. Inspired from the shrouds which guided and protected those passing through to the world of the dead in Ancient Egypt, the display connects the real world with the the virtual.

CDA Projects

İstiklal Cad. Mısır Apt. No:163 Beyoğlu
Tel: (212) 251 12 14





Farsça “bîmar / yer” ve “hâne / ev” sözcüklerinin birleşimi ile oluşan “bîmarhane” ile Arapça “dar / ev” ve “şifâ” sözcüğünden oluşan “dârüşşifâ (şifa kapısı)” sözcükleri, gerek Selçuklu gerekse Osmanlı dönemlerinde hastane olarak kullanılan yapılara verilen isimdir. Bimarhane daha çok akıl hastaları için kullanılan tesislerin adı olup genelde sağlık tesislerine verilen isim darüşşifadır. Türklerin Anadolu’ya hâkimiyetleri ile yaygınlaşmaya başlayan bu yapı türleri, daha önceki devirlerde Türklerin hâkimiyet kurduğu diğer bölgelerde de sık sık karşımıza çıkmaktadır. Daha sonraları ise yine Farsça kökenli hastane sözcüğü yaygın olarak kullanılmaya başlanmıştır.

The Persian word Bimarhane, a composite of the Persian bimar/place and hane / house, as well as the Arabic word Darushifa, which literally means Gate of Healing, were the two most common terms used for hospital buildings during both the Seljuk and Ottoman periods.



İNGİLİZ
BRITISH
BAHRIYE
SEAMAN'S
HASTANESİ
HOSPITAL

✍ Sinan Genim
© Bülent Katkak

Gerek Selçuklular gerekse Osmanlı İmparatorluğu döneminde, erken tarihlerden itibaren önce Anadolu, daha sonraları ise başta Bursa, Edirne ve İstanbul olmak üzere birçok şehirde çok sayıda darüşşifa ve bimarhane inşa edilmiştir. 1470 tarihinde tamamlanan Fatih Külliyesi içinde yer alan Fatih Darüşşifası, İstanbul'daki ilk Osmanlı sağlık tesisi olarak kabul edilir. 1550 tarihinde hizmete sunulan Haseki Darüşşifası, 1556'da hizmet vermeye başlayan Süleymaniye Darüşşifası, 1583'te hizmete giren Toptaşı Bimarhanesi ve nihayet 1617'de hizmete açılan Sultanahmed Darüşşifası şehrimizdeki erken dönem sağlık yapılarındandır.



The Bimarhanes were primarily used as asylums for the mentally ill, while the Darüşşifa functioned more like a traditional hospital. These traditional health facilities were very widespread amongst Turkish settlements even before the Turkish expansion into Anatolia. Many Darushifas and Bimarhanes were built throughout the territories of the Seljuk and Ottoman Empires, primarily in Bursa, Edirne, and Istanbul. The Darushifa, located in the Fatih Mosque complex, was completed in 1470 and is the first Ottoman hospital in Istanbul. Other traditional traditional health facilities built in Istanbul include the Haseki hospital of 1550, the Süleymaniye hospital of 1556, The Toptaşı Asylum of 1583, and the Sultanahmed hospital of 1617.



İmparatorluk sınırları içinde, özellikle de İstanbul'da modern anlamdaki ilk yabancı hastanelerin devlet yönetimi ile iyi ilişkiler içinde olan Fransızlar tarafından kurulduğu bilinmektedir. Bu anlamdaki ilk yapının 1673 tarihinde Karaköy'deki St. Benoit Manastırı bünyesinde açılan hastane olduğu düşünülmektedir. Yine 1696 tarihinde, günümüzde Taksim'deki Fransız Kültür Merkezinin bulunduğu alanda, Cizvit rahipleri tarafından açılan St. Louis adındaki ikinci bir hastane hizmet vermeye başlayacaktır. Kısa bir süre sonra Pera Veba Hastanesi adıyla anılacak olan bu tesis, uzun yıllar boyunca hizmet verir. 1830 tarihli Avusturya-Macaristan Hastanesi ve 1840'lı yılların sağlık kurumlarından olan Alman ve İtalyan Hastanelerinden de söz etmek gerekir.



The first modern foreign hospitals in Istanbul where built by the French who had very good relations with the Ottomans. It is thought that the first of these was built in 1673 in the French monastic complex of St Benoit, in what is today the neighborhood of Karakoy. Shortly after, in 1696, French Jesuits built the hospital of St. Louis, later known as the "Pera Plague Hospital" in the location that is today occupied by the French Cultural Center. Hospitals like the Austro-Hungarian, German, and Italian Hospitals soon followed in the 1830's and 1840's.







Özellikle Kırım Savaşı sırasında çok sayıda hastaneye ihtiyaç duyulduğu ve hastane sayısının yetersizliği nedeniyle gerek saraya ait pek çok yapının gerekse çok sayıda kışlanın hastaneye dönüştürüldüğü bilinmektedir. Ancak kısa süre içinde hazırlanan bu yapıların ve sunulan hastane hizmetlerinin yetersizliği modern hastane ihtiyacını gündeme getirir.

Especially during the Crimean War, many palace buildings and barracks were transformed into de-facto hospitals due to the lack of health facilities. Yet many of these buildings did not last due to their insufficient capabilities. This is when the need for foreign hospitals within the Empire became evident.



Karaköy Bereketzade Medresesi Sokağı'nda 1855 tarihinde İngiliz hükümeti tarafından denizciler için faaliyete geçirilen British Seaman's Hospital bu yapılardan biridir. 1924 tarihine kadar İngilizlerin mülkiyetinde bulunan bu hastanenin yönetimi için gereken mali kaynak, İstanbul'a gelen İngiliz ticaret gemilerinin taşıdığı mallardan ton başına alınan sabit ücretin İngiliz Elçiliği tarafından tahsili suretiyle sağlanmıştır.

The British Seaman's Hospital
The British Seaman's Hospital is one example of the foreign hospitals which rose during this period. It was originally built by the British government in 1855 to serve sailors and is today located in the Bereketzade Madrasa Street of the Karakoy neighborhood.

Kare planlı olarak inşa edilen binanın cephesi kuzeye bakmaktadır. Kâgir olan yapı bir zemin, iki normal kattan meydana gelmekte olup altı büyük, iki küçük hasta koğuşuna sahiptir. Hastanenin bulaşıcı hastalıklar için diğer bölümlerinden ayrılmış ayrı bir koğuşu da bulunmaktadır. Bu hastanede sadece İngiliz bandırası taşıyan gemilerdeki subay ve denizcilerin tedavi görme hakkı bulunmaktadır. Daha sonraları İngiliz hükümeti ile yapılan antlaşmalarla İsveç ve Norveç bahriye personelinin de aynı haklarla hastaneden faydalanması sağlanmıştır. Elli yataklı bu hastane, 1874 yılında İstanbul'daki sivil hastanelerin en iyisi olarak kabul edilmektedir. Uzun yıllar boyunca bu üç katlı yapıda hizmet veren hastane, 1904'te İngiliz mimar H. Percy Adams tarafından projelendirilen bugünkü binasına kavuşur. L şeklinde bir plana sahip olan bu yeni yapı, ikisi bodrum olmak üzere altı katlıdır. İki kanadın kesiştiği noktada çokgen planlı küçük kulelerin bir araya gelmesi ile oluşan heykelsi görünüşün tam ortasından daha yüksek bir kule yükselmektedir. Aynı zamanda bayrak kulesi olarak kullanılan bu yapı, Beyoğlu silüeti içinde İngiliz bayrağını görünür kılmak amacıyla inşa edilmiştir. Gotik mimarinin çağdaş bir yorumu kabul edilen yapı, özgün bir mimari anlayışa sahiptir.

The building was based on a square plan and had a North-facing facade. The Masonry building had three stories, and six major and two minor patient wards. The building also contained a separate section for contagious diseases. Initially only serving British seamen and navy personel with its 50 beds, after a series of agreements with the British government, the hospital also began serving Swedes and Norwegians. The current L-shaped hospital came about in 1904, with the expansion project of English architect H. Percy Adams. This newer building has six stories and is a cross between Gothic architecture and 20th century styles.





Cumhuriyetin ilanından sonra, 1924 yılında İngilizler tarafından Kızılay'a devredilen yapı, 1937-48 yılları arasında bir dönem Kuduz Hastanesi, 1948-93 yılları arasında ise Beyoğlu Belediye Hastanesi olarak hizmet verir. 1993'ten itibaren Prof. Dr. Reşat Belger Devlet Göz Hastanesi olarak hizmet vermeye devam eden tesis, Galata silüeti içindeki farklı mimarisi, özellikle de kulesi ile dikkat çekmeye devam etmektedir.



After the proclamation of the Turkish Republic in 1924, the hospital was transferred over to the Turkish Red Crescent. Between 1937 and 1948 it served as a hospital to treat rabies, and between 1948 and 1993 it served as the Beyoglu Municipal Hospital. Since 1993, the building has been serving as the Prof.Dr. Reşat Belger State Eye Hospital, and remains to this day a highlight of the Galata skyline with its unique architectural style.



Ahmet Özhan

✍ Özgenur Reyhan Güler
© Mert Subaşıoğlu

Tasavvuf müziği ve kültürü denilince akla ilk gelen isim Ahmet Özhan. Kendine has tavrı, üslubu, sadeliği, inançları ve yaşam biçimi ile herkesin takdirini kazanan sanatçının müzik camiasında çok ayrı ve özel bir yeri var. Hayat felsefesini Mevlana hoşgörüsü ve Yunus Emre düşüncesi ile şekillendirmiş, tasavvufu kendisi için yaşam tarzı edinmiş ve geniş kitlelere sevdirmiş, Türk tasavvuf müziğinin yaşayan en önemli icracılarından olan Ahmet Özhan ile Beyoğlu dergisi okuyucuları için hoş bir sohbet gerçekleştirdik.

When Sufi music and culture are mentioned, the first name that comes to mind is Ahmet Ozhan. With his unique style, simplicity, beliefs, and way of life, this artist has earned everyone's admiration in the music community. The tolerance of Rumi and Yunus Emre have shaped his philosophy on life. He lives with the principles of sufism and causes them to be loved. One of Sufi music's most important musicians, Ahmet Ozhan, has joined us for a pleasant chat with readers of Beyoğlu magazine.

Popüler ve klasik Türk müziğinin yanı sıra, 80'li yılların başından itibaren tasavvuf müziği çalışmalarını ile ülkemizde yeni bir akımın öncüsü oldunuz. Bu misyonu üstlenmek sizde ne tür duygular uyandırdı?

Daha görevci, hakikate yakın ve hayalden uzak, daha somut istifade edilebilir bir iş yapma duygusunu bende uyandırmıştır. Zaten bu ihtiyaçla tasavvuf müziğini sahneye taşımaya arzu etmişimdir. Prensipler olarak tüm söyleyeceklerimi şu başlık altında dinlemenizi ve yazmanızı rica edeceğim: Kimsenin elinde hiçbir şey yoktur. Allah dileği kulumu dilediği yerde kullanır. Bu sadece bana Cenab-ı Hakk'ın vermiş olduğu bir misyondur. Ben de bu misyonumu sürdürmeye, kulluğumu yapmaya çalışıyorum. Hadise bundan ibarettir.

Popular and classical Turkish music aside, starting with your work with Sufi music in the 80's you have become the pioneer of a new trend. What kind of feelings has undertaking this mission generated in you?

I've become more of a hard worker; I feel the need to create something more tangible and concrete, closer to reality and farther away from fantasy. This is why I shifted to Sufi music in the first place.



Tasavvuf müziğini tercih etmenizle birlikte gazinolardan ve sahne yaşantısından uzaklaştınız. Bunu maddi ya da manevi kayıp olarak gördünüz mü hiç?

Sosyokültürel ve ekonomik şartlar, ülke gerçekleri eş zamanlı olarak gazinoların yavaş yavaş kapanmasını icap ettirdi. Ben gazinoları bırakmak istemiş, daha steril yaşam ve çalışma şartları içerisinde bulunmayı düşünmüş olabilirim. Ama biraz önce söylediğim gibi, ülkede eş zamanlı olarak yaşanan sosyal, kültürel ve ekonomik değişimler gazino müessesinin onlarca yıldır sürdürdüğü varlığını artık gerekli görmedi. Yani ben gazinoları bıraktım da hâlâ Maksimler, Çakıllar, Cadde Bostanlar, Taşlıklar devam mı ediyor? Hiçbiri yok. Onun için bu eş zamanlı bir tevafuktur.

Sizin zamanında terk ettiğiniz noktada olmak isteyen birçok insan var. Bunu nasıl göze aldınız? Sizin hayata bakış açınız nedir? Kadere mi bırakıyorsunuz yoksa planlı mı hareket ediyorsunuz?

Kadere bırakmıyorum, kader tecelli ediyor. Kaderim bu olmasa ben bunları yapamazdım. Zaten insanın kaderi parmak izi gibidir, göz rengi gibidir. İnsan yaratılırken kaderiyle yaratılır. Onun için benim kaderimde olmasaydı bunların benden açığa çıkması mümkün değildi. Bir de şu var: Eğer bıraktığınızdan daha fazla keyif alabileceğiniz, lezzet alabileceğiniz bir şey var ise hayatınızda, bıraktığınızın lezzeti sizde bir eksiklik oluşturmaz. Yani bıraktıklarım için hayal kuran ve çalışan çok insan var diyorsunuz. Onlar ondan bir lezzet umuyorlar, bir menfaat umuyorlar. Benim içinde bulunduğum şartlardan aldığım lezzet, sonsuzluk ve menfaat kelimesi üzerinden gidelim... Allah'a yakın olabilmek gayreti, neşesi, zevki, lezzeti maddi lezzetlerle, zevklerle kıyaslanamayacak bir şeydir.

With your choice of pursuing Sufi music, you moved away from performing on stage or at traditional clubs. Have you ever viewed this as a loss?

Sociocultural and economic conditions in the country have slowly required the closure of these traditional clubs. I wanted to leave the clubs to find better living and working conditions. But as I said earlier, in the last decades the social, cultural and economic changes in the country had made these clubs irrelevant and no longer necessary. I left these clubs but it's not like any of them are still in existence: where are Maksim, Çakıl, Cadde Bostan, and Taşlık? Nowhere to be seen. You could say this was meant to be.

There are many people who would have wanted to leave at the point you did. How did you take this risk? What is your outlook on life? Do you leave things to fate or are your moves planned in advance?

I don't leave things to fate, destiny is manifested. I could not have done what I have done if my destiny was not this. Fate is like a fingerprint, an eye color. A human being is created with his own fate. So if this was not part of my fate, my talent would not have flourished. There is also the following matter: If there is something new in life that gives you more satisfaction than what you previously did, you don't feel a loss. You say that there are many people who dream of working in the places I have.



Günlük hayatınızda neler yapıyorsunuz, tatil günlerinizde mesela?

Benim işim, gücüm, hobim, aşım, zevkim müziktir. Müzikle yaşarım. Yeni eserlere çalışırım, bakarım, bitmek bilmeyen projeler vardır, onların hazırlıklarına gayret ederim, okurum. Okumak bence bir ibadettir.

Tiyatro sever misiniz? Vakit ayırabiliyor musunuz?

Tiyatroyu çok severim ancak çokça zaman ayırabildiğimi söyleyemem, utanarak ve sıkılarak söylüyorum bunu. Çocukluğumda ve gençliğimde daha fazla giderdim. Şimdilerde kendi hayat gailenden yeteri kadar zaman ayıramıyorum ama bu bir mazeret olmamalı. Günümüzde benim zamanımdaki tiyatrolar da yok. Benim zamanımda Beyoğlu'na çıktığımız zaman, bir Elmadağ ve Taksim-Şişli arasında gittiğinizde sayamayacağınız kadar çok tiyatro vardı. Engin Cezzar, Gülriz Sururi, Gazanfer Özcan, Haldun Dormen Tiyatrosu... Sürekli oyunlar değişirdi. Zaten benim ilk amacım, hayalim tiyatrocun olma, çok severdim. Ancak benim portföyüme Cenab-ı Hakk ses sanatçılığını koymuş.

İleride bir müzikal projesinin içinde yer almayı düşünür müsünüz?

Böyle teklifler bana çok geldi. Sağlıklı bir projeye rastlasam ve inansam mesai harcarım diye düşünüyorum. Ama şu ana kadar çok sağlıklı bir şeyler bulamadım. Emek isteyen, çok zaman ayırmak gereken bir şey. Şu anki hayat biçimim içerisinde müzikale o derece vakit ayırabileceğim konusunda emin değilim. Arzu ettiğim seviyede bir şey maalesef çıkmadı karşıma. Devlet ve Şehir Tiyatrolarından ve özel tiyatrolardan da böyle teklifler geldi. Bu konularda tembel bir insan değilimdir, çalışkanımdır. Olmadığına göre vakt-i merhunu gelmemiştir veya nasipte yoktur.

What do you do in your day to day life, or during the holidays?

My job, strength, hobby, and pleasure is music. I live with music. I try new works, pursue endless projects, work hard making preparations, and read. I think reading is a form of worship.

Do you follow the theater? Can you spare any time for plays?

I do love the theater but regrettably I can't say that I have spared any time for it. I would go quite frequently during my childhood and youth. Now I don't have enough time, but I know this is no excuse. The plays today are not the same ones of my past. Back in the day in Beyoğlu, when you walked from Elmadağ to Taksim-Sisli you could number many theaters: Engin Cezzar, Gülriz Sururi, Gazanfer Özcan, Haldun Dormen...there were countless numbers of them and new plays appeared all the time. Indeed, my first goal, my first dream in life was to be actor. I loved the theater very much. However, the Almighty had other plans for my life.

Would you consider taking part in a project for a musical in the future?

I have had a lot of offers. I spend hours thinking about good projects that I could believe in. But so far I haven't encountered one. It's something that's labor-intensive, and takes quite the time. I'm not sure that I have the time for a musical given my current lifestyle. Unfortunately, nothing desirable, at least at the level I'm seeking for, has come up. I also received similar offers from State and City-run theaters. I'm not a lazy person in these matters. On the contrary, I'm a hard worker. All I can say is that life has not granted me time for this yet.



Dışarıdan bakıldığında büyük bir aşk içinde olduğumuz gözüküyor. Nedir sizin aşkınız?
Müzik benim aşkı değil, benim aşkı ifade ettiğim bir araç. Zaten hiçbir şey aşkın yegâne muhatabı değildir, varlık âleminde her şey mecazdır. Aşkı kelime olarak kullanıyoruz ama gerçek anlamını bilmiyoruz, aşkın taklidini yaşıyoruz maalesef. En büyük eksikliğimiz de o, en büyük derdimiz de o, mutlu olamayışımızın sebebi de o.

Hâlinizden memnun musunuz? Size sunulan yaşamla mutlu musunuz?

Bana ne verildiyse ben onu yaşamaya çalışıyorum. Bana bu verilmişse bunu yaşamam gerekiyor. O zaman benim bu yaşantıyı sevmem lazım. Ben bu yaşantıyı sevmiyorsam varlık sebebimi sevmiyordumdur. O zaman ben tamamen gaflet içerisinde, tamamen çaresiz bir mahlukumdur.

Sizin sakin bir okuyuş tarzınız var. Oysa son dönemde Türk sanat müziğini nağmeli ya da bağırarak okumayı tercih ediyorlar.

Ben sevgiliyi o kadar uzakta düşünmüyorum. Çok yakında düşünüyorum. Onun için fısıldasam da duyar o. Bağırmaya lüzum yok.

Başrolde oynadığınız onca filme rağmen sinemadan neden uzaklaştınız?

Sinemaya çok saygı duyduğum için. Sinema bir sanattır, onun reklam aracı olarak kullanılmasına karşıyım. Yaptığım filmlerin sanat filmi olduğuna inanmıyorum. O zaman da sinemayı istismar etmenin gereği yok diye düşünüyorum.

From the outside it seems you are in great love. What is your love?
Music is not my love, it's only a tool to express it. Nothing can be an interlocutor for it. In the realm being everything is a metaphor. We use the word love, but we do not know the true meaning of it. Unfortunately, what we live is a cheap imitation. This is our greatest loss, our top concern, the reason why we can't be happy.

Are you satisfied? Are you happy with the life offered to you?
I just try to live out what has been given to me. If this is what has been offered, then I must live it. I must love this life. If I don't love it, I don't love my reason for existence. If such is the case, then I am completely deluded and helpless.

You have a peaceful singing style. However as of late, many prefer to sing Turkish classical music louder.
I think of the beloved as being very close not distant. So she hears it when I whisper. There is no need to shout.

You could have taken the lead role in many films. Why remain distant from the cinema?

Because I have a great respect for the movie industry. Cinema is an art. I'm opposed to it if used as a tool for advertising. I believe that the films I created are not artistic. There's not need to abuse the genre.



Zeki Müren, Müzeyyen Senar, Gönül Yazar, Bülent Ersoy gibi birçok sanatçı ile sahne aldığımız gazino dönemini özleyor musunuz?

Geçmişî özlemek sistemi algılamamak anlamını taşır. Onun için ben nostaljiyi sevmem, duygusallığı sevmem. Ama sevmem demek nostaljiden ve duygusallıktan tamamen arınmışlığı iddia etmek anlamını taşımaz. Zaman zaman geçmişe dalıp gidiyorum. Sonra ayıldığım zaman, "Ne yapıyorsun?" diyorum, "Önüne bak. Ayağın şimdi yere iyi bassın. Bundan sonrası için ne üreteceksin? Ne hizmet düşünüyorsun? Ne hizmet imkânın var?" Bunlarla meşgul olmak lazım. Geçmişle oyalanmanın âlemi yok.

Do you miss the time you worked at the traditional clubs and shared the stage with the likes of Zeki Müren, Müzeyyen Senar, Gönül Yazar, or Bülent Ersoy?

Yearning the past means missing the system. That is why I do not like nostalgia or sentimentality. That doesn't mean I am a complete stoic. From time to time I dip into the past. Then, when pause briefly I say: "What are you doing?" I then think: "Be careful, get a grip of yourself, think of the future, what will you create? How will you be of use? What possibilities do you have?" There's no need to linger in the past.

Beyoğlu Belediyesinin Aynalıkavak Kasrı'nda verdiği iftar yemeği öncesinde muhteşem bir III. Selim dönemi konseri vermiştiniz. III. Selim'in bestelerini yaptığı o tarihî mekânda terennüm etmek nasıl bir duyguydu?

Aslında fikir olarak çok güzeldi. Ben, Hacı Arif Bey filminde de orada çalışmışım. Yirmi küsur sene öncesinin hatıraları da vardı. Gece olsaydı ve sırf o konseri dinlemek için gelen insanlar olsaydı... Doğrusu daha hoş bir ortamı tercih ederdim. Yazın iftar öncesi, daha güneş batmamış, herkes oruçlu, herkes yemek peşinde. Biz de oruçluyuz yani dilimiz damağımıza yapışmış bir şekilde verilen bir konserdi. Yine de hoştu, güzeldi, çok güzeldi.

Prior to the iftar meal organized by the Beyoğlu Municipality in Aynalıkavak you gave a magnificent concert from the period of Selim III. How did it feel to play in the same historical location where Selim composed his works?

In fact, the idea was very nice. I also had worked there in the Hacı Arif Bey movie. I relived memories from twenty-something years ago. I just wish the concert had been in the night and that the people who came had only come to listen to the music. I would have preferred a quieter environment. Before iftar, especially during the summer before sunset, everyone is fasting and only thinking of food. I had been fasting too while giving the concert. Still, it was nice, a very nice concert indeed.



Beyoğlu'ndaki eski günlerinizden bahsedebilir misiniz?

Okuldan kaçıp bulduğumuz dönem. Beyoğlu'nda konseptler haricinde fizyolojik olarak bir değişiklik yok. Sadece eskiden araba geçirdi Beyoğlu İstiklal Caddesi'nden, şimdi nostaljik bir tramvay geçiyor. Onun haricinde aynı binalar. 50'lerden beri aynı binalar. O kadim Beyoğlu hâlâ durmaktadır. Bizim zamanımızdaki sinemalar bina olarak hâlâ var ama sinema değiller. Bizim gençlik hayatımızı tiyatro ve sinema, yiyecek, içecek ve bir volta açısından değerlendirdiğimde benim hayatımdaki iki güzergâhtan biridir. Ya Beyoğlu'nda ya da Taksim-Maçka arasında, Vişnezade denilen Maçka'nın tepesindeki yerlerle Taksim arasında yürümek... O zamanlar Kadıköy ile fazla ilişkim yoktu. On yedi, on sekiz yaşlarımdan bahsediyorum. Beyoğlu benim hatırladığım kadarıyla açık hava tiyatrolarıyla, sinemalarıyla, yiyecek içecek ortamlarıyla var olan bir yerdi. Uzun zamandır Beyoğlu'na gitmediğimi söylemek durumundayım. Ara sokaklar kendine göre çok şenlikli bir hâle gelmiş.

Can you talk about your old days in Beyoğlu?

That was a time of life when we ran away from school and met outside. In a sense, if you think about it, Beyoğlu hasn't changed. Cars used to drive up and down the avenue, now a nostalgic tram passes by instead. Other than that it's the same buildings. The same buildings since the 50's. Old Beyoğlu still stands. The buildings which were movie theaters in our day are still there, only they don't function as such. My youth was spent attending the theater and cinemas, eating and drinking, walking between Vişnezade hill by Maçka and Taksim. Back in those days I didn't go to Kadıkoy. I'm talking about the time when I was seventeen going on eighteen. As far as I remember with its open-air theaters, movies, food, and beverage joints, Beyoğlu was the place to be. I must say though, that I haven't been in Beyoğlu for a while. Its side streets have become very colorful and festive.



Beyoğlu Belediyesi, Semt Konakları'nda müzikten el sanatlarına, hobi kurslarından yabancı dil eğitimine kadar uzanan geniş bir yelpazede eğitim hizmetleri veriyor. Belediyelerin bu tür hizmetlerini faydalı buluyor musunuz?

Tabii ki faydalı. Çünkü bunları yerel yönetimlerin yapması lazım. Özel sektörden çok yerel yönetimlerin bu işlere kol kanat germesi lazım. Mesela bizim gerçek kültürel dokumuzu mimari olarak tekrar kazanabilmemiz açısından da gerekli.

The Beyoğlu Municipality offers a wide variety of music, handicrafts, and foreign language courses in district residences. Do you find these kind of services to be useful? Of course they are. Local governments are the ones that should undertake these initiatives anyway. Local governments should take the first step, not the private sector. This is the path we want to take if we want to regain our lost cultural values.





✍️ Ashi Sezgin
© Mert Subaşıoğlu

Tophane



Çoğumuz Tophane'yi tramvay yolunun üzerinden geçtiği eski Amerikan Pazarı'nın olduğu meydana yerleşmiş, denize hülyalı gözlerle bakan nargilecileri ile tanırız. Öğrencisinden yerli-yabancı turistine, keyfine düşkün olan ahalden yürürken yorgun düşüp mola vermek isteyen kadar birçok kişinin yolu düşer bu nargilecilere. Uzun uzun oturup çay, tavla ve sohbetin keyfine varmak âdettendir. Ne var ki Boğaz kıyısında oturan Tophane, asıl hazinelerini İstiklal Caddesi'ne uzanan uzun yokuşlu caddesinde ve hatta kimi zaman sokak aralarında gizlemektedir. Tophane, tarih kokan sokaklarıyla, esnafıyla ve çarşısıyla size bambaşka bir hazine sunuyor.

Most of us know Tophane for its hookah lounges in the square where the former American Market was located on the tramway. Both tourists and locals alike visit these lounges to take a pleasurable break from walking about the city. It is customary to sit a long time enjoying some tea, a friendly chat or a game of backgammon. However, the real treasures of Tophane lie hidden in the long ascent leading to Istiklal Avenue and its many side streets.



Osmanlı'nın en eski sanayi bölgelerinden biri olan Tophane semti, yine kendi adını verdiği sahili Beyoğlu'na bağlayan ve yokuş yukarı uzanan caddesi boyunca konumlanmış renkli bir muhit. Geçmişte top döküm binası olarak kullanılan ancak daha sonra Mimar Sinan Üniversitesi (MSÜ)'nin kullanıma açmasıyla muhteşem sergilere ev sahipliği yapan tarihi müze Tophane-i Amire de burada yer alıyor. Bizans döneminde "gümüş şehir" olarak adlandırıldığı söylenen Tophane'de bir zamanlar Apollon Tapınağı'nın da bulunduğu söyleniyor. Günümüzde hâlâ varlığını sürdüren yapılardan başlıcaları 1848'den kalan Saat Kulesi, MSÜ tarafından kullanılmakta olan Mecidiye (Tophane) Kasrı ile Nusretiye (1826) ve Kılıç Ali Paşa Camileri (1580). İznik çinileriyle donatılan Kılıç Ali Paşa Camii'nin mimarisinde Ayasofya modelinin kullanılması ve karşısında konumlanan şık yapıdaki Osmanlı çeşmesi de ziyaretçilerin ilgisini çekiyor. Yine Boğazkesen Caddesi boyunca binalar arasına sıkışmış eski çeşmelere rastlamak mümkün.

Tophane is one of the oldest industrial zones of the Ottoman Empire and perhaps one of the most colorful neighborhoods in the city. Located here is the Tophane-i Amire (Imperial Armory), formerly a building where cannons were cast and now functions as a historical museum on the grounds of Mimar Sinan University (MSU). This area, which was also known as the "silver city" in the Byzantine period, is thought to have housed a temple of Apollo in antiquity. Some of the historical buildings that we can still see today in this area include a clock tower dating from 1848, a summer palace (1852) on the grounds of MSU, and the Nusretiye (1826) and Kilic Ali Pasha (1580) mosques. The clock tower is 15 meters high and stands in the garden of the Istanbul Modern Art museum. The Kilic Ali Pasha Mosque is modeled after the Hagia Sophia and is decorated with Iznik tiles. Both the architecture of the mosque and its elegant fountain capture the attention of visitors. Many old fountains can also be found wedged between the buildings along Boğazkesen avenue.



Tophane'yi özel yapan bir diğer vasfı, önemli bir bağlantı noktası olması. Öyle ki Boğazkesen Caddesi Galatasaray'a, Kumbaracı Yokuşu Asmalı Mescit ve Pera'ya, Defterdarlar Yokuşu ise Cihangir'e uzanıyor. Kemeraltı Caddesi'ni takip ederek ise Galata Kulesi'ne çıkmak mümkün. Bununla birlikte, semtin gelişiminde gümrük ve liman işletmeleri büyük rol oynamış. Denize yakın olmanın avantajıyla bölgede gelişen ticaret, semte hem insan hem de iş hacmi anlamında büyük bir hareket kazandırmış. Bu hareketin ve renkliliğin izlerini hâlâ görebiliyoruz.

Another special feature of Tophane is the fact that it joins many areas together. It connects Boğazkesen to Galatasaray, the Kumbaracı ascent leads to Asmalı Mescid and Pera, while the Defterdarlar ascent stretches toward Cihangir. Port operations and customs have played a major role in the development of this area. With the advantage of being close to the sea, the Tophane neighborhood has always enjoyed a rich and lively culture of trade and business, and it is still possible to see this vibrancy today.



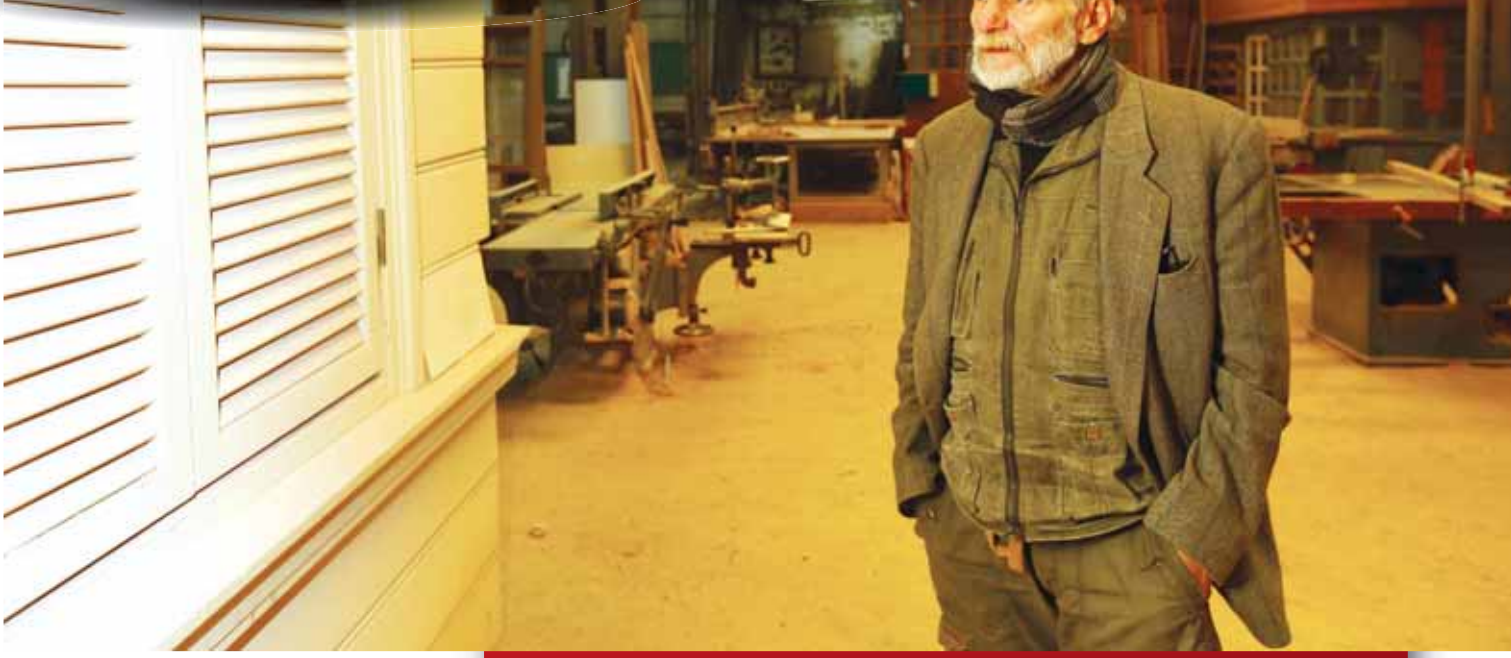
Geçmişte nüfusun çoğunluğunu Rumlar ve Ermeniler oluşturmaktayken yıllar içinde Anadolu'dan aldığı göçler ile Tophane'de bugün daha çok Bitlisli ve Siirtli vatandaşlarımız yaşamakta. Bir miktar muhafazakârlık ve korumacı bir gelenek var semtin yapısında. Zamanın delikanlıları buralarda yaşamış. Yine de çok kültürlü olmanın verdiği etki ile genel anlamda herkesin iç içe yaşamayı ve kendi düzenini korumayı başardığı bir bölge olan Tophane, eski mahalle kültüründen, sıkı dostluklardan ve incelik dolu komşuluk ilişkilerinden beslenerek büyüyen bir semt olmuş. Burası sakinleri ve esnafıyla, çehresini değiştiren tüm yeniliklerle birlikte, değerlerine bağlı kalarak yaşamaya devam ediyor.

In the past, the majority of the population of this neighborhood consisted of Greeks and Armenians, but with the influx of migration from Anatolia over the years, most of those who live here now are from the regions of Bitlis and Siirt. Today, the old neighborhood is full of tight friendships, close relationships, and boasts of a rich culture of hospitality. Despite the changes that have occurred in the neighborhood many still continue to live adhering to traditional values.

Marangoz Mehmet Yaşar Aksoy

(Takunya Hammet)

“Cog” Hammet, the Carpenter



“Yüz senedir buralıyız. Ailece hepimiz aynı işi yapıyoruz.”

“We’ve been here for 100 years, all of our family works in the same job.”

Kendini bildi bileli Tophaneli olan Hammet Usta, yıllarca emek verdiği mesleğinde şimdi oğlu Nusret Bey ile beraber çalışıyor. Takunya Hammet, küçük yaşlarda başladığı marangozluk mesleğini zaman içinde o kadar büyütüyor ki yıllar sonra gözde semtlerin villalarında bile dekorasyon ve tasarım işleri yapıyor. “Eskiden Rum aileler yoğunluktaydı. Tophane öyle bi yerd ki herkes burada emniyet içindeydi. Kimse kimseyi rahatsız etmezdi.” diyor ve ekliyor, “Her duygu ortak yaşanır burada. Halk arasında dayanışma yüksektir.” Kendinden sonra gelen ustalara mesleği öğreten Hammet Usta, yetiştirdiği öğrencilerin sonradan çok başarılı olmasıyla da gurur duyuyor. Başarının sırrını elbette o da işini sevmek ve çok emek vermek olarak tanınıyor. Bir de kedileri çok seviyor. Uzun tüylü, biri sarı, biri koyu kahve iki kedi ustanın ofisinde dinlenmeye koyulmuş bile.

A Tophane resident for as long as he can remember, Master Hammet now works with his son Nusret Bey in the profession that he has toiled at for years. “Cog” Hammet. He explains how he began small and years later grew the business to the point that he went on to decorating and designing villas in the neighborhood. “Many Greeks lived here before. Tophane was a place where everyone felt safe. No one bothered anyone,” says the master and he adds: “There’s a high sense of solidarity here.” The master feels very proud as he recounts the successful apprentices that he has raised and now have become very successful in their own right. He claims the secret to success lies in loving what you do and working hard. He also loves cats. A dark brown and a yellow cat can be seen resting at the master’s office.





Beyoğlu Yorgan Dikimevi

The Beyoğlu Quilt Shop

Duvarı tablo gibi sergilenen turkuaz, mor, pembe, sarı renkli yorganların yanında İstanbul temalı kırılent yastıklar hemen göze çarpıyor. Bu dükkânda yorgan ve yastık kılıflarının yanı sıra koltuk, kanepeler ve divan örtüsü de dikiliyor. Beşir Bey'in maharetlerini sergilediği yorgan dikimevinin camekânında bir telefon numarası var. Beşir Bey'e ulaşmak ve dükkânı açtırmak isterseniz öncelikle bu numarayı aramanız gerekiyor. Hatta yolun karşı tarafında yer alan kalaycı dükkânının camında da "Kalaylanacak kaplarınızı yorgancıya bırakabilirsiniz." yazıyor.

Next to the turquoise, purple, pink, and yellow-colored quilts displayed on the walls stand out the Istanbul-themed duvet pillows. Aside from quilts and duvet pillows, in this shop one can find pillow covers, sofas, futons and covers. The quilt shop has a phone number where Beşir Bey can be reached as one must call before a visit. Just across the street the tinsmith has a sign on his window that exemplifies the environment of trust in this neighborhood: "Pots can be left at the quilt shop."

Esnaf Büfe Çay Evi

Artisan Buffet & Tea House

Aslen Erzurumlu, yirmi üç senedir de Tophaneli olan Erdal Bey, mahallenin sıcakkanlı ve hoşsohbet esnafı. Mekâna isim verirken bile herkesi kucaklayacağını işaretini vermiş sanki. Semt sakinlerinin yanı sıra, yerli ve yabancı turistlerin de uğrak noktası bu çay evi. "Buralar artık kabuk değiştiriyor, eski dükkânlar ile yeniler şimdi yan yana iş yapıyor." diyor Erdal Bey ve ekliyor, "Semt, Galatasaray'la Tophane'yi bağladığından çok önemli bir cazibe merkezi hâline geldi. Yabancılardan gelip de buralarda ev alan çok."

A native of Erzurum, Erdal Bey, who lived in Tophane for 23 years, is one of the neighborhood's warm and friendly shopkeepers. He runs a space for artisans and fellow shopkeepers offering home-cooked meals. This place has become a popular spot for residents as well as for local and foreign tourists.



Dükkânın önüne attığı iki sandalye, bir masa, belki de oturulacak en güzel yeri buranın.

The two chairs and the single table placed in front of the shop is perhaps the most beautiful place to take a seat.



Fahrettin Kasap

Butcher Fahrettin

Doğma büyüme Tophaneli olan Şemsettin Bey, altmış yıldır semtin sevilen sakinlerinden. Babadan devraldığı mesleği büyük bir heyecanla sürdürmekte. Şemsettin Bey yaşadığı yeri şöyle anlatıyor: “Tophane'nin tarihî bir dokusu ve farklı bir mimarisi var. Galata'nın kanatları altındayız biz de malum... Osmanlı'dan kalma kilise ve camiler başta olmak üzere çeşitli tarihî yapılar var burada. Onların da biraz ilgi görmesi gerek.”

Yeni çıkan yasa ile birlikte yabancıların mülk ediniminin hızlandığını, daha çok Amerikalı ve Fransızların semte ilgi gösterdiğini belirten Şemsettin Bey'e göre Tophane'nin cazibesi hiç bitmeyecek: “Tophane, İstanbul panoramasına hâkim, nefes bir bakış açısına sahip. Kız Kulesi'nden Topkapı Sarayı'na, Karaköy'den Eminönü'ne geniş bir çerçevede manzarayı izleyebiliyor.”



Born and raised in Tophane, Şemsettin Bey is a beloved resident of the neighborhood for 60 years. He continues the profession inherited from his father with great enthusiasm. Şemsettin Bey describes his home: “Tophane is historical with unique styles of architecture. We are, after all, under the wings of Galata, you know...There is a variety of churches and mosques dating from the Ottoman period as well.” They also need attention.”

Gözde Erkek Kuaförü

Gözde Men's Barber



İnebolu'dan gelip İstanbul'a yerleşen amca Hüseyin Yalçın Karaşoğlu, doğma büyüme Tophaneli olan yeğeni Mehmet Bey'e de mesleğin inceliklerini öğretmiş. "Eskiden ne kadar kalabalıktı buralar." diye başlıyorlar sohbet. Eskiden daha karışık ve hareketli olsa da Tophane'nin işlek caddeler üzerinde genel olarak güvenli bir semt olduğunu belirtiyorlar. "Sıcak yaklaşım, iletişim çok önemli. Tophane'nin eski sakinlerinden hayatta kalanlar de hâlâ gelirler bize. Turist de gelse aynı fiyatı alırız, kimseye ayrıcalık tanımıyoruz. İngilizceyi, Almancayı da çat pat konuşuruz." Mehmet Bey amcasının geçmişte "altın makas" lakabıyla tanındığını ve işinin ustası olduğunu gururla belirtirken alçak gönüllü Hüseyin Bey gülümsemekle yetiniyor.

A native of Inebolu, uncle Hüseyin Yalçın Karaşoğlu works with his nephew Mehmet Bey, who was born and raised in Tophane. He is teaching him the intricacies of the profession. "It used to be so crowded around here," says Hüseyin Bey as he begins the conversation. Even though Tophane was more vibrant in the past, they speak of how the streets are very safe in general: "Being warm to others and communication is very important. We see customers as friends, we always have. Tophane's old residents still come to us."

Hisko Köftecisi

Hisko Meatballs

1976'dan beri faaliyette olan Hisko'nun geçmişi baba Hüseyin Bey'in girişimine dayanıyor. Mekanın ismi de Hüseyin Bey'i Hüsko diye çağırان ahaliden esinlenerek konuluyor. Aile mirası olunca üç kardeşiyle birlikte Mesut Bey devralıyor işi. "1950'lerin esnaf çarşısıydı buralar. Kalaycı, demirci, ayakkabı tamircisi, camcı vb. esnaf hep buradaydı." diyor. Söylediklerine göre bu bölge, Fransızların rehber kitaplarında en iyi yemek yenilecek semtler arasında yer alıyor. Mesut Bey, mahalleyi ilgilendiren bir konu olduğunda eskiden beri birlik ve beraberliğin söz konusu olduğunu anlatıyor. "Mobilyada bir numaraydı Tophane. El sanatları çoktu, el cilacıları meşhurdu. Âdeta bir sanat merkeziydi. Bundan sonra da böyle devam etmesini istiyoruz."



Operating since 1976, Hisko's history is based on the initiatives taken by Hüseyin Bey. The name of the joint comes from "Hüsko," a name by which he was called in his youth. As part of the family heritage, Mesut Bey took over the job with his three brothers. "In the 1950's this place was filled with tinsmiths, blacksmiths, shoe repairers, glassmakers, and so on. Trade has always been here. We learn that this gastronomically rich neighborhood is recommended as one of the best places to eat by French guide books."

Tayfun Spor Kulübü

Tayfun Sports Club



Tophane'ye kimlik kazandıran önemli bir oluşum olarak düşünebileceğimiz kulüp, 1952'de Selçuk Erenerol'un girişimiyle kurulmuş. Selçuk Bey'in babası, Kurtuluş Savaşı'nda Atatürk'e yardım eden Papa Eftim de mahallenin eskilerinden imiş. Bize bilgileri veren kişi, eski kalecilerden Mehmet Ali Yerşen, bugün seksen yaşında ama yirmilik delikanlılara taş çıkarıyor. Tophane'nin ilk futbol takımı daha kulüp yokken kurulmuş. Babası ve dedesi de Tophaneli olan Mehmet Ali Bey, "Yüz otuz senedir buradayız biz." diyor ve ekliyor, "Eskiden cadde boyunca turşucusundan balıkçısına, fırınından kahvehanesine birçok esnaf vardı burada. Tophane-i Amire ise okuldu. Köşede de bir jandarmamız vardı." Aynı takımda yirmi sene top koşturan Ergun Bey de ekliyor, "Kumbaracı Yokuşu, hani Fatih'in gemileri çıkarttığı yol, işte karşınızda duruyor."

The club established in 1952 by Selçuk Erenerol has played a key role in Tophane's development of a neighborhood identity. Selçuk Bey's father, Pope Eftim, who helped Atatürk in the War of Independence, was also a former resident of this neighborhood. Tophane's first football team was established before the club came into existence. Mehmet Ali Bey's father and grandfather were also from Tophane: "We have been here for 130 years," he states. The cafes were here before the hookah lounges. The Tophane-i Amire was a school. Around the corner there was a police station." Ergun Bey, who also played in the same team for 20 years, joins the conversation: "Kumbaracı Ascent, you know, the path Mehmed the Conqueror used to carry his ships over land is right across from here."



Feriköy İdman Yurdu albümünde, 1927'den 2002'ye kadar, takımda oynayan tüm sporcuların fotoğrafları yer alıyor.

The Feriköy İdman Yurdu team album contains photographs of all the players who played for the club from 1927 to 2002.



Mahallenin en renkli karakterlerinden biri olan Halil Karlık, 17 yaşında Adana'dan kalkıp gelmiş Tophane'ye. O zamandan beri de semtin sakini. Kırk dokuz yıllık eşine ilk günkü gibi âşık olan Halil Bey, başta eşi Emine Hanım olmak üzere, hayata dair tüm heyecanını şiirlerine, şarkılarına ve romanına döküyor. Terzilik ile işe başlamasına karşın bugün semtin emlakçısı olarak görev yapıyor. Çevresinde güler yüzlü ve yardımsever biri olarak tanınıyor. Dükkânın kapısının önüne koyduğu ve sebil adını verdiği kutuda, on yedi yıldır, semt sakinlerinin getirdiği kullanılmayan eşyaları topluyor ve ihtiyaç sahiplerine ücretsiz dağıtıyor. "Zamanında Fatih Terim ve Müslüm Gürses ile sokaklarda top oynardım." diyen ve her sabah yedide dükkânı açan Halil Bey'e keyifli bir sohbet için mutlaka uğrayın.

Halil Karlık is one of the most colorful characters in the neighborhood. He came to Tophane from Adana when he was 17 and ever since then he has been a resident. He recounts how when he was a child he played ball in the streets with celebrities like Fatih Terim and Müslüm Gürses. His shop opens at 7:00am every day and is worth the visit for a pleasant chat...



Firuzğa Hamamı Çukurcuma

The Firuzğa Turkish Bath Çukurcuma

1445'te inşa edilen hamam, gerçek bir tarihî eser. 1823'teki yangında hamamın bir kısmı yok olsa da yenileme ve tadilatlar sonucu tekrar kullanıma girmiş. Dış cepheden çok fark edilmese de içerideki yapılanması ile eski dönem mimarisinin en güzel örneklerinden biri sayılıyor. Hâlâ kullanımda olduğundan gidip ziyaret etmeniz mümkün. Köpük banyosuna dalanları ve alev alev yanan göbek taşından dili damağı kuruyanları, dışarda buz gibi meşrubatların dizildiği bir dolap karşılıyor. Havlunuza sarılıp divanın tadını çıkarabilirsiniz. Ancak hatırlatmakta fayda var, kadınlara ve erkeklere gün içinde farklı saatlerde hizmet veriyor. Özellikle yabancı turistlerin olmazsa olmazı...



The Turkish bath built in 1445 is truly a historical monument. Even though a part of the bath was destroyed in a fire in 1823, most of it has been recovered due to restoration work. It's considered to be one of the most beautiful examples of its time. Its historic foam bath is still in use and open to visits today. Those who experience thirst after the bath are met outside by a refrigerator filled with icy beverages. You can enjoy lying on the couch wrapped in your towel. Only remember that the bath serves men and women at different times. A must visit for tourists...

Şefik Ercan Elektrikli Ev Aletleri

Şefik Ercan Electrical House Appliances

“Bu mahalledeki herkesin evinde Şefik Ercan’ın mağazasından alınmış bir veya iki cihaz mutlaka vardır.” ifadesini duyar duymaz koyuluyoruz yola. Yine semtin çok eski sakini ve esnafı olan Şefik Bey, her sabah dükkânını açıyor ve akşama kadar da işinin başında duruyor. Elli yıldan fazla süredir herkesin bildiği dükkânında beyaz eşya satıyor. Sanırız bundan sonra da eski mahalleli kadar semtin yeni konuklarına da hizmet vermeye devam edecek. Tam bu sırada rastladığımız neşeli mahalleli Suzan Hanım, “Vallahi, Etiler’e gidince canım sıkılıyor benim. Hemen buraya geri dönmek istiyorum. Buradan kimse ayrılamaz. Biz aile gibiyiz, maaşın yatmasa o ay, aç kalmazsın. Bakkalı, manavı, herkes yardımcı olur.” diye anlatıyor ve ekliyor, “Gece on birde de yürüsem burada, rahatsız olmam. Çok keyifli, çok güvenli bir semttir bizimkisi.”



We begin our journey upon hearing from several people: “Everyone in this neighborhood has one or two appliances bought from Şefik Ercan’s shop.” One of the older residents, Şefik Bey opens his shop every day from morning until evening. He has been selling household appliances for more than 50 years in the same shop, and seems like he will continue to do so to the new residents of the neighborhood. As we observe the shop a cheerful Suzan Hanım approaches us: “To be honest, when I go to Etiler I get bored. I always want to come back here. No one can leave this place. We’re like a family and help each other out all the time,” she says and adds: “Even if I were to walk in the streets at 11 p.m. I would still feel safe. This is a very enjoyable and safe area of town.”



Tarihi Boğazkesen Simit Fırını

The Historical Boğazkesen Simit Bakery

This is the famous bakery that has been serving the neighborhood of Tophane since 1977. A mix between old and new, it’s both modern and traditional. It has a wooden door with a burgundy awning. If Sarıyer is known for its pastry, Tophane is known for its delicious and crispy simit! The oven, which is closed on Sundays, also makes tasty bagels and pretzels. These three items are the only three it bakes. The Bakery is certified with a hygiene certificate which can be spotted on the top left corner of its door. In time the original stone ovens have been replaced by electrical ones and they are just as hot!

1977’den beri meşhur mu meşhur Tophane simidini hem semt sakinlerine hem de meraklısına sunan fırın burası. Eskiyle yeninin bir karışımı, modern bir geleneksel olarak tasarlanmış âdeta. Ahşap bir kapısı ve tepesinde de bordo bir tentesi... Sarıyer’in böreği varsa, malum, Tophane’nin de leziz ve çıtır simidi var! Sadece pazar günleri kapalı olan fırında simidin yanı sıra çatal ve açma da yapılıyor. Bunların dışında başka ürün yok. Bütün emek, bütün maharet bu yiyeceklerde. Mekânın bir özelliği de Beyaz Zambak Hijyen Belgesi’ne sahip olması. Kafanızı kaldırıp bakarsanız kapının sol üst köşesinde sallanan ve belgeyi temsil eden lila rengi bayrağı göreceksiniz. Her ne kadar yıllar içinde taş fırının yerini elektrikli fırın almışsa da fırınlar her zaman sıcak mekânlardır... Camekândan içeri kafanızı uzatınca bir masa, üzerinde de sıcak bir çaydanlık gözünüze çarpacak. Siz simitleri fırından çıkar çıkmaz toplamaya başlarken ikram edilen bir bardak çay ile sohbete dalabilir, gideceğiniz yeri bir an için unutabilirsiniz.



Eryılmaz Simit Fırını

Eryılmaz Simit Bakery

Yüz yıldan fazla süredir yaşayan bir simit fırını Eryılmaz. Ana cadde üzerinde olmasa da, sokak aralarını karıştırırken kokuları izleyip bulabileceğiniz kadar merkezi. Fırında, eskiden bugüne varlığını sürdüren taş fırında tarihi Tophane simidi yapıyorlar. Seyyar simitçilerin çoğu sabah uğrayıp arabalarını doldurmak için simitlerini alıyor. Gün içinde simitleri sattıkça tekrar uğrayıp depoyu dolduruyorlar. Pekmezli çıtır simidin yanı sıra, fırında tuzlu kuru pasta ve susamlı çubuk da pişiriliyor. 1967'de Tophane'ye gelen ve fırında çalışan Halit Bey'in anlattığına göre günde iki-üç bin civarında simit çıkarılan fırında akşama doğru çoğu ürün tükeniyor. "Eskiden caddede bir sürü fırın vardı." diyor Halit Bey ve yazın daha fazla seyyar simitçinin fırını ziyaret ettiğini belirtiyor.

Eryılmaz has been serving its customers for more than a 100 years. Even though its not located on the main avenue, it's possible to find if you follow its smells from the side streets. The stone oven of this bakery produces the famous Tophane simit. Many of the street vendors come here early in the morning to fill their carts. Aside from the crunchy Simit with molasses, the bakery also bakes many other salty pastries as well as sesame bread sticks. Halit Bey, who came to Tophane in 1967 and is currently working at the bakery, tells us that 2-3 thousand simits are baked here everyday, most of which are consumed by the evening. "There used to be many ovens here," says Halit Bey as goes on to tell us that many more street vendors come to them in the summer.

Galatasaray Taksi

Galatasaray Taxi

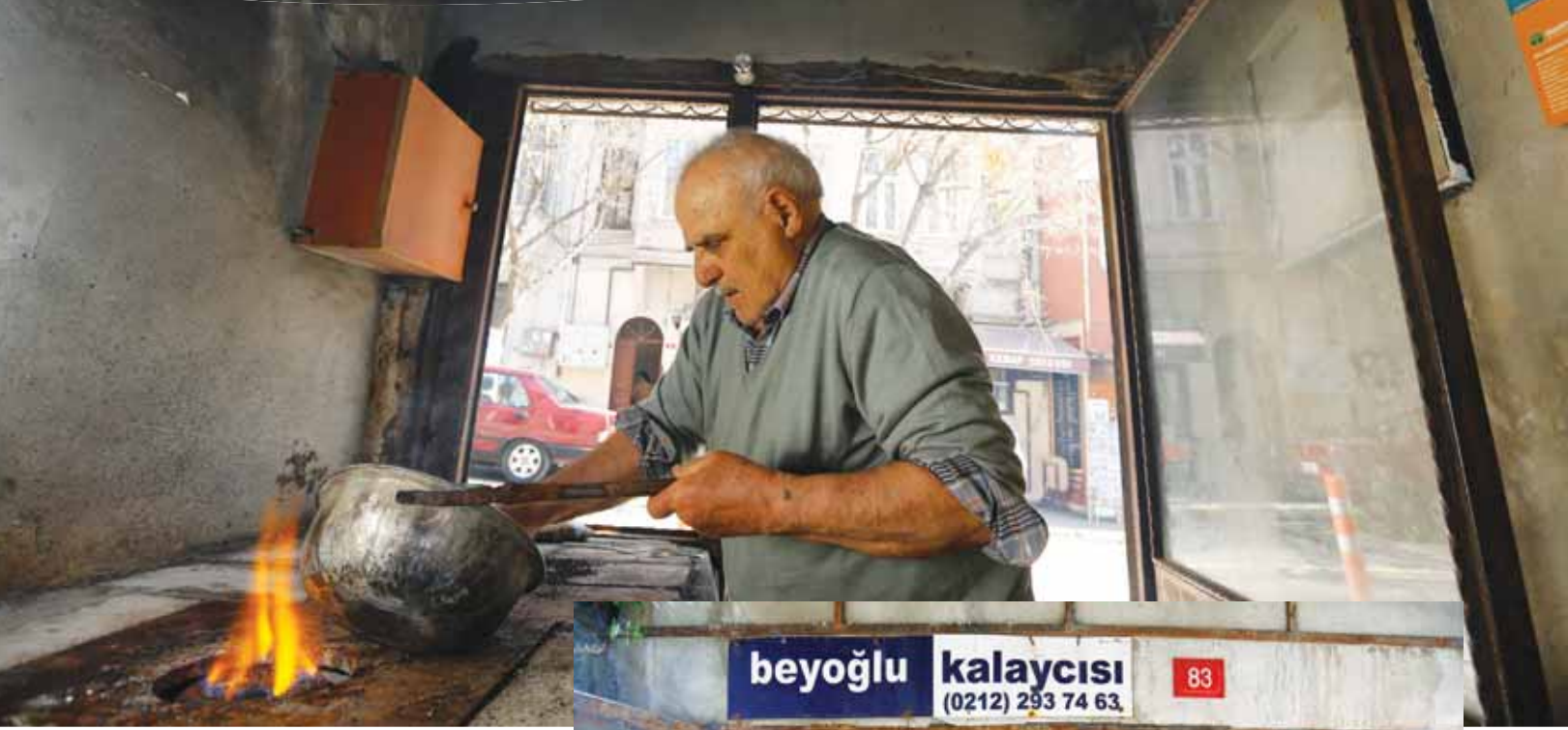
Semtin en hareketli noktası olan Galatasaray Taksi Durağı'nda tam 45 araç ile 90 sürücü hizmet veriyor. İdris Ağabeylerinin yolundan giden genç kuşak, hoşsohbetliği elden bırakmadan işlerini büyük bir özenle yerine getiriyor. Taksi durağı sakinleri, sadece sürücü olarak değil, aynı zamanda turistler için danışma bürosu olarak da hizmet veriyor diyebiliriz. Yabancı turistlerin sorularına onlara göre çat pat, bize göre akıcı dilleriyle cevap veriyorlar. Çoğu Tophaneli ailelerin çocukları. "Külhanbeyi kavramı var ama nasıl var? Burası, haksızlığa karşı koyan bir yer. Kimseye zarar dokunmayana biz de karışmayız. Ama birinin başına bir iş gelirse geçer karşılırlarına, hakkımızı savunuruz. Vurdumduymazlık uğramamıştır buralara." diyorlar. Belki de insanları birbirine bu kadar yakınlaştıran şey, işte bu samimiyet ve güven duygusu...



In one of the more lively corners of the neighborhood, with its 45 cabs and 90 drivers, lies Galatasaray Taxi. İdris follows the examples of his elders and without letting go of a good conversation, enthusiastically continues to work. The Taxi station also serves as a tourist information spot. Many of the drivers answer the questions tourists may have with what foreign language they know. Most of them are children of Tophane families: "We are like roughnecks here. This is a place that doesn't remain quiet in the face of injustice. We don't confront people that don't mean us harm, but if something where to happen to one of us we would defend our rights. People still use self-defense here," the cab drivers say. Perhaps it is this strong sense of community that creates the environment of trust in the neighborhood...

Beyoğlu Kalaycısı Kemal Akıncı

Beyoğlu Tinner, Kemal Akıncı



Semti gezerken şanslıysanız açık bulacağınız mekanlardan biri yorgancı ise diğeri de kalaycıdır. Genellikle camekanın üzerinde, ihtiyaç halinde ulaşmanızı sağlayacak bir telefon numarası bulursunuz. Hafta içi gündüz saatlerinde ise dükkanı açık bulma ihtimaliniz daha yüksektir. İşte o zaman gidip Kemal Bey ile tanışma fırsatına erişebilirsiniz. Kapının önünde adeta süper kahraman gibi durarak sizi karşılayacak olan Kemal Bey, şimdilerde yok olmaya yüz tutmuş bu mesleği yıllardır yapıyor. Aslında kalaycılık literatürde bir sanat dalı olarak anılıyor. Yarım asır öncesine kadar evlerde yoğun olarak kullanılan bakır kapların olmazsa olmazı idi kalaycılık. Herkes tasını tenceresini toplayıp teslim ederdi maharetli ellere. Kaplar parıl parıl geri dönerdi evlere. Bu kültürü hala yaşatan bir yer arıyorsanız Tophane'ye uğrayıp 83 numaradaki bu küçük dükkanı ziyaret edebilirsiniz.



Walking in the town, if you are lucky enough, you'll find 2 shops open, one of it is quilt maker other is the tinner. Usually on the front glass, you'll find a phone number to reach at when service is needed. It's more possible to find the shop open at early hours in week days. At that time you'll have the chane to meet Mr. Akıncı Just like a super hero, standing on the front door, Mr. Akıncı will welcome you. For many years he has been doing this job which is about to become extinct. Inside on the top of the long desk materials are there. Materials that some of parts melted down by the ablaze fire. Actually tinning is accepted as an art on litterature; one of the oldest hand crafts..Till half century log ago, tinning was a must for copper pots used largely at houses. Everyone used to leave all these pots to the work of master hands and pots used to turn back homes spotless. If you are still looking fora place that keeps on this culture, you should visit the small shop on No.83 at Tophane.



Tophane Manavı

Tophane Greengrocery's

Mehmet Ali Yerşen, yıllarca Tophane futbol takımında görev yaptıktan sonra, şimdilerde spor kulübü binasının hemen bitişiğindeki manavı işletiyor. Sporcu olmanın verdiği zindelik ve çalışma disiplini sayesinde her gün dükkanının başına geçen Mehmet Ali Bey, taze meyve sebzelelerini semt halkına sunuyor. Alışveriş yapmaya gelenler kadar bir çift laf etmek isteyenleri ağırlamak için de her zaman bir tabure bulunduruyor renkli dükkanında. Meyve ve sebze tezgahlarının arkası gizli bir oda gibi. Fotoğraf albümlerinden eski gazete haberlerine kadar geçmişe dair anılarını biriktirdiği bir atölye sanki burası. Keyifli hikayelerini anlatırken bir yandan da tozlu raflardan çekip çıkardığı fotoğrafları paylaşıyor Mehmet Ali Bey. Tezgahı bol manavı bulmak kolay belki ama, bu zamanda bu kadar hoş sohbetini bulmak kolay değil...

Mehmet Ali Yerşen, took place at Tophane football team for long years, now manages the greengrocery's right next to club's building. By being an old athlete which gives him discipline and energy, everyday he opens his shop and serves fresh fruits and vegetables to town people. He keeps an extra chair for not only shoppers but ones come in for chat too. Behind the fruit and vegetable desks is just like a secret room. It's kind of a workshop which old memories are kept from old newspaper news to photo albums. While telling delightful stories, he also pulls to show photos from dusty shelves. It's easy to find desks full greengrocer's but it is not easy to find this much delightful chatter...



Tophane Kırathanesi

Kırathane

Tophane'de eskiden yaygın bir kültür olan kahvehane ya da kırathaneler, bugün de birkaç mekan sayesinde varlığını sürdürüyor. Kışın sıcak bir çay içip arkadaşlarıyla sohbet etmek isteyenler, yazın ise iş gücünden yorulup bir yorgunluk kahvesi içmeye gelenler ile dolup taşıyor Tophane Kırathane'si. Aslında mekanın camında büyük harflerle "çay ocağı" yazıyor ama ağız alışkanlığı, kimileri kırathane diye de çağırıyor. Sarı duvarları, bordo sandalyeleri ve yeşil örtülü masaları ile oldukça renkli bir tablo çiziyor. Yüksek pencerelerden birinin önüne monte edilen bir rafa yerleştirilen eski tip, ufak bir TV, kimse yokken bile sessizliği bozuyor. Semt sakinleri bu minik ekranda kimi zaman sıcak haberlere kulak kabartırken kimi zaman da bir filme dalıp kafa dağıtıyor. Hem semt halkını daha yakından tanımak hem de biraz nostalji yaşamak isteyenler için ideal.



Once a common culture at Tophane, the coffee shops or kırathaneler, keeps on the culture by a few places. Tophane Kırathane'si is always packed of people who would like to heat up, get a rest and meet friends for a chat in winter or summer. Actually it is written as Tea House on the front glass of the place however it's mostly called as kırathane since it's memorized that way. An old tv on top of a high shelf is breaking the silence even no one around. Towners sometimes gather their attention news or loose themselves on a movie while watching it. Ideal for the ones looking for nostalgia or wants to meet people of the town.



PERA PALACE

HOTEL
JUMEIRAH



 Elif Nur Yılmaz
 Mert Subaşıoğlu

Doğu Ekspresi'yle gelen
Pera Palace Hotel, Jumeirah'ta
geçmişten bugüne yolculuk...

*A Journey Through History:
Pera Palace Hotel, Jumeirah*



Yıl 1883. Dünyaca ünlü bir Fransız demiryolu şirketi dönemin aristokratları, ünlüleri ve milyonerlerine hizmet vermek üzere tarihin en uzun, en lüks yolculuk seferlerini tertip eder. Doğu Ekspresi (Orient Express) ismini taşıyan bu tren yolculuğunda, Paris'ten yola çıkan hazırun önce Münih'te eğleşir, ardından Viyana ve Sofya'nın tarihî güzelliklerine tanık olur, son olarak da İstanbul Sirkeci Garı'na gelerek Osmanlı payitahtında günlerini geçirirmiş. Uzun yolları aşmış gelen kıymetli misafirlere konaklamaları üzere hizmet veren bir mekân bulunmamasından dolayı Fransızlar, o yıllarda Beyoğlu Tepebaşı'nda tam da 19. yüzyıl İstanbul mimarisine uygun bir otel inşa ettiler. Zarif, dekoratif süslemelerin ön planda olduğu, bitkisel desenlerin ve kıvrımların sık kullanıldığı bir sanat akımı olan Art Nouveau tarzında, neo-klasik ve oryantalist mimariye göre çizilen Pera Palace, levanten mimar Alexander Vallauray tarafından tasarlandı ve yapımına 1892 yılında başlanarak 1895'te tamamlandı.



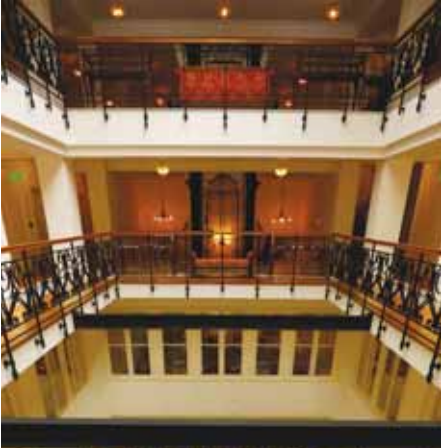
The year is 1883. A world-famous French railway company begins to organize the longest luxury journey in history tailored for aristocrats, celebrities, and millionaires of the time. Known as Orient Express, the journey started from Paris, passed by Munich before witnessing the historical beauties of Vienna and Sofia, and concluded its course in the Istanbul Sirkeci station where visitors spent a few days in the Ottoman city. Due to the lack of facilities to host these valuable guests who came to the city after a long trip, the French built a hotel in the Tepebaşı neighborhood of the Beyoğlu district in the 19th century that blended with the architectural styles of the city. The Pera Palace was built by the Levantine architect Alexander Vallauray. Construction was started in 1892 completed in 1895. The building is a mix between Art Nouveau, neoclassical and oriental architectural styles, and stands out for its elegant decorative ornaments and floral patterns.



PERA PALACE HOTEL
1892

Jumeirah

Yapıldığı günden bugüne Birinci Dünya Savaşı, İstanbul'un işgali, Kurtuluş Savaşı, Cumhuriyet'in ilanı ve İkinci Dünya Savaşı gibi hem Türk hem de dünya tarihini derinden etkilemiş olaylara tanıklık eden bu görkemli yapı, aynı zamanda birinci derecede tarihî eser statüsünde. Pera Palace, sadece mimari özellikleriyle değil, aynı zamanda yapımında ve dekorasyonunda kullanılan malzemelerle de tarihî özelliğini ve değerini koruyor. Ünlü İtalyan ressam, şair ve heykeltıraş Michelangelo'nun da kullanmasıyla meşhur, Antik Roma Döneminden bu yana işletilen Carrara ocaklarından getirtilen beyaz Carrara mermerleri Pera Palace'ın büyülu atmosferinin en önemli unsurlarından biri. Bunun dışında, ilk günden bu yana korunan ihtişamlı Murano avizeleri, tamamı el dokuması olan Uşak halıları ve otelin hemen her köşesinde görülen orijinal yazar kasa, büfe ve ilk oda anahtarları gibi antika mobilya ve eşyalar kolaylıkla insanı 1900'lü yıllara götürüyor.





Since its construction, this elite historical monument has witnessed significant events in both Turkish and world history such as the First World War, the occupation of Istanbul, the War of Independence, the Declaration of the Republic, and World War II. The Pera Palace is noteworthy not only for its architectural features but also because of the original decorations and construction materials which have also been preserved.







Elektrik sarayın dışına Pera Palace ile çıktı

Ülkenin ilk enternasyonal oteli olma özelliğini taşıyan Pera Palace, elektrik gibi bulunmayan ve aslında pek de bilinmeyen nimetlerin de ilk görüldüğü yerlerdendir. Öyle ki elektrik Osmanlı saraylarından sonra ilk kez başka bir yapıda kullanılır olmuştur. Bunun dışında, İstanbul'da ilk, Avrupa'da ise Eiffel Kulesi'nden sonra ikinci sırada yer alan ve yaklaşık yüz yirmi yıldır kullanımda olan elektrikli asansör de bu yapıda yer alır. İlk akar sıcak suyun da yine bu yapıda kullanılması, Eyüp'ün uç kısımlarından Tepebaşı'na, Galata'dan Haliç'e uzanan manzarasıyla Pera Palace için döneminde beklenmedik bir gelişme değildir.

The Pera Palace Introduced Electricity To The City

The Pera Palace has the distinction of being the country's first international hotel and one of the first places where the little-known blessing of electricity was put to use. In fact, this was the first time that electricity had been used in a structure other than in an Ottoman palace. In addition, Istanbul's first and Europe second electric elevator, after the Eiffel Tower, is still in use here about 120 years later. This structure also provided the first running hot water in the city. With its breathtaking views of the Golden Horn and Galata, Pera Palace was not an unexpected development for the period.





As mentioned earlier, the Pera Palace hosted very important names from Europe in the early 20th century, giving them a unique Istanbul experience. One of the first names that comes to mind is, of course, British author Agatha Christie. Christie, who penned 80 detective novels and established her place in world literature, was a guest at the hotel on numerous occasions between 1926 and 1932. Legend has it that she wrote one of the best-known novels: "Murder on the Orient Express" during a period of 13 days that she stayed in the hotel.

Daha önce de belirttiğimiz gibi, Pera Palace, 1900'lerde Avrupa'dan gelen çok önemli isimleri ağırlamış, onlara benzersiz bir İstanbul deneyimi yaşatmıştı. Bu isimlerin başında kimler var diye sorulacak olsa kuşkusuz akla gelecek ilk isimlerden biri ünlü İngiliz yazar Agatha Christie olacaktır. Kaleme aldığı seksen dedektif romanıyla aynı zamanda dünya edebiyatının da önemli aktörlerinden olan Christie, 1926 ve 1932 yılları arasında birçok defa Pera Palace'ın konuğu olmuş. Yazarın, en bilinen romanlarından biri olan "Doğu Ekspresi'nde Cinayet"i otelde kaldığı yaklaşık on üç gün boyunca yazdığı da rivayetler arasında.



Ernest Hemingway otelin ağırladığı ünlü edebiyatçılardan bir diğeri. Amerikalı yazar 1922 yılında savaş muhabirliği yaptığı sıralarda otelde kalmış. Edebiyat dünyasının önemli isimlerinin yanı sıra, 1917 yılından itibaren Mustafa Kemal Atatürk de Pera Palace'da çok defalar kalmış. Daha çok cephe dönüşlerinde misafir olduğu otelde üst düzey misafirlerini de ağırlayan Atatürk'ün şahsi eşyaları, doğumunun yüzüncü senesi olan 1981'den bu yana olduğu gibi korunan odasında sergileniyor.



The American author, Ernest Hemingway, is another famous literary person who stayed in this hotel in 1922, when he was working as a war correspondent. Since 1917, Mustafa Kemal Atatürk also stayed in the Pera Palace many times, especially when he returned from fronts or hosted high-level guests. Since 1981, as part of the commemorations for his 100th birth year, Atatürk's personal belongings have been on display in a protected room.



Bu özelliği ile müze-otel olarak da tanımlanan otelin ağırladığı diğer önemli misafirler ise İsmet İnönü, Kral VIII. Edward, Kraliçe II. Elizabeth, Avusturya-Macaristan İmparatoru Franz Joseph, Yugoslavya Devlet Başkanı Tito, İsveçli aktris Greta Garbo, gerilim filmleri yönetmeni Alfred Hitchcock, Fransız romancı Pierre Loti, Romalı devlet adamı Marcus Tullius Cicero.



The grounds of this unique museum-hotel has also hosted many other famous guests: Ismet Inonu, King Edward VIII, Queen Elizabeth II, Austro-Hungarian Emperor Franz Joseph, Yugoslav President Tito, Swedish actress Greta Garbo, film director Alfred Hitchcock, the French novelist Pierre Loti, and even Roman statesman Marcus Tullius Cicero.

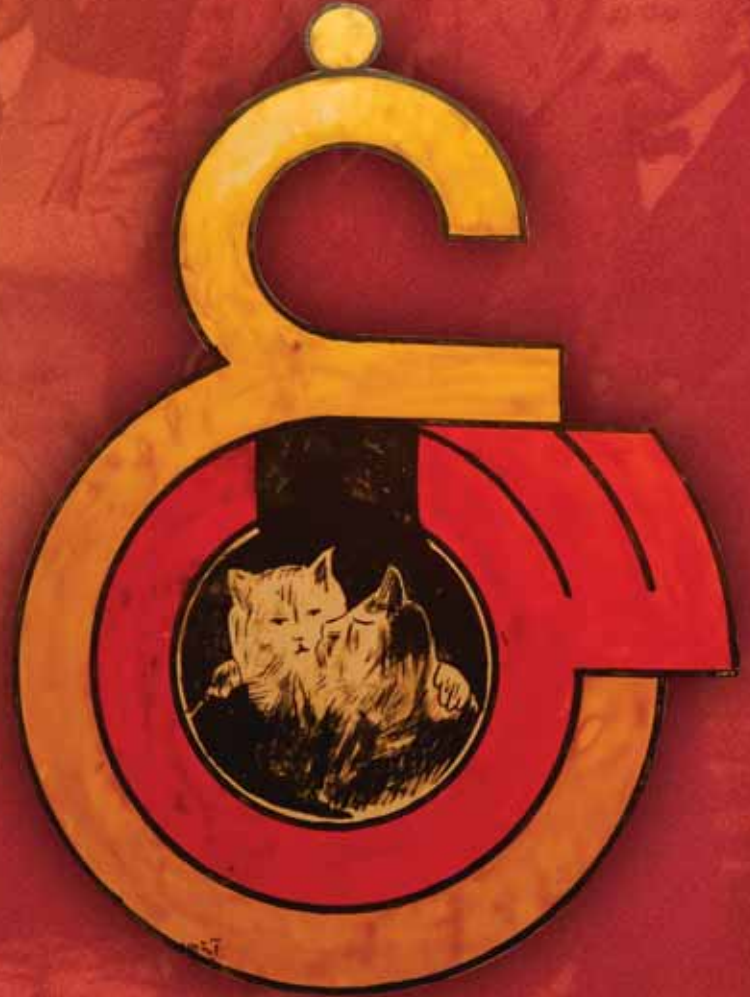




GALATASARAY MÜZESİ GALATASARAY ÜNİVERSİTESİ KÜLTÜR VE SANAT MERKEZİ

GALATASARAY MUSEUM
GALATASARAY UNIVERSITY
CULTURE & ARTS CENTER

Özgenur Reyhan Güler
© Alper Nohutçu



Mimari dokunun oluşturduğu tarihsel ve kültürel çağrışım ile Osmanlıyla Avrupalının kültürel yapısının harmanlandığı bir yer Beyoğlu. Bu kültürü yeniden üreten ve yaşatan bizler, bu atmosfer içinde yaşama şansının farkında olsak gerek ki sorumluluk duygusuyla bakıyoruz her bir cephesine. Sakinlerinden çok daha fazlasının faydalandığı, her bir yanı İstanbul kokan bu ilçeyi cazibe merkezi hâline getiren en önemli şeylerden biri, hiç şüphesiz tarihi. O tarihe yüz otuz sekiz yıldır tanıklık eden şimdiki Galatasaray Üniversitesi Kültür ve Sanat Merkezi binası da bunlardan biri. Eski adıyla Beyoğlu Postane Hizmet Binası, İstiklal Caddesi'nin en güzel köşelerden birinde, Galatasaray Lisesi'nin tam karşısındadır. 1875 yılında tüccar Theodor Sıvacıyan tarafından konut olarak inşa edilen binanın mimari üslup olarak da Beyoğlu binaları arasında önemli bir yeri vardır. Bu binada hayat bulan müze, 2009 yılının Aralık ayında Galatasaray Üniversitesi Kültür ve Sanat Merkezi adıyla hizmete girmiştir.

With its historical and architectural overtones, Beyoğlu is the melting pot of Ottoman and European culture. Those of us who live in the neighborhood are certainly fortunate, and at the same time can't help but feel a sense of responsibility towards its historical atmosphere. One of the things that makes this neighborhood attractive and visited by so many is undoubtedly its history. Amongst the centerpieces of this historical heritage lies the 138 year old Galatasaray Museum.





TURKCELL

223
ARSLAN İKİ
VE TUNÇELER



Aslında Galatasaray kulübü müzecilik fikriyle çok daha eski yıllarda tanışmıştı. 1915 yılında Ali Sami Yen'in Kalamış'taki kulüp lokalinde oluşturduğu müzede, Galatasaray kulübünün kazandığı kupalar ve denizcilik malzemeleri sergileniyordu. Savaş sonrasında İstanbul'u işgal eden İngilizlerin müze binasına el koyması sebebiyle müze materyalleri Galatasaray Lisesine taşınmış ve burada sergilenmeye başlamıştı.

The Galatasaray Sports Club is no foreigner to running museums. In 1915, a museum was set up in the clubhouse under president Ali Sami Yen. It was located in Kalamış where both naval supplies and trophies the club had won were displayed. During the post-war occupation of Istanbul by British forces, who also seized the facilities in Kalamış, the museum relocated to the Galatasaray High School, where materials began to be exhibited once again.



19. yüzyılda inşa edilen postane binasının restorasyonu, Galatasaray Eğitim Vakfı Başkanı İnan Kıraç'ın desteğiyle Mimar Sinan Genim'e yapıldı. Çağdaş müzecilik anlayışıyla fonksiyonlara cevap verecek tarzda restore edilen bina, orijinaline sadık kalınarak yapılandırıldı ve tarihî tavanları kalem işi ile yenilenerek Galatasaray camiasına kazandırıldı.



Yerli ve yabancı ziyaretçilerin ilgi odağı hâline gelmesi amacı ile Galatasaray Spor Kulübü tarafından "Dünyaya açılan pencere" temasıyla hazırlanan müze, Galatasaray'ın beş yüz yirmi dokuz yıllık birikimini eğitim, spor, kültür ve sanat alanlarındaki belgeler, anekdotlar, filmler, kupalar, sergiler, efsaneler ve ünlülere ait hatıralarla kapsamlı ve benzersiz bir deneyim olarak kamuya sunuyor.

A must-see for both domestic and foreign visitors alike, the museum has adopted the theme titled: "The window that opens up to the world." The museum provides a comprehensive and unique experience of the more than 529 years of history of the Galatasaray institution in areas such as education, sports, culture, and the arts through countless documents, anecdotes, trophies, films, expositions and legends.



The restoration project of the 19th century Post Office building was undertaken by the Galatasaray Education Foundation with the support of president İnan Kıraç and the work of architect Mimar Sinan Gerim. The building, which was brought back to life by the Galatasaray community, was restructured and restored faithful to the original while also meeting the needs of a contemporary museum.

Türkiye'nin ilk spor müzesi niteliğini taşıyan Galatasaray Müzesinin birinci katında, Galatasaray Lisesinin kuruluşundan bugüne yaşam öyküsü öğrencilerin uniformaları, derslerde kullandıkları aletler gibi pek çok nesne ve fotoğraflarla sergilenmektedir. İkinci katında ise Galatasaray Spor Kulübünün kuruluşundan bugüne dek süren hikâyesi 1905'ten bu yana kazandığı kupalardan en önemlileri, birçok fotoğraf ve spor malzemesi ile gözler önüne serilmektedir. Ayrıca Atatürk'ün Galatasaray Lisesini ziyaret ettiğinde kahve içtiği fincandan imzalı fotoğrafına, 2000 yılında kazanılan UEFA Kupası'ndan Süper Kupa'ya kadar Galatasaray Lisesi ve kulüp tarihinde önemli birçok belge ve eşya bulunmaktadır. Üçüncü katında ise yönetim birimleri yer almaktadır. Galatasaray'ın tüm değerlerinin toplumla buluşmasını sağlayan müze, Galatasaray Spor Kulübünün kuruluşundan bugüne süren kültürünü yansıtır. Müzeyi pazartesi günleri hariç, her gün 10.00 -18.00 saatleri arasında ücretsiz olarak ziyaret edebilirsiniz.



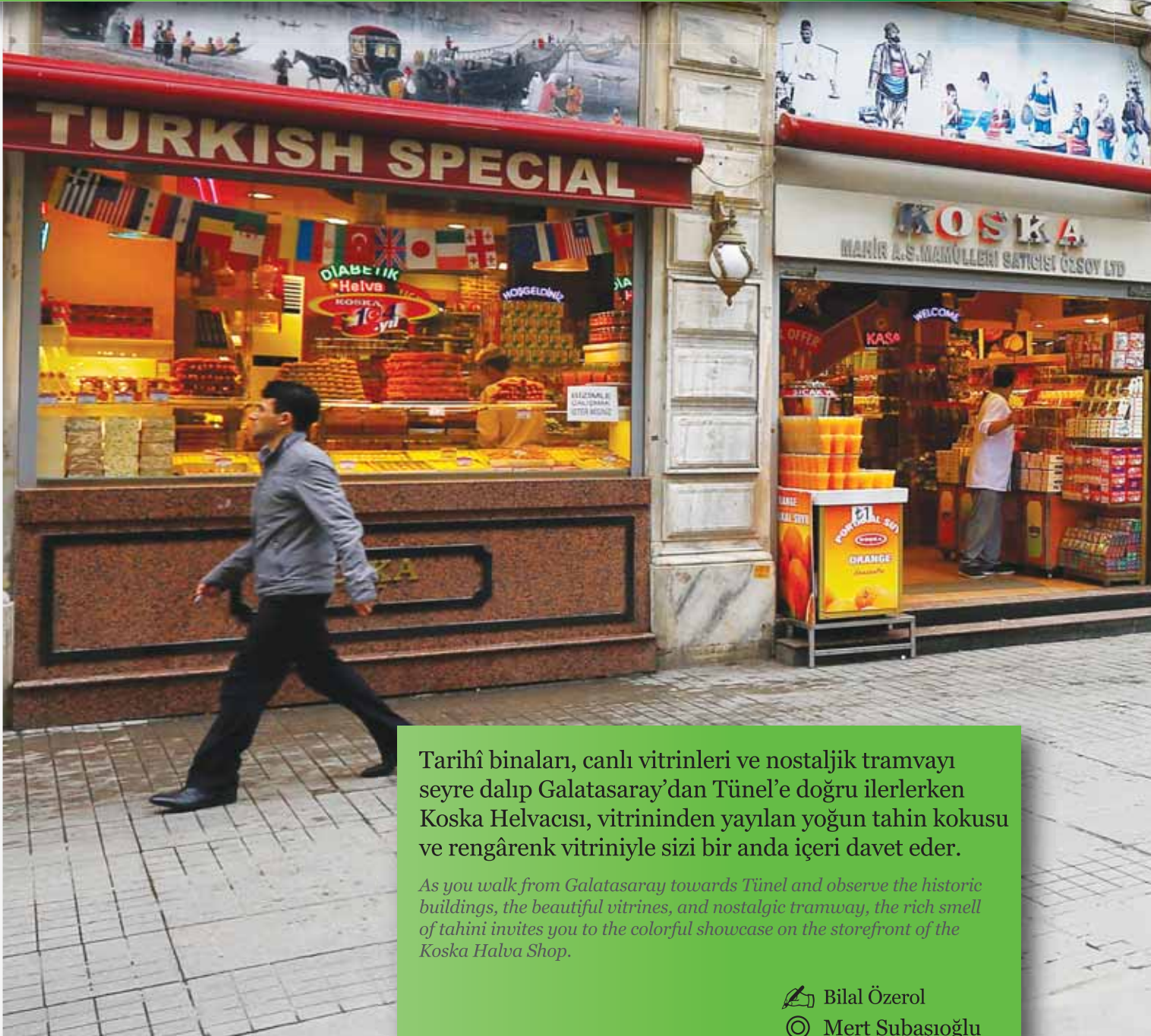


Turkey's first sports museum of its kind, the Galatasaray Museum hosts the story of the Galatasaray High School on its first floor. Here, student uniforms and various objects and images used in lessons throughout its history are on display. The second floor is an exposition of the history of the Galatasaray Sports Club. Here you can find the most important trophies won since 1905 as well as many photos and sports equipment pertaining to the club's history. Among the highlights in this floor are the coffee mug used by Ataturk in his visit to the high school, his autographed picture, and the UEFA Cup and Supercup won by the club in the year 2000. The administrative unit of the museum is located on the third floor. The Galatasaray Museum is open between 10:00-18:00 every day except Mondays and can be visited free of charge.



KOSKA HELVACISI

THE KOSKA HALVA SHOP



Tarihî binaları, canlı vitrinleri ve nostaljik tramvayı seyre dalıp Galatasaray'dan Tünel'e doğru ilerlerken Koska Helvacısı, vitrininden yayılan yoğun tahin kokusu ve rengârenk vitriniyle sizi bir anda içeri davet eder.

As you walk from Galatasaray towards Tünel and observe the historic buildings, the beautiful vitrines, and nostalgic tramway, the rich smell of tahini invites you to the colorful showcase on the storefront of the Koska Halva Shop.

✍ Bilal Özerol
© Mert Subaşıoğlu





Rengârenk vitrinleri, çeşit çeşit tatlıları barındıran rafları ile Koska, İstiklal'in en tatlı anların yaşandığı şekerçi dükkânlarının en ihtişamlısı olarak bir asırdır hayatımızda. Asırlık bir lezzet mirası olan Koska'nın Denizli'de başlayan lezzet yolculuğu, İstanbul'a taşıdığı enfes helvası ile devam etmiş. Günümüzde ise koz helva, krokan, kâğıt helva gibi kendisi ile özdeşleşmiş iki binden fazla tatlı çeşidi ile yerli ve yabancı tatlı severlerin Beyoğlu'ndaki vazgeçilmez adreslerinden biri olmuş. Koska, geleneksel lezzetleri geleceğe emin adımlar ile taşıyan bir lezzet mirasçısı olarak bulunduğu semtin kimliğine ve ruhuna da tam uyum sağlamış bir dükkândır.

With its colorful vitrines and shelves lined up with desserts, Koska has been providing the most magnificent sweet experiences for over a hundred years on Istiklal Avenue. The journey of Koska's timeless tastes began in Denizli and eventually made inroads into Istanbul with its delicious halva. Today Koska serves more than 2000 varieties of halvass, wafers, and nougats and is an indispensable location both for local and foreign sweet lovers walking in Beyoğlu.



Koska, Beyazıt ile Laleli arasında bir semtin adıdır.

Koska: A Neighborhood Located Between Beyazıt and Laleli

“Koska”yı günümüzde çocuklardan yaşlılara herkes, asırlık helvacı olarak bilir. Ancak Koska isminin geçmişi daha eskilere dayanır. Koska, Beyazıt ile Laleli arasında bulunan bir semtin adıdır. Temelleri Hacı Emin Bey tarafından Denizli’de atılan Koska Helvacısı, İstanbul’daki faaliyetine 1931 yılında, sonrasında ismini de alacağı Koska semtinde oğul Halil İbrahim Adil Dindar Bey tarafından ilk dükkân açılarak başlıyor. Koska semtinde sunulan helvanın namı tüm İstanbul’u sarınca artık helvacının ismi “Koska Helvacısı” olarak anılıyor.

Günümüzde dördüncü kuşak tarafından idare edilen Koska Helvacısı, üç tanesi Beyoğlu’nda olmak üzere otuzdan fazla perakende noktası ile İstanbul’da, paketli ürünleri ile tüm Türkiye ve dünyada lezzet kâşiflerine hizmet veriyor. Beyoğlu’nda İstiklal Caddesi üzerindeki iki şube ve Karaköy Limanı’nın karşısındaki şube, özel tarihî dokusu, mimarisi, görkemli ve ihtişamlı yapısı ile Koskalar arasında en bilinen ve rağbet gören şubeler olarak öne çıkıyor.



Today everyone, both children and elderly alike, equates the name Koska with halva. This name, however, is based on a much older history. Koska is the name of a neighborhood located between Beyazıt and Laleli. Halil İbrahim Adil, son of a pious gentleman named Hacı Emin Bey who began the halva business back in Denizli, set up shop in this neighborhood of Istanbul in 1931. As the fame of this halva shop began to spread in the city, locals began calling it the Koska halva shop.

2000 çeşit lezzet...

2000 Flavors



Koska Helvacısı'nın pek çok farklı perakende noktası olsa da barındırdığı çeşitlilik İstiklal Caddesi şubesini farklı bir yere taşıyor. Tahin helvası dışında koz helva, kâğıt helva, kürek helva, yaz helvası, krokan çeşitleri, lokum çeşitleri, leblebi tozu, şekerlemeler, reçeller, şerbetli tatlılar gibi say say bitmeyen iki bine yakın tatlı çeşidi ile Koska'da çocukluk yıllarınıza dönüp kendinizi kaybetmeniz işten bile değil. Geleneksel lezzeti olan helva çeşitleri ile ticari hayatına başlasa da zamanla gelen müşteri talepleri sonrasında çeşit sayısını arttıran Koska'da kaliteden taviz vermek yok! Yeni ürün

çalışmaları hayli titiz bir şekilde yapıldığı için olsa gerek, bu kadar çeşitliliğe rağmen kötü bir lezzete denk gelmek mümkün değil. Gerek geleneksel yöntemler ile hazırlanan günlük ürünler gerekse uzak mesafelere taşınacak ambalajlı, uzun soluklu lezzetler; hepsi lezzetli, hepsi kaliteli. Müdavimler günlük yapılan ve açıkta satılan helvaları akşama kalmadan bitiriyor. Günlük helva seviyorsanız acele etmekte fayda var! Ayrıca ağırlıkta hediyelik olarak satılan paketli ürünlerden yolluk da yapabilirsiniz.

Although Koska has many different retail points, what makes the branches located along Istiklal Avenue special is the variety of halvas that are available. These joints offer more than 2000 flavors including varieties of tahini halvas, summer halvas, nougats, wafers, croquants, Turkish delights, roasted chickpea powder, candies, jams, syrupy desserts, and many more.

Although Koska began business by selling traditional halva, with growing consumer demands it has come to offer a growing number of varieties without compromising its quality. New products are meticulously created and in spite of this diversity it's seriously impossible to discover a bad tasting product.

Benim favorim ise sımsıcak dumanı üzerindeyken servis edilen sıcak helva! Sıcacık ve akışkan yapısı ile göze, yaydığı koku ile midelere dokunan sıcak helvanızı bardağımıza alıp İstiklal Caddesi'nde yürürken gezinizi kaşık kaşık lezzetlendirebilirsiniz. Unutmadan, kahvaltılı sofralarının enerji veren sağlıklı ikilisi tahin ve pekmezden bahsetmezsek olmaz doğrusu. Doğal ve sağlıklı bir enerji kaynağı olan tahin ve pekmez, özellikle kış günlerinde sofralarımızın baş tacı oluyor. "İyi helva iyi tahinden yapılır." derler. Haliyle Koska'nın tahin ve pekmezi şehrin en iddialı seçeneklerinden. Bu kadar tatlı bahsinden sonra, sağlık riskleri nedeniyle şeker yiyemeyen diyabetik hastalara da güzel haberlerimiz var. Koska tamamen doğal tatlandırıcılar kullanarak diyabetik helva, lokum ve badem ezmesi de servis ediyor.

My favorite is the freshly made hot halva! It's quite an experience to eat this delicious, creamy halva that melts in your mouth while walking down Istiklal Avenue. Before I forget, let me also mention two healthy and energizing duos traditionally eaten for breakfast: Tahini and molasses. This traditional sesame paste and molasses are a natural and healthy source of energy, and are especially consumed in the winter months in traditional breakfasts. Good halva is produced from quality tahini, they say. Naturally, one of the city's best options to buy these traditional products is Koska.

Peki bu lezzet nasıl yapılıyor?

How Is This Delicacy Made?

"Basit her zaman en iyisidir." derler. Tahin helvası da sade bir içeriği olmasına rağmen, bu toprakların en çok tercih edilen tatlılarından biri olmuştur. Sade bir içeriği olduğu için ulaşılabilir olmuş, ulaşılabilir olduğu için de birçok evde sevilerek tüketilmiştir.

"Simple is always the best," they say. Although simple and plain, halva has always been one of the most preferred desserts of these lands. Its simplicity is what it has made it accessible and happily consumed in many homes.




Peki, bu lezzet nasıl yapılıyor? Tahin helvası tahin ve şekerden oluşuyor. Tahin, kaliteli susamın kabuklarından ayrıldıktan sonra iyice kavrulması ve öğütülmesinden elde ediliyor. Genelde çifte kavrulmuş tahin daha makbul. Bu sayede faz ayrımı daha iyi oluyor ve tahinin içinde gizli kalmış tatlar, lezzetler ortaya çıkıyor. Tahin hazırlandıktan sonra sıra şekeri hazırlamaya geliyor. Şeker, çöven ve limon tuzu yüksek ısının da etkisi ile bir araya getirilip helvada kullanılacak sıvı şeker kıvamı yakalanıyor.

Asıl meziyet ise şimdi görülüyor. Tahin ve karıştırılmaya hazır sıcak şeker ustanın marifetli elleriyle karıştırılıyor. Helva kıvamını ve lezzetini bu işlem sırasında alıyor. Karıştırma işlemi bittikten sonra, sıra geliyor dinlenmeye. Helva dinleniyor ve kalıplarda şekil alıyor. Yeri gelmişken eskiden helva yapılımda şeker yerine bal ve pekmezin kullanıldığını da hatırlatalım.



So how is this delicacy made? Tahini halva is made from sugar and sesame paste. Sesame paste is acquired through the roasting of the sesame seed one its peel is removed and the subsequent thorough grinding. In general, double roasted sesame is preferred. In this way, the separation phase works better and the hidden tastes of the sesame are revealed. Once the paste is ready, the liquid sweetener is added. The sweetener is obtained by cooking sugar along with lemon salt and gypsophila at high temperatures.

The actual mastery begins at this stage. The hot sweetener is mixed together with the sesame paste by the master's hands. Once optimal consistency and flavor is reached, the mixture is placed on molds and left to rest. An interesting detail we learn is that long ago honey and molasses were used instead of sugar.



Merak edenler için küçük bir detay; yaz helvası, içine irmik konulan ve daha az tahin içeren helva çeşidine deniliyor. Yazın da tüketime uygun olan hafif tadı isimlendirilmesinde etkili olmuş bu helvanın. Günümüzde farklı farklı helva çeşitleri mevcut. Ana karışıma konulan farklı aromalar, kuru yemişler ve çikolatalar ile çeşitlendirmeleri tespit etmek mümkün.

“Tatlı yiyelim, tatlı konuşalım!” deyip bol bol tatlı tüketen bir millet olarak tatlıcı dükkânları hayatımızda her daim önemli bir yer tutar. Beyoğlu’nun en ihtişamlı, renkli ve lezzetli dükkânlarından Koska Helvacısı’nın tarihini, lezzet çeşitliliğini ve geleneğimize sahip çıkıp bunu geleceğe taşıyan duruşunu anlatmaya çalıştık. Beyoğlu’ndaki gezilerinizi tatlandırmak ve geleneksel lezzetlerimizi hatırlatmak için rengârenk dükkân ve kendinizi kaybedeceğiniz çeşitleri ile Koska, İstiklal Caddesi’nde sizleri bekliyor.

Nowadays, various different types of halva are available. The varieties are created by adding different flavors like chocolate or nuts into the main mix.

We say, “Let’s eat sweet and talk sweet” in Turkey, a nation which loves to consume desserts. And this is what we have done by introducing you to the Koska Halva Shop, one of Beyoğlu’s most colorful and delicious joints. Its history and tastes are just a reflection of the variety of shops you will find in this district. Koska awaits you with wide open doors for an unforgettable dessert experience of a lifetime.



KADIMEHMET İLKÖĞRETİM OKULU

KADIMEHMET SCHOOL

Bu okuldan bahriyeliler geçti...

Naval Officers Were Once Trained Here

✍ Elif Nur Yılmaz
© Mert Subaşıoğlu



Kasımpaşa'nın dar ve inişli çıkışlı yollarında ilerlerken hızınızı ve solğunuzu kesen bir yokuşla karşılaşırsınız. Askeri Deniz Hastanesi'nin hemen arka sokağından yukarı doğru uzanan bu yokuş, ayaklarınızı 1800'lerden kalma, sonradan rengiyle, yapısıyla biraz değişmiş olan iki katlı bir binaya getirir. Vaktiyle Yel Değirmeni Semti olarak anılan ve Kaptan-ı Derya Gazi Hasan Paşa Konağı'nın arsalarından birinde yer alan bu tarihî yapının ismi Kadımeahmet İlköğretim Okulu.

As you make your way around Kasımpaşa's narrow and bumpy streets, you reach a steep slope. This ascent, which stretches upward from the back street of the Military Naval Hospital, takes you to a slightly altered two-story building dating from the 1800's. This quarter, once known for a windmill and the Admiral Gazi Hasan Pasha Mansion, is the home of Kadımeahmet School.





Beyoğlu'nun en eski yerleşim yerlerinden biri olan Kasımpaşa'nın Kadimehmet Mahallesi'nde bulunan ve az önce bahsi geçen paşaya ait olan arsa, merhumun vârislerinden 1828 yılında satın alınmış. Yarım asra yakın bir süre boş kalan arazinin üzerine Bahriye Nezareti tarafından hikmet ve gayesi yalnızca deniz subayı yetiştirmek olan Bahriye Rüştiyesinin yaptırılması ise 1875 yılına dayanıyor. Zamanında tek katlı ve şimdiki hâline göre daha küçük olan bu binanın yer döşemesi ve tavanı ahşap olup dört duvarı kâgirden yapılmış. Burada tam otuz dört yıl boyunca eğitim ve öğretime devam edilmiş. Bu süre zarfında, okulunu bitirip eline diploma nişanını

alan öğrenciler, arzu ve kabiliyetlerine göre iki seçenek dâhilinde yollarına devam ederlermiş. İlk seçenekleri donanma subayı olmak üzere Heybeliada'daki okula gitmek, diğeri ise bahriye kâtip sınıfına devam etmekmiş. Bu şekilde yüzlerce öğrenciyi mezun eden okul, 1909 yılında el değiştirmiş. Bahriye Rüştiyesi buradan kaldırılmış ve bina İstanbul Millî Eğitim Müdürlüğüne devredilerek Kasımpaşa Merkez Rüştiyesi ismini almış. Cumhuriyetin ilanından sonra Üçüncü İlkokul adını alan okul, en nihayetinde, Fatih Sultan Mehmet'in adaletiyle tanınan kadısından esinlenilerek konulan Kadimehmet İlköğretim Okulu adı ile eğitime uzun yıllardır devam ediyor.





Kasımpaşa is one of the oldest settlements in the Beyoğlu district. The property of the school formerly belonged to the aforementioned Pasha and it was purchased from his inheritors in 1828. Over a period of almost half a century, the land was left vacant by the Naval Ministry to train naval officers until a decision was made to build an academy in 1875. The then single-story building had masonry walls and wood floors and ceiling. For 34 years, many officer candidates were trained here. Upon graduation, students had two options in which they could proceed after obtaining their diploma. The first of these was to attend the naval officer school in Heybeliada. The second path they could chose was to begin work as a naval clerk.







Yılların tahrip edici etkisinden bu tarihî yapı da ağır bir şekilde etkilenmiş. Kâgir duvarları, ahşap zemini ve yine ahşaptan yüksek bir tavanı olan bina, 1982 yılının Haziran ayında büyük bir onarıma alınmış; içeriden betonarme olarak yeniden inşa edilmiş, üstüne bir kat daha çıkılmış, sol yanından biraz daha genişletilmiş. Onarımın başladığı yıldan iki sene sonra yeniden eğitim ve öğretime açılmış. Anıtlar Kurulu yetkililerinin önceki yıllarda okula gerçekleştirdikleri bir inceleme ziyareti esnasında bahçe kapısının kıymetine dair söyledikleri binanın şimdilerde pek hissedilmeyen kıymetini anlatır nitelikte. Söylenen, binanın arka bahçesine açılan, yüksek, demir kapının tellerle korunması gerektiği ve kapının mevcut şekli ile kullanılmasının tarihine zarar vereceğiydi...



The destructive effects of time have heavily affected this historic building. The masonry walls, wood floors and the high wood ceiling went through major repairs in June of 1982. The structure was rebuilt from the inside with reinforced concrete, a floor was added, and the left side of the building was expanded. Education and training resumed two years later when repairs were concluded.

Eskiler anlatır. Bundan 47 öncesine kadar, okulun yapısına nispeten alçak kalan kapısından adım atınca karşılaşılan büyükçe girişinde, haftada bir gün film gösterimleri olurmuş. Binanın, eğitim ve öğretime yıllarca ev sahipliği yapmanın yanı sıra, bölgedeki halkı bir araya getirip onların kültürel gelişimlerine de büyük katkısı olmuş. Sonradan bu gelenek, pek bilinmeyen bir sebeple kaybolmuş. Kültürel ve sanatsal faaliyetler için fiziki koşullar nedeniyle pek olanak bulunamayan okulun iddialı olduğu alan ise spor. Güreş müsabakalarında okula bir duvar kaplayacak kadar çok belge getiren öğrencilerin bir spor salonlarının olmadığı, okulun küçük yapısı içinde buna da cevap verilemediğini belirtmek gerekiyor.

Older generations tell us that forty seven years ago, upon entering the relatively low-hanging entrance of the school gate one would encounter the screening of a film once a week in the courtyard. Aside from providing education and training, the building also served throughout the years as center for community events and activities in the neighborhood. As time moved on, this tradition faded away. The school boasts of many successes in numerous sports, especially wrestling.






Osmanlıca öğrenci kayıtlarının bile hâlen saklandığı okulda, bu yıl sekiz yüz öğrenci öğrenim görüyor; dört yüz kadarı ortaokul seviyesinde, kalanı ise ilkokul düzeyinde. İkili öğretimin devam ettiği ve ortaokul öğrencilerinin sabahları gelip gittiği okul, eğitim sisteminin değişmesiyle önümüzdeki eğitim-öğretim sezonunda sadece ortaokul olarak eğitim vermeye devam edecek. Genç bir öğretici kadronun yer aldığı okulda, bu yıl her sınıfa akıllı tahtalar yerleştirilerek tarihî atmosferde çağın teknolojik gerekliliğine uyum sağlanmış.

This year eight hundred students are using this facility which still holds student records in Ottoman Turkish! Four hundred or so students study at the secondary level and the rest at the primary school level. The school offers both morning and afternoon classes, while the middle-school students attend in the morning. With the recent change in the education system, next year the school will only be functioning as a middle school. The school has a young teaching staff and smart boards have been placed in each classroom this year. The historical structure is now equipped with the latest technological devices.

GALATA KENTSEL TASARIM PROJESİ

THE GALATA URBAN DESIGN PROJECT

 Melike Çalışkan
© Beyoğlu Belediyesi Arşivi
Alper Nohutçu



Beyoğlu Belediyesinin yaratıcı girişimleri ile Galata Kentsel Tasarım hak ettiği değere ulaşması için çalışmalar yapıldı. Galata dönüşüm projesi, Karaköy'ü Tünel Meydanı'na kavuşturan Yüksek Kaldırım Caddesi'ni İstiklal Caddesi'ne bağlayan ve Galata Kulesi'nin boylu boyunca görülebileceği ender yerlerden olan Serdar-ı Ekrem Caddesi ve bu caddeye saplanan Şahkulu Bostan ile Seraskerci Çıkmaızı Sokaklarını kapsamaktadır. Çünkü Serdar-ı Ekrem Caddesi ve bağlantı sokakları, Galata bölgesinin tarihî dokusunu günümüze kadar aktarabilen önemli bir alanı

oluşturmaktadır. Osmanlı devrinin önde gelen devlet erkânına ev sahipliği yapan bu sokaklar, 19. yüzyılın sonlarından itibaren yabancı bürokratların ve bankerlerin ilgisini çekmiş ve dönemin mimari özelliklerini yansıtan Komando Han ve Doğan Apartmanı gibi değerli, büyük yapılar bu sokaklarda inşa edilmiştir. Daha sonraları Cumhuriyet döneminin önemli sanatçıların atölye ve konutlarının yer aldığı sokaklar yakın geçmişte konut alanlarının merkezden uzaklaşması ile bir köhneme sürecine girmiş, bu bölgedeki yapılar nitelikli olarak kullanılmamaya ve yıpranmaya başlamıştır.

The Beyoğlu Municipality has taken innovative initiatives to preserve the neighborhood and regain the value it deserves. The Galata Urban Design Project encompasses the high paved street that stretches from Karaköy to Tünel Square, and will connect it to the Serdar-ı Ekrem Avenue from which the Galata Tower can be seen. The adjacent Şahkulu Bostan and Seraskerci streets will also be affected. Formerly home of Ottoman officials, these areas attracted the attention of foreign bureaucrats and bankers in the 19th century. Many valuable architectural features of the period are still visible today: the Commando steps, the Khan and Doğan Apartments, and others valuable structures have been built on these streets.



Beyoğlu Belediyesi'nin uzun süredir Galata bölgesindeki halk ve Galata Derneği başta olmak üzere sivil toplum kuruluşları ile yaptığı mahalli toplantılarda, bölgenin kalkınması, canlandırılması, tarihî dokusunun korunması konusunda önemli fikirler oluşmuştur. Beyoğlu Belediyesi, şehircilik politikasının gereği olarak bölgede mevcut imalat atölyeleri ve depolar yerine bölgenin tarihî değerini koruyup geliştirecek nitelikteki fonksiyonların yerleşmesini teşvik edecek Galata Moda, Galata Tasarım, Beyoğlu Sahaf Festivali ve Kültürlerarası Sanat Diyalogları gibi festivalleri desteklemiştir.

The Beyoğlu Municipality has been meeting primarily with the Galata Association among other NGO's in public meetings for some time now to come up with plans for the development and revitalization of this area. Following the city planning policies, the Beyoğlu municipality will protect and enhance the historical areas in the neighborhood instead of supporting the currently existing workshops and warehouses. In the past, the municipality has also supported many events like Galata Fashion, Galata Design, The Beyoğlu Antiquarian Festival, and the Festival of Intercultural Art and Dialogue.

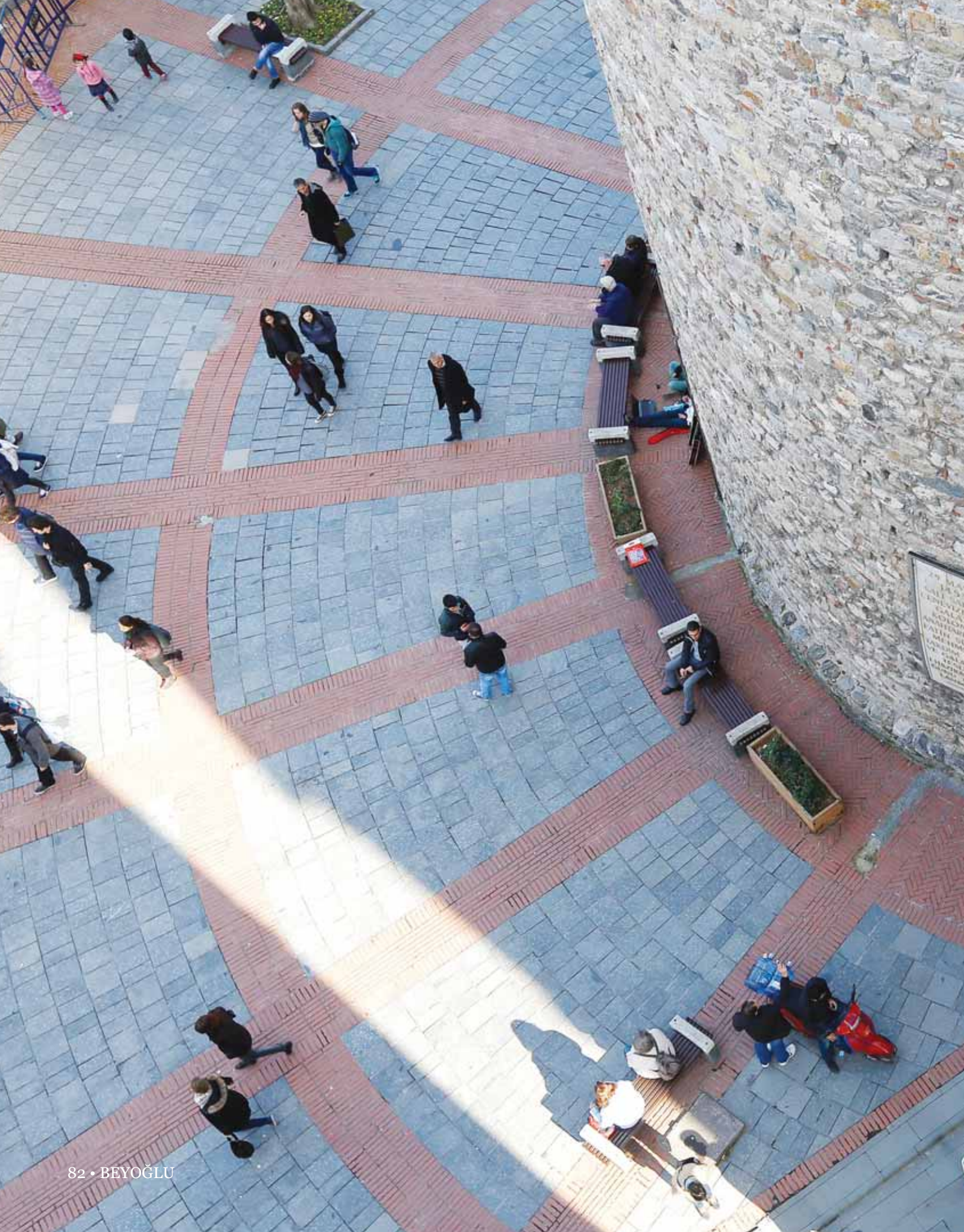




Galata Kentsel Tasarım Projesinin temel amacı tarihi dokunun korunması ve yaşatılmasıdır. Koruma ve yaşatmadan kasıt, fiziksel iyileştirmenin çok daha ötesinde, sokakların sosyal açıdan yeniden kurgulanması, bölgeye gelen insanlara ne denli özel bir alanda olduklarının hissettirilmesi ve alanın cazibesinin artırılmasıdır. Yani tarihi dokunun asıl kullanıcı kitlesini bulması ve eski değerine ulaşmasının sağlanmasıdır.

The main objective of the Galata Urban Design Project is to preserve and bring back to life the historical structures in the neighborhood. By preservation and renewal, the municipality aims much more than just a physical rebuilding of streets and buildings, but also a social restructuring of the area to increase its appeal. So the key is to attract the masses so that these areas become used once again and regain some of their former glory.







Projenin uygulanması aşamasında, sokakların yüksek nitelikli yapılara sahip olması nedeniyle tarihî mekânda, renk, doku ve desen itibarıyla uyum öncelikli hedef olmuştur. Kaldırılan asfalt kaplamanın altında yer alan orijinal Arnavut kaldırım taşları yeniden döşenerek tarihî doku tekrar ön plana çıkarılmış ve sokak kodları da orijinaline dönüştürülerek tarihî yapıların korunması desteklenmiştir.

Projenin önemli hedeflerinden olan bölgeyi sahiplenecek insanların sayısının artırılması, hem konut hem de nitelikli işletme sayısının yükselmesiyle mümkün olmaktadır. Sokağa karşı ilgiyi arttıracak sosyal ve fiziksel altyapı girişimleri bu hedefin gerçekleşmesinde önyak olmuştur. Tasarım, mimarlık, moda endüstrisi, dans, sanat, müzik atölyelerinin ve nitelikli işletmelerin açılması ve ardına restore edilen konut alanları projenin ilk meyvelerindedir.

Due to the fact that streets are laden with high-quality historical structures, the implementation phase of the project will primarily pay attention to the adaption of space, color, texture and patterns to the historical surrounding. Asphalt will be removed and streets will be repaved with cobblestone. Street codes will return to their original status and this will aid in the preservation of many of the surrounding historical buildings.

One of the important goals of the project is to increase the number of people who take ownership of the neighborhood by increasing the number of both residential as well as commercial zones. Social and physical infrastructure initiatives will be created to increase the appeal and interest in these streets. The first fruits of this project can already be seen with design, architecture, fashion, dance, art, and music workshops that have opened up; businesses that have risen up; and residential areas that have been restored.

Bundan yıllar önce bir insanın olduğu yerden bakıp aynı manzarayı gördüğünüzü düşünebiliyorsanız kendinizi ait hissedeceğiniz ve böylece sahipleneceğiniz tarihî bir mekânda bulunuyorsunuz demektir. Beyoğlu Belediyesi'nin projeden istediğı, kullanıcılara bu sokaklardan ayrılırken tarihin bir parçasına tanıklık etme hissini yaşatabilmek, geçmişin Arnavut kaldırımlarına bıraktığı izlerle onları da tarihin bir parçası hâline getirebilmektir.

Concerning the original makeup of the neighborhood, the project once completed will increase the community's sense of belonging and encourage many to take ownership of this area of town. The Beyoğlu Municipality desires to bring these streets back to life so that visitors and residents alike can experience a glimpse of its rich past.





Kentsel tasarım, kentin tarihî dinamikleri, kültürü ve tüm aktörleriyle değerlendirildiği bir yaklaşımla geçmişten geleceğe aktarmalar içeriyorsa tasarım olma özelliğinin çok üzerine çıkarak kentin yaşanabilirliğini yeniden tanımlayabilir. İşte bu ilkelerle gerçekleştirilen tasarım çalışması neticesinde, imalat atölyelerinin yerini her biri kendi alanında ünlü sanatçıların atölyeleri ve nitelikli iş yerleri almış, vaktiyle saraya elbise hazırlayan terzilerin vitrinleri modacılar miras kalmıştır.

The new urban design will redefine the city's viability if it manages to incorporate novelties to the city's already existing historical and dynamic culture. As a result of the work carried out with these principles, manufacturing workshops will give way to workshops run by famous artists and artisans, as was the case in the past when palace tailors gave way to modern designers.



Çalışma öncesinde çoğu atıl durumda bulunan yapıların % 80'e yakını restorasyon görmüş, konut ve kullanıcı kitlesi sayısı arttırılmıştır. Uluslararası ve ulusal düzeyde film, dizi ve reklam çekimlerine de dekor olmaya başlayan sokaklar, kısa sürede bir cazibe merkezine dönüşmüştür.

Belediyeciliğin kaldırılmaların ve yol kaplamasının değiştirilmesinden fazlası olduğuna inanan Beyoğlu Belediyesi için bu proje, sosyal ve fiziksel altyapısı itibarıyla büyük önem taşımaktadır. Alışılmış projelerden farklı olarak tasarımı gerçekleştirmek üzere yapılan toplantılar ve projeyi sürdürülebilir kılmak için düzenlen festivallerin projeye olan katkısı düşünüldüğünde belediyeciliğin göz ardı edilen sosyal boyutunun ne kadar önemli olduğu ortaya çıkmaktadır. Öyle ki projenin katılımı ile üretilmesi ve bölgenin projeye hazırlanması süreçlerini kapsayan sosyal altyapı üretim aşaması dört yıl sürerken imalat aşamaları yaklaşık iki ayda tamamlanmıştır.



80% of the buildings which were considered to be run down before the study have been restored. The number of residents and usable edifices has increased. The streets have become the center of much attention lately, especially due to the fact that they have been used as back drops for movies, commercials, and TV series on both national and international levels.

The Beyoğlu Municipality believes that the work of a municipality consists of more than just the paving of sidewalks and replacement of roads. For the municipality, this project is of great importance due to both its social and physical potential. Unlike other municipalities who neglect the social dimensions, Beyoğlu organizes many meetings and festivals specifically to make sustainable contributions to the project. While the preparation phase, production process, and social infrastructure of the project takes approximately four years to complete, the implementation process is completed in about two months.



Sonuçta Serdar-ı Ekrem Caddesi ve bağlantı sokakları, sokak restorasyonları projesiyle gelinip geçilen bir yol olma hâminden özellikle gelinen mekânlar hâline dönüşmüştür. Daha çok insanın yaşadığı, kullandığı ve kullanıldıkça tarihî dokusunun korunmasının sağlandığı, yaşayan sokaklar hâlini almıştır.

Galata ve civarı gibi sosyal, kültürel ve ekonomik anlamda değerli bir bölgenin iç ve dış dinamiklerinin ortaya çıkarılmasında büyük katkı sağlayan Beyoğlu Belediyesi de geçmişin güzelliğini ve tarihî dokusunu canlandırma çalışmalarıyla mekâna ve mekânın ekonomik boyutuna değer katacak projeler geliştirmeye devam etmektedir.



Both the Serdar-ı Ekrem Avenue and adjacent streets have now become places to visit instead of places to walk thanks to numerous restoration projects. More and more people are beginning to move into these historical areas and life is coming back to these streets.

Today the Beyoğlu Municipality continues to work in historical areas valued for their social, cultural and economic contexts, like Galata and its vicinities, by attempting to bring these places some of their former glory and vibrancy.



Beyoğlu Belediyesi Cihangir Sanat Galerisi
Cihangir Cad. İşpark Kat Otoparkı No:9 Cihangir
Tel: (212) 244 94 99



Beyoğlu Belediyesi Sanat Galerisi
İstiklal Cad. No: 217 Tünel - Beyoğlu
Tel: (212) 249 26 10



Zamana Yolculuk Time Travel

Beyoğlu Belediyesi Sanat Galerisi

Beyoğlu Belediyesi Sanat Galerisi, 26 Şubat-9 Mart tarihleri arasında Şener Taciroğlu'nun "Zamana Yolculuk" başlıklı resim sergisine ev sahipliği yapıyor. Taciroğlu'nun resimlerinde, imgelerin kavramları ve nesnelere değil, temsil edilme biçimine bakmak gerekiyor.

From February 26-March 9, the Beyoğlu Municipality Art Gallery is hosting Taciroğlu's photo exhibition titled: "Time Travel." Make sure to pay attention not only to Taciroğlu's paintings, objects, and images, but the manner in which they are represented.

Bu Bahar Çiçekler, Barut Ebruları Üstünde

*The "Barut Marbling"
of Spring Flowers*

Beyoğlu Belediyesi Sanat Galerisi

Ebru sanatında 40. yılını kutlayan Hikmet Barutçugil'in tekniği kendisine ait olan ebruları, 1988 yılında Londra Royal College of Art'ta düzenlediği serginin ardından otoritelerce kabul görmüş ve tüm dünyada sanatçının adına ithafen "Barut Ebrusu" olarak anılmaya başlanmıştır. Barut Ebrusu'nda renkler birbiri içine geçmeden, uyum içinde bir araya gelir ve görsel olarak soyut sanatı çağrıştıran kesitler oluşturur. Sonsuzluk hissi sağlayan zeminler üzerinde, geleneksel sanatımız ebru yeni bir soluk alıyor. Bu çok özel sergi sizleri, 12 - 23 Mart tarihleri arasında sanatseverleri bekliyor.



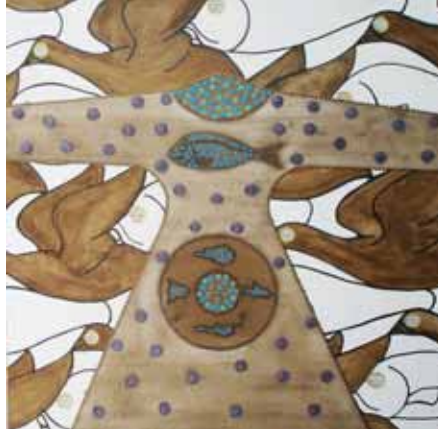
Following the exhibition organized in 1988 by the London's Royal College of Art, experts all over the world began to call Barutçugil's 40-year-old paper marbling technique by the artist's name: "Barut Marbling." In Barut Marbling, colors come together in harmony without mixing to create designs evoking abstract art. This very special exhibition awaits visitors March 12-23.

Her Şey Helak Olur, Hiçlik, Varlık, Boşluk'da

*"Everything is Destroyed
in Nothingness, in Existence,
in Emptiness"*

Beyoğlu Belediyesi Sanat Galerisi

Beyoğlu Belediyesi Sanat Galerisi, 26 Mart-6 Nisan tarihleri arasında Güzhan Müstecaplıoğlu'nun "Her Şey Helak Olur, Hiçlik, Varlık, Boşluk'da" başlıklı sergisine ev sahipliği yapıyor. Sergide sanatçının son iki yıl içerisinde yaptığı giz ve imgelerle dolu, yaşamın tekrar ve alışkanlıklarının dayanılmaz kolaylığından sıyrılma denemelerini görmek mümkün.



From March 26-April 6, the Beyoğlu Municipality Art Gallery is hosting Güzhan Müstecaplıoğlu's exhibition titled: "Everything is Destroyed in Nothingness, in Existence, in Emptiness." The exhibition displays the artist's breakaway attempts from life's repetitive monotony and old habits over the last two years via a collection of objects and images.

"Rusya-Türkiye İlişkileri" Fotoğraf Sergisi

Photo Exhibition: Russia-Turkey Relations

Beyoğlu Belediyesi Sanat Galerisi



İstanbul'da birincisi düzenlenecek "Rus Kültürü Festivali" çerçevesinde Rusya Federasyonu'nun Türkiye Büyükelçiliği, Beyoğlu Belediyesi ve Türk-Rus Kültür Vakfı iş birliğiyle gerçekleşecek olan "Rusya -Türkiye İlişkileri" başlıklı fotoğraf sergisi, 9-20 Nisan tarihleri arasında sanatseverleri bekliyor. Sergide birbirinden özel elli fotoğraf yer alıyor.

A Photo Exhibition containing 50 photos with the theme "Russia-Turkey Relations" will be held between April 9-20, in the "Festival of Russian Culture" which is taking place in Istanbul with the collaboration of the Embassy of the Russian Federation in Turkey, the Beyoğlu Municipality, and the Turkish-Russian Cultural Foundation.

İlk Heyecan

The First Excitement

Beyoğlu Belediyesi Cihangir Sanat Galerisi

Sanatçı Ömür Merdu 16-25 Mart tarihleri arasında Beyoğlu Belediyesi Cihangir Sanat Galerisi'nde "İlk Heyecan" adlı resim sergisini açıyor. Sanatçı, kendi dünyasını paylaşmak amacıyla oluşturduğu resim sergisini, "ilk heyecan" temasıyla vurguluyor. Sulu boya, kara kalem, kuru boya ve yağlı boya tekniğiyle meydana getirilen eserler, sanatçının kendi özgün yorumunun izlerini taşıyor.



Artist Ömür Merdu's art exhibit titled, "The First Excitement" is being displayed between March 16-25, in the Beyoğlu Municipality Cihangir Art Gallery. The artist shares the perspective of his world with us through pictures created with watercolors, pencil sketches, dry paint, and oil paint.



Yeryüzünün Bütün Yüzleri

Faces of All the Earth

Beyoğlu Belediyesi Cihangir Sanat Galerisi



Sanatçı İbrahim Göksungur'un "Yeryüzünün Bütün Yüzleri" isimli fotoğraf sergisi Beyoğlu Belediyesi Cihangir Sanat Galerisi'nde 31 Ocak - 11 Şubat tarihleri arasında meraklılarıyla buluşuyor. Sergide İbrahim Göksungur'un birçok kıtada çektiği portreler yer alıyor.

Artist Ibrahim Göksungur meets with his lovers in a photography exhibition titled "Faces of All the Earth" taking place between January 31-February 11 in the Beyoğlu Municipality Cihangir Art Gallery. The exhibition includes portrait pictures of the artist taken on several continents.

Fırça Darbeleri

Brush Strokes

Beyoğlu Belediyesi Cihangir Sanat Galerisi

Sanatçı, Yeşim Atasagun'un "Fırça Darbeleri" isimli resim sergisi 10-21 Nisan tarihleri arasında meraklılarını bekliyor. Sanatçı, doğada ve şehrin sokaklarında yaptığı gezintilerden esintiler taşıyan, kendine özgü tarzının yansıdığı tablolarını ziyaretçilerin beğenisine sunacak.

Artist Yeşim Atasagun's "Brush Strokes" awaits its enthusiasts April 10-21. The artist will present all art lovers with an assortment of her travels through nature and city streets based on her unique style and interpretation.



Cennet-i Hürremşah

The Gates of Paradise

Beyoğlu Belediyesi Cihangir Sanat Galerisi

Galeri, 28 Mart- 8 Nisan tarihleri arasında İbrahim Odabaşı'nın "Cennet-i Hürremşah" başlıklı resim sergisine ev sahipliği yapıyor. Sergi, Divriği Ulu Camii ve Darüşşifası'nın zarafeti, endamı ve bediyyatı üzerine söz söylemek yerine, sanatseverleri, bu eserleri renklerin ve desenlerin delaletiyle yeni konfigürasyon ve stilizasyonlar çerçevesinde temaşaya davet ediyor.

The Beyoğlu Municipality Cihangir Art Gallery hosts an art exhibit by Ibrahim Odabaşı titled, "The Gates of Paradise" between March 28-April 8. The exhibition invites art lovers to appreciate the elegance of the Ulu Mosque and its hospital complex through a spectacle of colors, patterns, and stylizations.



Beyoğlu Belediyesi Gençlik Merkezi
Meşrutiyet Cad. No: 127 Şişhane
Tel: (212) 244 30 06

Çocuk ve Yuva Masalları

Children's Fairy Tales

Beyoğlu Belediyesi Gençlik Merkezi

Goethe-Institut, 2012 yılında, Grimm Kardeşlerin “Çocuk ve Yuva Masalları” kitaplarının yayımlanmasının 200. yılı etkinliği olarak etkileşimli bir gezici sergiyi dünya turuna çıkardı. Goethe-Institut İstanbul ve Beyoğlu Belediyesi Gençlik Merkezi iş birliğiyle 14-27 Mart tarihleri arasında İstanbul’da gerçekleştirilen ilginç sergi, tüm masal severlerin ziyaretini bekliyor.

As part of the 200th anniversary of the Grimm brothers' publication of their fairy tales, the Goethe Institute began a world tour in 2012. The exhibition, which will be carried out between March 14-27, in Istanbul, will be brought to you through the cooperation of the Goethe-Institute Istanbul and the Beyoğlu Municipality Youth Center.



İstanbul'un Martıları

Seagulls of Istanbul

Beyoğlu Belediyesi Gençlik Merkezi

Beyoğlu Belediyesi Gençlik Merkezi Sanat Galerisi, 27 Nisan-03 Mayıs tarihleri arasında Sibel İpek'in “İstanbul'un Martıları” konulu resim sergisine ev sahipliği yapıyor. Sanatçı sergisinde, bu şehirle bütünleşmiş olan sokak köpeklerini, sokak kedilerini ve martıları anlatıyor.

The Beyoğlu Municipality Youth Center Art Gallery is hosting an art exhibition by Ipek Sibel titled “Seagulls of Istanbul” April 27-May 3. Through her artwork, the artist tells the story of the city's stray dogs, cats and seagulls.



“Logicomix: Bir Çizgi Romanın Doğuşu” Sergisi

Logicomix: The Birth of a Comic

Beyoğlu Belediyesi Gençlik Merkezi

Dünyada yirmi beş ülkede yayımlanan, yayımlandığı her ülkede okurlardan büyük ilgi gören ve Treviso Çizgi Roman Festivali “En İyi Çizgi Roman Ödülü” dâhil pek çok uluslararası ödül kazanan Logicomix adlı çizgi roman, Beyoğlu Belediyesi Gençlik Merkezi Sanat Galerisinde düzenlenen bir sergiye konu oluyor. Kitabın Türkiye’deki yayıncısı Albatros Kitap ile Beyoğlu Belediyesi Gençlik Merkezi tarafından 28 Mart-6 Nisan tarihleri arasında düzenlenecek sergide okurlar, Logicomix’in yapım aşamalarını ayrıntılı olarak görebilecekler.



Published in 25 countries around the world and winner of many awards including the “Best Comic Book Award” at the Treviso Comic Book Festival, Logicomix presents its enthusiasts with an exhibition held at the Art Gallery of the Beyoğlu Municipality Youth Center March 28-April 6.

Cidde Ekonomik Forumu'nda şehirleşme vizyonu anlatıldı

Urbanization vision explained in the Jeddah Economic Forum



Suudi Arabistan'da düzenlenen "Artan Nüfusa Konut Yaratılması" konulu Cidde Ekonomik Forumu'nda, Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan, "Yaşanabilecek En Cazip Yerler Olarak Kentler" konulu panelde Beyoğlu'nda yapılan çalışmaları anlattı.

This year the theme of Saudi Arabia's Jeddah Economic Forum is "Housing Creation for an Increasing Population." Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan talked about the projects completed in Beyoğlu in a panel in this conference titled: "Cities as the most attractive places to live."



Beyoğlu'nda şiir gecesi

Poetry night in Beyoğlu

Geçtiğimiz ay Yerebatan Sarnıcı'nda düzenlenen "7 Nefeste 7 Tepe" isimli şiir dinletisi ile yoğun ilgi gören Beyoğlu Belediyesi Gençlik Meclisi, bu kez yolculuk temalı bir şiir dinletisi düzenledi. Beyoğlu Gençlik Meclisi'nin hazırladığı yolculuk temalı, "Cam Kenarı Olsun Lütfen" adlı şiir dinletisi büyük beğeni topladı. Müzik ve görüntüler eşliğinde Faruk Nafiz Çamlıbel, Necip Fazıl Kısakürek ve Necati Cumalı gibi Türk edebiyatının usta şairlerinin şiirleri seslendirildi.

Last month, the Beyoğlu Municipality Youth Assembly organized a poetry reading titled "7 Breaths, 7 Hills," which took place in the the Basilica Cisterns and received much attention. This month they held a journey-themed poetry reading which received much praise and was titled: "By the Window Please." Masters of Turkish poetry such as Faruk Nafiz Çamlıbel, Necip Fazıl Kısakürek, and Necati Cumalı were read with the accompaniment of music and images.

Kefken onuncu sezonuna hazırlanıyor

Kefken is preparing for its tenth season

Beyoğlu Belediyesi tarafından düzenlenen, dokuzuncu sezon sonunda toplam yüz elli üç bin kişiyi ağırlayan Kefken Çevre Yaz Kampı, onuncu sezonuna hazırlanıyor. Beyoğlulu çocukların ve gençlerin değişmez tatil durağı olan Kefken Kampı, 2013 yazında da beş bine yakın öğrenciye unutulmaz bir kamp deneyimi yaşatmak için hazırlanıyor.



Organized by the Municipality of Beyoğlu, the Kefken Environmental Summer Camp has hosted a total of one hundred and fifty-three thousand people at the end of its ninth season. Now preparing for its tenth season, Kefken expects five thousand students for a memorable summer camping experience in 2013.

Kadına şiddetin bahanesi yoktur

There's no excuse for violence towards women

Beyoğlu Belediyesi, şiddet sonucu hayatını kaybeden kadınları İstiklal Caddesi'nde çarpıcı bir etkinlikle andı. Türkiye'de ailelerinden ve eşlerinden şiddet gören kadınların kaybeden kadınların bilgilerinin yazılı olduğu, cinayet mahallerinde polis tarafından cesetlerin etrafına çizilen çizgilerden oluşturulan yaklaşık yüz figür, Beyoğlu Belediyesi tarafından İstiklal Caddesi'nin zeminine yerleştirildi. Galatasaray Lisesinin önünde de kadına yönelik şiddet haberlerinin yer aldığı gazete başlıklarından oluşan bir sergi açıldı.

The Beyoğlu Municipality has commemorated women who have died due to domestic violence with a striking event that took place on Istiklal Avenue. About one hundred body outlines created by the police at murder scenes were placed on Istiklal Avenue by the Beyoğlu Municipality, each containing information about the women who lost their lives due to violence from their husbands or families. Additionally, an exhibition consisting of newspaper headlines about violence against women opened in front of the Galatasaray High School.



Beyoğlu Belediyesi Okmeydanı Kütüphanesi Kırmızı Sedir'ine kavuştu.

The Red Cedar at the Beyoğlu Municipality Okmeydanı Library.

Beyoğlu Belediyesi Kütüphane Müdürlüğü'nün geleneksel etkinliklerinden olan Kırmızı Sedir Söyleşileri'nde yazar Esra Avgören, Turabibaba Kütüphanesi ve Okmeydanı Kütüphanesinde öğrencilerle buluştu. Avgören, ilk olarak Kasımpaşa Turabibaba Kütüphanesinde Beyoğlu İhsan Şerif Ortaokulu beşinci sınıf öğrencileri ile buluştu. "İlya'nın Sırrı" isimli kitabını anlatan Avgören, kitap okumanın önemine değindi. Keyifli sohbetlerin ardından yazar Avgören, öğrenciler için İlya'nın Sırrı isimli kitabını imzaladı.



"Red Cedar" is the name given to the traditional event hosted by the directorate of the Beyoğlu Municipality Library. In this year's event, writer Esra Avgören met with students at the Turabibaba and Okmeydanı libraries. Avgören first met with fifth graders from the Ihsan Sharif Middle School at the Turabibaba Library in Kasımpaşa. Avgören, who talked about her book "Ilya's secret," emphasized the importance of reading books. After a pleasant conversation, the author signed copies of her book.

Mehmet Akif Mısır Apartmanı önünde anıldı

İstiklal Marşı'nın Kabulü ve Mehmet Akif'i Anma Haftası'nda, İstiklal Marşı şairi Mehmet Akif Ersoy, hayatının son yıllarını geçirdiği İstiklal Caddesi'ndeki Mısır Apartmanı önünde anıldı. Beyoğlu Belediyesi'nin düzenlediği etkinliğe 270 öğrenci katıldı. Ayrıca Beyoğlu Belediyesi tarafından ilçedeki ortaokullar arasında düzenlenen "Mehmet Akif Ersoy ve Toplumsal Barışımıza Sağladığı Katkı" konulu kompozisyon yarışmasında dereceye girenlerin ödülleri ise Galatasaray Lisesi Tevfik Fikret Salonu'nda törenle verildi.



Mehmet Akif was commemorated in front of the Mısır Apartment Building

As part of the "Adoption of the National Anthem and Mehmet Akif Remembrance Week," the national anthem composer Mehmet Akif Ersoy was commemorated where he spent the last years of his life, in front of the Mısır Apartment building on Istiklal Avenue. Two hundred and seventy students participated in the event organized by the Municipality of Beyoğlu.

Gençlik Merkezi Kış Okulu mezunları coşturdu.

The Youth Center celebrates the Winter School graduates

Beyoğlu Belediyesi Gençlik Merkezi Kış Okulu'ndan mezun olan yetmiş öğrenci, mezuniyetlerini unutulmaz bir geceyle kutladı. "Gençlik Merkezine Kefken Aşısı" sloganı ile yola çıkan Gençlik Merkezi Kış Okulu öğrencileri, bir ay boyunca ilgi duydukları sanat disiplini ile uğraştılar. Uzman öğretmenleriyle çalışarak hazırladıkları gösterileri sunan gençler, heyecanlarını aileleri, okul müdürleri ve arkadaşlarıyla paylaştılar.

The Beyoğlu Municipality Youth Center celebrated seventy students who graduated from the Winter School with a memorable graduation night. The Youth Centre Winter School students, who came up with the slogan "The Kefken Vaccine," experimented with an artistic discipline of their choice for a month. The youth, who prepared their individual show with their expert teachers, shared their enthusiasm with their families, friends, and school principals.



Lüksemburg Meclisinden

Beyoğlu'na ziyaret

A visit to Beyoğlu from the Luxembourg Parliament

TBMM parlamentolar arası değişim ziyaretleri kapsamında Lüksemburg Milletvekili Serge Wilmes ve Meclis Danışmanı Felix Braz, Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan'ı ziyaret etti. Başkanlık makamında gerçekleşen toplantıda, Belediye Başkanı Demircan, Lüksemburg heyetine Beyoğlu Belediyesinin çeşitli projeleri hakkında bilgi verdi.

As part of the inter-parliamentary exchange visits organized by the Turkish parliament, Luxembourg MP Serge Wilmes and Parliamentary Advisor Felix Braz visited Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan. In the meeting held in the presidential office, District Mayor Demircan informed the Luxembourg delegation of a wide range of projects taking place in Beyoğlu.



Marka Şehir Akademisi'nde son ders

*The last lecture at the Brand City
Academy*

Beyoğlu Belediyesinin öncülüğünde İstanbul Aydın Üniversitesi ve Kültür Kenti Vakfı iş birliğiyle açılan "Marka Şehirler Akademisi Yüksek Lisans Programı"nın ilk yılı tamamlandı. Yüksek lisans öğrencilerine yıl boyunca "yerel yönetimler" ve "liderlik" konularında eğitim veren Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan, "Şehrin Dinamikleri" konulu son dersini makamında işledi.

Under the leadership of the Beyoğlu Municipality, the "Brand Cities Academy Masters Program" has completed its first year in cooperation with Istanbul Aydın University and the Kültür Kenti Foundation. Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan, who taught graduate students throughout the year on the topics of "local governments" and "leadership," offered his last lecture titled "The Dynamics of the City" in his office.



Yelkencilerimiz Beyoğlu'nu başarıyla temsil ettiler

Our sailors have successfully represented Beyoğlu

Türkiye Yelken Federasyonunun 2013 yılı faaliyet programında yer alan Optimist ve Laser Standart-Laser Radial-Laser 4.7 Yarı Yıl Kupası Yelken Yarışları, Yalıkavak Belediyesi Yelken Kulübünün ev sahipliğinde Muğla'da yapıldı. Üç sporcu bir antrenör ve bir gözetmenden oluşan beş kişilik ekiple yarışlara katılan Beyoğlu Yelken Kulübü, ilçemizi Muğla'da başarıyla temsil etti.

As part of the Turkish Sailing Federation's 2013 activities program; the Optimist, Laser, Laser-Standard, and Radial-Laser 4.7 semester cup races were hosted by the Municipality of Yalıkavak in Muğla. The Beyoğlu Sailing team, represented by three athletes, a manager, and an observer participated in races and successfully represented our district in Muğla.



Beyoğlu-Cenova kardeş oluyor

Beyoğlu and Genoa become sister cities

Beyoğlu'nun kardeş şehirleri arasına İtalya'nın Cenova kenti de katılıyor. "Büyüleyici Şehir Cenova" isimli fotoğraf sergisinin açılışı dolayısıyla ülkemize gelen Cenova heyeti, Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan'ı makamında ziyaret etti. Haziran ayında imzalanacak protokolle iki şehir resmen kardeş olacak. Bükreş'le de anlaşma imzalamak üzere olan Beyoğlu'nun kardeş sayısı böylece on ikiye yükselecek.

The Italian city of Genoa becomes one of Beyoğlu's sister cities. A delegation from the city of Genoa visited the Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan on the occasion of the opening of a photo exhibition titled, "The Fascinating City of Genoa." After the protocol is signed in June, the two cities will formally become sisters. After the signatures, and the soon-to-be sealed agreement with the city of Bucharest, the number of Beyoğlu's sister cities will rise to twelve.

Piripaşa İlköğretim Okulu'nun çehresi değişti

The Face of Piripaşa Elementary School has changed

Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan, Piripaşa İlköğretim Okulu eğitim kadrosuyla akşam yemeğinde buluştu. Okul ziyaretinde verdiği sözü tutan Demircan, idareci, öğretmen ve okul aile birliği yöneticilerini Beyoğlu Öğretmenevi'nde ağırladı. Oldukça samimi bir havada geçen programda, yemeğin ardından okul müdürü Adnan Mehan veliler ve öğrenciler adına bir teşekkür konuşması yaptı. "Sayenizde okulumuzun çehresi değişti." diyen Mehan, okula katkıları ve akşam yemeği için Demircan'a teşekkür etti.



Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan met with the Piripaşa School staff for dinner. Demircan, who kept his promise from an earlier school visit, hosted administrators, teachers, and school council members at the Beyoğlu Teachers Lodge. After the meal, principal Adnan Mehan gave a thank you speech on behalf of parents and students to round off the night's program: "Thanks to you the face of our school has changed," said Mehan as he thanked Demircan for his contributions to the school.

Beyoğlu'nun şampiyonlarına özel gece

A special night for Beyoğlu champions

Beyoğlu'nda şampiyon olan Tophane Tayfunspor, Sütlücespor, Erokspor ve Alucra Doludere Spor onuruna Topkapı Sosyal Tesislerinde verilen yemekte konuşan Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan, iki yeni spor tesisinin müjdesini verdi.



During the dinner hosted in the Topkapı Social Facilities in honor of the Beyoğlu champions: Tophane Tayfunspor, Sütlücespor, Erokspor and Alucra Doluderespor, Mayor Ahmet Misbah Demircan gave the good news of two new sports facilities that are soon to be opened.

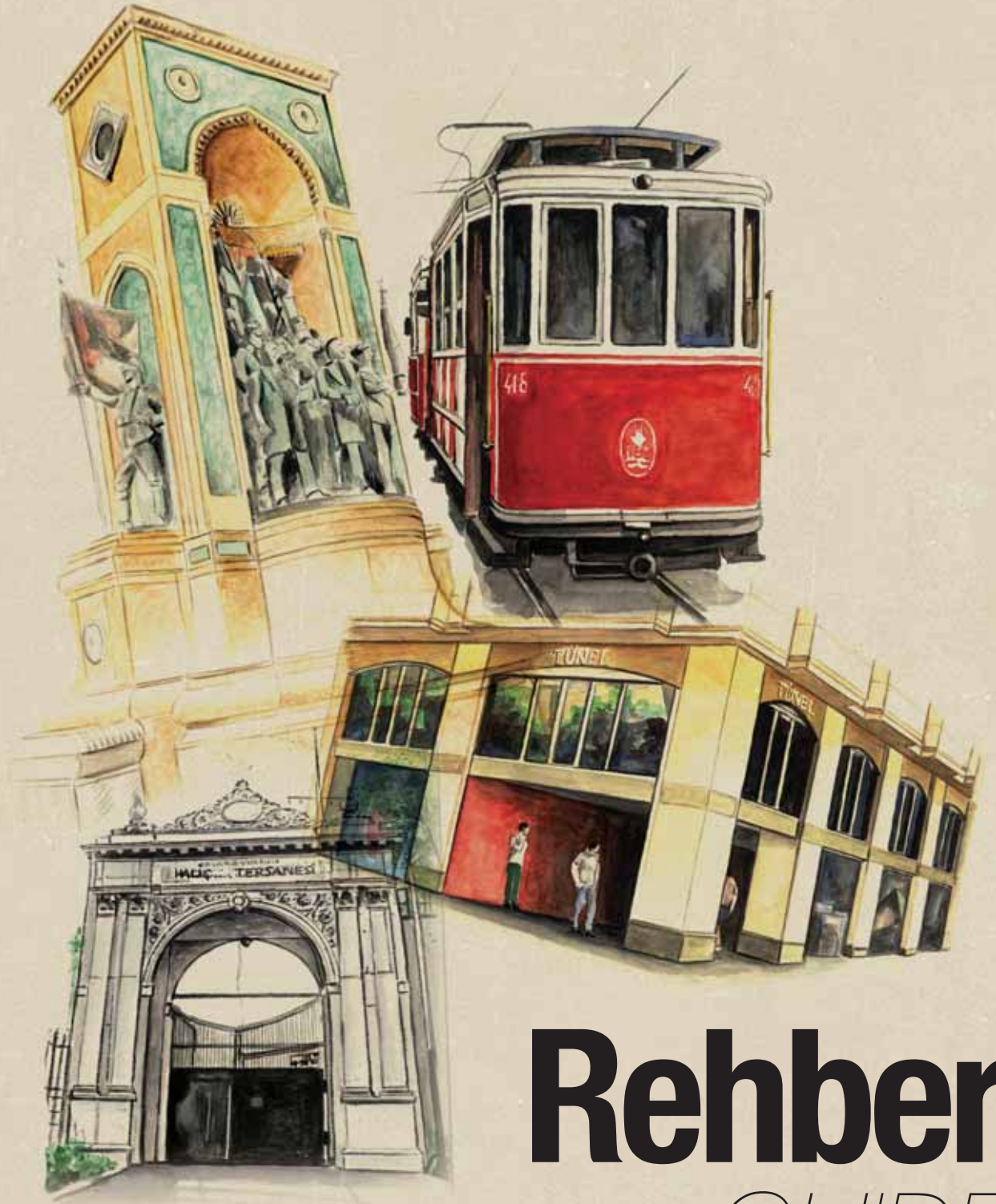
Sosyal Market'e destek çığ gibi büyüyor

An avalanche of support for the Social Market

Beyoğlu'ndaki ihtiyaç sahiplerine hizmet veren Sosyal Markete destek giderek artıyor. İhtiyaç sahiplerine gerçek alışveriş keyfini yaşatmak üzere tasarlanan ve paranın geçmediği Sosyal Market başta Carrefoursa, Kombassan, İttifak Holding, Konya Şeker, Hayat Kimya, LC Waikiki, Güllüoğlu (Nadir Güllü), Pınar Süt Ürünleri, Beşler, Flo Ayakkabı (Ziylan Mağazacılık), Keskinöğlü olmak üzere "sıfır" ürün bağışında bulunan yüzün üzerindeki firma ve şahsın desteğiyle büyüyor.

Designed to serve and deliver an enjoyable and free of charge shopping experience to those in who are in extreme need, support for the Social Market is growing thanks to the donations of products by hundreds of companies such as: Carrefour, Kombassan, Alliance Holding, Konya Sugar, Hayat Chemistry, LC Waikiki, Güllüoğlu, Pınar Dairy Products, Gang, Flo Shoe (Ziylan Merchandising), and Keskinöğlü.





Rehber

GUIDE

TARİHİ YERLER / HISTORICAL PLACES • MÜZELER / MUSEUMS • SİNEMALAR / CINEMAS
TİYATROLAR / THEATERS • GALERİLER / ART GALLERIES • KÜLTÜR MERKEZLERİ / CULTURAL CENTERS
KÜTÜPHANELER / LIBRARIES • EĞLENCE MERKEZLERİ / ENTERTAINMENT • ANTİKACILAR / ANTIQUES
KONAKLAMA / ACCOMMODATION • RESTORAN VE KAFELER / RESTAURANTS AND CAFES
HAVA YOLU ŞİRKETLERİ / AIRLINES • KONSOLOSLUKLAR / CONSULATES • SAĞLIK KURULUŞLARI / HOSPITALS

TARİHİ YERLER HISTORICAL PLACES

Arap Camii Arabian Mosque



IV. Haçlı Seferi'nde Kudüs yerine Konstantinopolis'i ele geçirmeyi yeğleyen Katolikler (Latinler), 1200'lerin başlarında San Paolo'ya adadıkları bir kiliseyi ve yanına Dominiken mezhebine bağlı bir manastırı Galata'da yaptırmışlardır. 1475 yılında Fatih Sultan Mehmet, kiliseyi camiye çevirterek vakfına katmıştır. Haliç'in Galata yakasındaki en büyük camidir.

The Catholics preferring to invade Constantinopolis instead of Jerusalem during the fourth Crusades, built a church in Galata that they vowed to Saint Paul and a Dominican monastery next to that. This building being the unique church in Gothic style before the conquest was turned into mosque by Fatih Sultan Mehmet in 1475.

Avrupa Pasajı (Aynalı Çarşı) (The Avrupa Passage Passage of Mirrors)



Avrupa Pasajı, 1870 Pera yangınında yok olan Naum Tiyatrosu'nun yerine, 1874 yılında Mimar Pulgher tarafından Neo-Rönesans üslubunda inşa edilmiştir. Değişik meslekleri sembolize eden 30 kadın heykelinin süslediği yapı, 1995 yılında kapsamlı bir restorasyondan geçirilmiştir. Paris pasajlarına benzerliği ile dikkat çeken mekanda antikacılar, gümüşçüler ve sahaflar bulunuyor.

The Avrupa Passage or Arcade was built by the architect Pulgher in 1874, in

the Neo-Renaissance style to replace Naum Theater which had burned down in the 1870 Pera fire. Graced by 30 statues of women each symbolizing a profession, the building underwent comprehensive restoration in 1995. Noteworthy for its resemblance to arcades in Paris, the structure is home to antique dealers. Silver shops and secondhand book stores.

Aynalıkavak Kasrı The Aynalıkavak Kasrı



17. yüzyılda inşa edilen Aynalıkavak Kasrı, Haliç'te bulunuyor. Venedik Cumhuriyeti'nin armağanı dev aynalarla süslü olduğundan Aynalıkavak adını alan yapı, Osmanlı döneminden kalan en güzel eserlerden biri.

Built in the 17th century, the Aynalıkavak Kasrı stands on the Golden Horn and has undergone many restorations. Named Aynalıkavak (ayna means mirror) because it is decorated with gigantic mirrors that were a gift of the Venetian Republic.

Cihangir Camii Cihangir Mosque



Kanuni Sultan Süleyman'ın genç yaşta ölen oğlu Cihangir için Mimar Sinan'a 1559 yılında yaptırdığı bir cami. Bulunduğu semte de adını vermiştir. Geçirdiği çeşitli yangınların ardından, 1889 yılında Sultan II. Abdülhamid tarafından yeniden yapılmıştır.

Built by the architect Sinan in 1559 to honor the memory of

Cihangir, Süleyman the magnificent's son who died at an early age, this mosque also has given its name to the district in which it is located. After being through several fires, it was rebuilt at the command of Sultan Abdülhamid II in 1889.

Çiçek Pasajı The Çiçek Passage



Eski adı "Cite de Pera" olan Çiçek Pasajı, 1856'da İtalyan mimar Michel Capello tarafından inşa edilmiştir. İlk esnafları yüzünden Çiçek Pasajı adını alan yapı, bugün çok sayıda restorana ev sahipliği yapmaktadır.

Once known as 'Cite de Pera,' the Çiçek (Flower) Passage was built in 1856 by the Italian architect Michel Capello. Named the Flower Passage because its first tradepeople were florists. The arcade today is home to numerous restaurants.

Galata Kulesi Galata Tower



Fetihe kadar iki yüzyıl aşkın süre boyunca bir Ceneviz kolonisi olan Galata'nın bir kaç kez büyütülen kentsel savunma sistemindeki yirmi dört kuleden ayakta kalabilen tek yapıdır. Bugün, Türk mutfağından lezzetlerin sunulduğu bir restorana da ev sahipliği yapmaktadır.

For more than two centuries prior to the Turkish conquest of Istanbul, Galata was a Genoese colony. At present it boasts a restaurant offering the delicious flavors of Turkish cuisine.

İngiliz Bahriye Hastanesi British Naval Hospital



Günümüzde Sağlık Bakanlığı'na bağlı bir hastane olarak işlevini sürdüren İngiliz Bahriye Hastanesi; 20. yy. başları Galata'sının ilginç yapılarından biri olarak İstanbul'un çevresindeki tarihsel yerine çoktan yerleşmiştir.

British Naval Hospital functioning as a hospital, dependant on Health Ministry, has already got a historic place in the architectural environment of İstanbul, as one of the interesting constructions in Galata of 20th century.

Neve Şalom Sinagogu The Neve Shalom Synagogue



Beyoğlu Kuledibi'nde Büyük Hendek Caddesi üzerinde yer alan ve barış vahası anlamına gelen Neve Şalom Sinagogu, bir Musevi ilkokulundaki jimnastik salonunun yeniden düzenlenmesiyle yapılmıştır.

Located on Büyük Hendek Caddesi (Avenue) in Beyoğlu's Kuledibi, the Neve Shalom Synagogue has a name that means 'Oasis of Peace' and was built by remodeling the gymnasium of a Jewish primary school.

Piyale Paşa Külliyesi
*The Piyale Pasha
Mosque Complex*



Kasımpaşa'da Kaptan Mahallesi'ndedir. 1573 yılında Kaptan-ı Derya Mehmed Piyale Paşa tarafından Mimar Sinan'a yaptırılmıştır.

This group of buildings is located in Kasımpaşa in the Kaptan Mahallesi (neighborhood) and was built in 1573 by the architect Sinan at the behest of Admiral Mehmet Piyale Pasha.

Saint Antoine Kilisesi
St. Antuan Church



İnşasına 1906 yılında başlanan ve 1912 yılında tamamlanan Saint Antoine Kilisesi'nin mimarı, Giulio Mongeri'dir. İtalyan rahipler tarafından yönetilen kilise, İstanbul'daki en büyük ve cemaati en geniş Katolik kilisesidir. Betonarme olarak, İtalyan Neogotik üslubunda inşa edilmiştir.

Construction of the Church of Saint Antuan commenced in 1906 and was completed in 1912, with Giulio Mongeri as the architect. Run by Italian priests, this is the largest Catholic church in Istanbul with the biggest Congregation. Built of reinforced concrete, it is in the Italian Neogotic style.

Sokullu Mehmed Paşa Camii
*The Sokull Mehmed
Pasha Mosque*



Haliç'in Galata yönündeki kıyısında, Unkapanı Köprüsü'nün ayağında yer alır. Mimar Sinan'ın eserlerinden olan cami, 1578 yılında Sadrazam Sokullu Mehmed Paşa tarafından yaptırılmıştır. Kapı ve pencerelerindeki ahşap işçiliği çok dikkat çekicidir. Mermer minberi ise türünün en güzel örneklerindedir.

This mosque is on the Galata shore of the Golden Horn at the foot of the Unkapanı Bridge. Designed by the architect Sinan, it was built in 1578 at the behest of the Grand Vizier Sokullu Mehmed Pasha. The wood carving on the doors and windows are remarkable, while the marble minber (pulpit) is among the most beautiful of its genre.

Tophane-i Amire
The imperial Arsenal



15. yüzyılda Osmanlı İmparatorluğu'nun savaş sanayii ve top üretimi için kurduğu Tophane-i Amire, bugün Mimar Sinan Üniversitesi'ne bağlı; İstanbul Bienali'nin de aralarında olduğu pek çok uluslararası kültür ve sanat etkinliğine ev sahipliği yapıyor.

Established in the 15th century to meet the Ottoman Empire's needs in war industry and the production of ordnance, the imperial Arsenal today belongs to Mimar Sinan University and numerous international cultural and art events, including the Istanbul biennial.

MÜZELER
MUSEUMS

500. Yıl Vakfı Türk Musevileri Müzesi
*500th Year Foundation,
Jewish Museum of Turkey*



Karaköy Meydanı Perçemli Sok. Karaköy
Tel: (212) 292 63 33

Türk Musevilerinin kültür mirasıyla ilgili verileri korumayı, derlemeyi ve sergilemeyi amaçlayan 500. Yıl Vakfı Türk Musevileri Müzesi, restore edilen Zülfaris Sinagogu'nda, 2001 yılında hizmete açıldı. cumartesi hariç pazartesi-perşembe günleri 10:00-16:00 saatleri arasında ziyaret edilebilen müze, cuma ve pazar günleri ise 10:00-14:00 saatleri arasında açık.

The 500th Year Foundation, Jewish Museum of Turkey, which aims at preserving, collecting and exhibiting data related to the cultural legacy of Turkish Jews, was opened to the public in 2001, at the Zulfaris Sinagogue.

Adam Mickiewicz Müzesi
The Adam Mickiewicz Museum
Dolapdere, Tatlı Badem Sok.
Beyoğlu Tel: (212) 253 66 98

Masumiyet Müzesi
The Museum of Innocence



Çukurcuma Cad. Dalgıç Çıkmaşı No:212 Beyoğlu
Tel: 252 97 38

Doğançay Müzesi
The Dogancay Museum



Balo Sok. No: 42 Beyoğlu
Tel: (212) 244 77 70

Türkiye'nin ilk kişisel çağdaş sanat müzesi olan Doğançay Müzesi, Beyoğlu'nda 150 yıllık beş katlı tarihi bina içinde yer alıyor. Türkiye'nin önde gelen sanatçısı Burhan Doğançay'a ait eserlerin sergilendiği müzenin bir katı, sanatçının babası ressam Adil Doğançay'a ayrılmış.

The first museum of contemporary art in Turkey to be founded by an individual the Dogancay Museum is housed in a historical five-story building 150 years old in Beyoğlu. Works by leading Turkish artist Burhan Dogancay are on display in the museum with one floor devoted to his father, the painter Adil Dogancay.

Galata Mevlevihanesi
The Galata Mevlevi Lodge



Galip Dede Cad. No: 15
Tünel
Tel: (212) 245 41 41

Divan Edebiyatı Müzesi ve Halet Sait Efendi Kütüphanesi'ne ev sahipliği yapıyor ve bahçesinde birçok ünlü Mevlevi dervişinin mezarı bulunuyor.

The Museum of Divan Literature and the Halet Sait Efendi Library while also having the tombs of renowned Mevlevi dervishes in its grounds, this Mevlevi lodge offers sema ceremonies.

İstanbul Modern İstanbul Modern

Meclis-i Mebusan Cad.
Liman İşl. Sahası Antrepo
No: 4 Karaköy
Tel: (212) 243 43 18



İstanbul'un ilk modern sanat müzesinde 20. yüzyılın başından günümüze Türk modern ve çağdaş sanatının seçilmiş yapıtları sergileniyor. Ayrıca müzenin kafesi, sineması ve kütüphanesi de bulunuyor.

Istanbul's first modern art museum features select works of Turkish modern and contemporary art from the turn of the 20th century to the present. The museum also boasts a café, movie theater and library.

Miniaturk

Miniaturk
İmrahor Cad. Söğütözü
Tel: (212) 222 28 82



İstanbul Büyükşehir Belediyesi'nin girişimleriyle kurulan Miniaturk'te Aspendos Antik Tiyatrosu'ndan Nemrut heykellerine ve Selimiye Camii'ne kadar, Anadolu-Osmanlı coğrafyasından seçilen yüzü aşkın eserin maketi sergileniyor.

Established through the initiative of the Istanbul Metropolitan Municipality, Miniaturk features models of more than a hundred landmarks selected from Anatolian and Ottoman history the Aspendos Ancient Theater, the Mt. Nemrut statues, Selimiye Mosque, and many more.

Orhan Kemal Müzesi

The Orhan Kemal Museum
Akarsu Cad. No: 32 Cihangir
Tel: (212) 292 92 45



Türk edebiyatının en ünlü kalemlerinden Orhan Kemal'in kişisel eşyaları sergileniyor.

Featuring the personal effects of Orhan Kemal, one of Turkish literature's most famous authors.

Osmanlı Bankası Müzesi

Museum of Ottoman Bank
Voyvoda Cad. No: 35 Karaköy
Tel: (212) 334 22 70



Galatasaray Müzesi

Galatasaray Museum
İstiklal Cad. No: 90
Beyoğlu Tel: (212) 293 49 86



Pera Müzesi

The Pera Museum
Meşrutiyet Cad. No: 141
Tepebaşı.
Tel: (212) 334 99 00



1893'te mimar Achille Manoussos tarafından yapılan ve mimar Sinan Genim tarafından restore edilen binada yer alan Pera Müzesi'nin beş katı da sergi salonlarından oluşuyor. Suna ve İnan Kırac çiftinin koleksiyonlarıyla kurulan müzede, Anadolu ağırlık ve ölçüleri, Kütahya çini ve seramikleri, Avrupalı oryantalist ressamların eserleri yer alıyor.

Housed in a building constructed in 1893 by the architect Achille Manoussos, and restored by the architect Sinan Genim, the Pera Museum has exhibition halls on all five floors. Founded with the collections of Suna and İnan Kırac, who are wife and husband. The museum features Anatolian weights and Measures, Kütahya, China, and Ceramics, and the works of European orientalist Painters.

Rahmi M. Koç Müzesi

Rahmi M. KOÇ Museum
(Lengerhane)
Hasköy Cad No: 5 Hasköy
Tel: (212) 369 66 00



Hasköy'de, Tersane-i Amire'ye bağlı bir kuruluş olan Lengerhane, Osmanlı donanmasının kalınlarında kullanılan büyük çapaları dökmekte kullanılıyordu. Uzun yıllar başka amaçlarla da kullanılan yapı 1990'larda Rahmi Koç'un girişimiyle bir endüstri tarihi müzesine dönüştürüldü.

Located at Haskoy and once belonging to the imperial Shipyards, Lengerhane was employed in casting the great anchors used by the battle ships of the Ottoman Navy. Devoted over the years to other uses. The other building was converted into a museum of industrial history in 1990 through the efforts of Rahmi Koç.

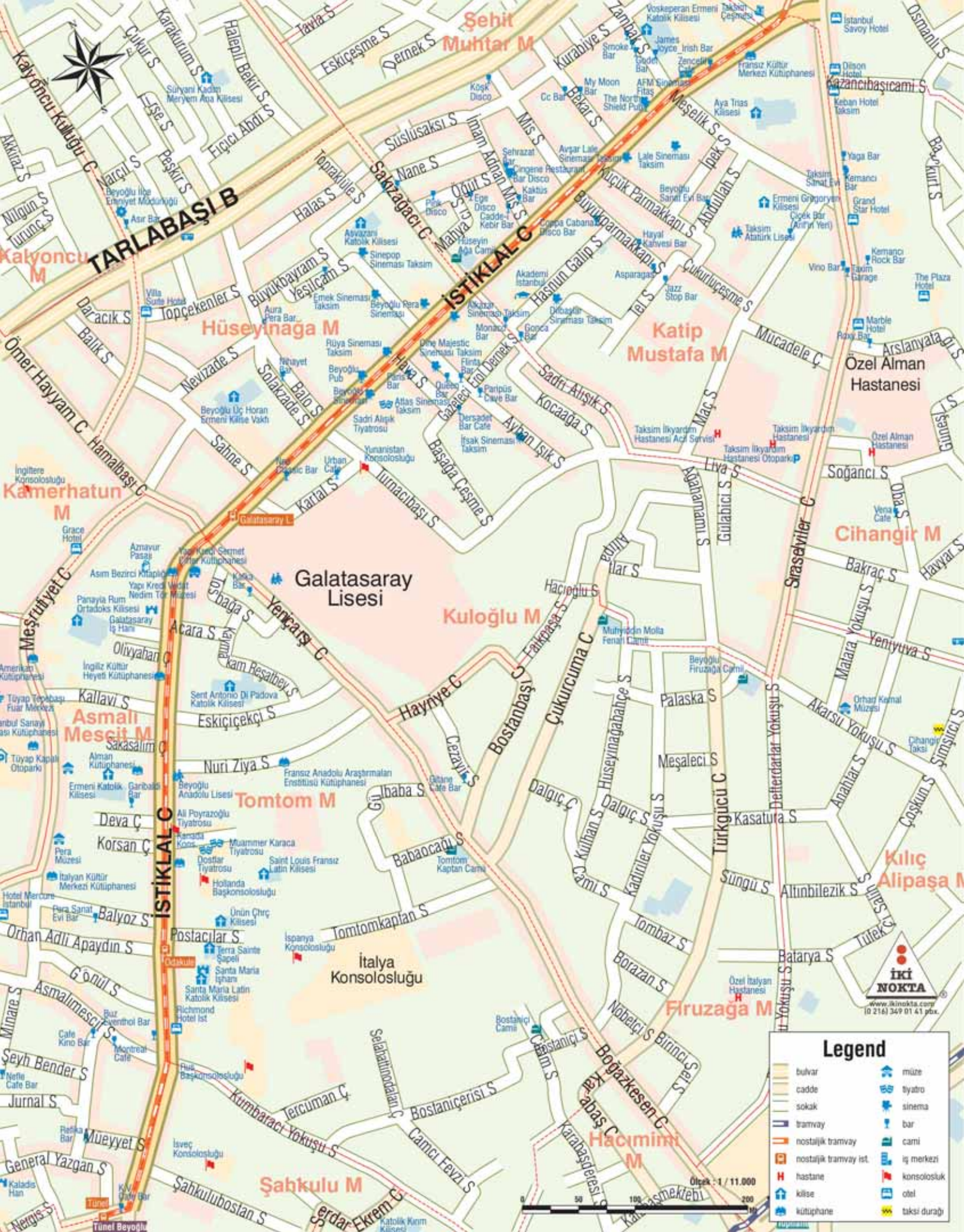
Yapı Kredi Vedat Nedim Tör Müzesi

Yapı Kredi
Vedat Nedim Tör Museum
İstiklal Cad. No: 285
Tel: (212) 252 47 00



Yapı Kredi Bankası bünyesinde oluşturulan sikkeler, madalyalar, işleme, kumaş, yazma, tombak, tespih, Karagöz oyunu gibi koleksiyonlara sahip.

A Yapı Kredi Bank institution, the museum boasts collections of coins, medals, embroidery, fabrics, headscarves, tobacco bead chaplets, Karagöz figures and the like.



Legend

- bulvar
- cadde
- sokak
- tramvay
- nostalgik tramvay
- nostalgik tramvay ist.
- miye
- tiyatro
- sinema
- bar
- cami
- ig merkezi
- konosolok
- kilise
- kutüphane
- taksi durağı

iki NOKTA
www.ikinokta.com.tr
(0 216) 349 01 41 pbx.

Ölçek : 1 / 11.000



SİNEMALAR CINEMAS

Atlas Sineması

İstiklal Cad. No: 209 Beyoğlu
Tel: 252 85 76

Beyoğlu Sineması

İstiklal Cad. No: 140/C
Tel: 251 32 40

Cinemaximum Beyoğlu Fitas

İstiklal Cad. No: 24/26
Tel: 251 20 20

Beyoğlu Cinemajestik

Ayhan Işık Sok. No: 10
Tel: 244 97 07

Sinepop

Yeşilçam Sok. No: 4
Tel: 251 11 76

Yeşilçam Sineması

İmam Adnan Sok. No: 8
Tel: 293 68 00

TIYATROLAR THEATERS

DOT Tiyatrosu

İstiklal Cad. Mısır Apt.
K: 4 Taksim
Tel: 251 45 45

İstanbul Devlet Tiyatrosu

Atatürk Kültür Merkezi
80091 Taksim
Tel: 292 39 00

Muammer Karaca Tiyatrosu

İstiklal Cad. Muammer Karaca
Çıkma No: 3 Galatasaray
Tel: 252 44 56

Ortaoyuncular SES-1885

İstiklal Cad. Halep İş Ham
No:140/90 Beyoğlu
Tel: 251 18 66

Sadri Ahşık Tiyatrosu

İstiklal Cad. Atlas Sineması Pasajı
Küçük Sahne
Tel: 244 82 81

Tiyatro Pera

Sıraselviler Cad. No: 12 Taksim
Tel: 245 44 60

Ekol Drama Sanat Evi

Ferideye Cad. No: 51 Taksim
Tel: 243 09 93

Galata Perform

Büyükd Hendek Cad. No: 37 Kuledibi
Tel: 243 99 91

Kumbaracı 50

kumbaracı Yokuşu No: 5/2 Taksim
Tel: 243 50 51

GALERİLER ART GALLERIES

Beyoğlu Belediyesi Sanat Galerisi

İstiklal Cad No:217 Tünel
Tel: 247 26 10

Beyoğlu Belediyesi Cihangir Sanat Galerisi

Cihangir Cad. İspark Kat Otoparkı
No:9 Kat:1 Cihangir-Beyoğlu
Tel: 244 94 99

Ada Sanat

İstiklal Cad. Aznavur Pasajı No:212
Kat:9 Beyoğlu
Tel: 245 56 23

Ana Med

İstiklal Cad. Nuri Ziya Sok. Beyoğlu
Tel: 393 60 61

Apartman Projesi

Şehbender Sok. No: 4 Kat:1 Beyoğlu
Tel: 292 45 81

Arter Sanat Galerisi

İstiklal Cad. No: 211
Beyoğlu
Tel: 243 37 67

Art Sümer

Kemankeş Mah. Mumhane Cad.
Karaköy
Tel: 249 10 35

Art & Life Sanat Galerisi

Güneşli Sok No: 33 Cihangir
Tel: 293 91 50

Alan İstanbul I

Asmalı Mescit Cad. No:5/2 Tünel
Tel: 292 04 14

Aznavur Sanat Galerisi

İstiklal Cad. Azvur Pasajı No:108
Tel: 249 22 10

Bilsar

Bilsar Binası Meşrutiyet Cad.
No: 213 Beyoğlu
Tel: 245 90 00

Borusan Sanat Galerisi

İstiklal Cad. No: 421 Beyoğlu
Tel: 292 06 55

CDA Projects

İstiklal Cad. No:163/5
Mısır Apt. Galatasaray
Tel: 251 12 14

Cep Sanat Galerisi

Jurnal Sok. No:4/1 Tünel
Tel: 245 19 96 - 245 20 57

Çekirdek Sanat

İstiklal Cad. Rumeli Han No:48 C
Blok K:6 D:47 Beyoğlu
Tel: 244 51 97

Denizati Sanat Galerisi

İstiklal Cad. Emir Nevruz Sok.
No: 10/5 Beyoğlu
Tel: 251 62 94

Dirimart Garibaldi

Deva Çıkma No:2 Garibaldi Binası
Asmalı Mescit
Tel: 291 34 34

Eller Sanat Galerisi

İstiklal Cad. Postacılar Sok.
No: 4/A Beyoğlu
Tel 249 23 64

Elipsis Galeri

Boğazkesen Cad.
No: 45 Beyoğlu
Tel: 249 48 92

Fotoğrafevi

Tiitüncü Çıkma No: 4 Galatasaray
Tel: 251 05 66

Galata Fotoğrafhanesi

Serdar-ı Ekrem Sok. No: 5 Galata
Tel: 243 71 87

Garanti Galerisi

İstiklal Cad. No: 115/A Beyoğlu
Tel: 293 63 71

Galeri Mana

Kemankeş Mah. Ali Paşa Değirmeni
Sok. No:16-18
Tel: 243 66 66

Galeri NEV

Meşrutiyet Cad. No: 59 Tepebaşı
Tel: 252 15 25

Galeri Zilberman

İstiklal Cad. No:163 Mısır Apt.
K.3 D.10
Tel: 251 12 14

Galerist Tepebaşı

Meşrutiyet Cad. No: 67/1 Beyoğlu
Tel: 252 18 96

Harfiyat Karaköy

Necatibey Cad. No:79 Karaköy
Tel: 245 31 68

İFSAK

İstiklal Cad. Ayhan Işık Sok.
Özverim Apt. No: 32/2
Tel: 292 42 01

İSO Odakule Sanat Galerisi

İstiklal Cad. No: 131 Beyoğlu
Tel: 251 46 31

İstasyon Sanat Galerisi

Bekâr Sokak No:19 Beyoğlu
Tel: 252 92 22

İstanbul Devlet Güzel Sanatlar

Galerisi
İstiklal Cad. Atlas Pasajı No:131/49
Beyoğlu
Tel: 243 30 53

İstanbul Modern

Liman işletmeleri Şahası
Antrepo No:4 Karaköy
Tel: 334 73 00

İstanbul 74

Kemankeş Cad. Galata Sarap İşkesesi
Sok. Süha Fazlı Han No:8 D.3
Tel: 243 39 48

Karşı Sanat Çalışmaları

İstiklal Cad. Elhamra Pasajı
No: 130 Beyoğlu
Tel: 245 47 53

Koç Müzesi Anadolu

Medeniyetleri Araştırma Merkezi
İstiklal Cad. Nuru Ziya Sok. No: 5
Tel: 393 60 61

Manzara Galeri

Kuledibi Mah. Tatar Beyi Sok.
No: 27 Beyoğlu
Tel: 252 46 00

Marjinart

Şehitmuhtar Mah. Taksimarkarısı
Sok. No:4/4 Beyoğlu
Tel: 251 16 22

Milk Galeri

Balkan Çıkma No:8 /A Galata
Tel: 251 57 97

Mimar Sinan Üniv. Güzel

Sanatlar Fakültesi
Meclis-i Mebusan Cad.
No: 24 Fındıklı
Tel: 252 16 00

Orhan Veli Şiir Evi

Süslü Sakı Sok. No:12 K:1 Beyoğlu
Tel: 249 49 36

Pera Sanat Galerisi

Sıraselviler Cad. No: 26
Taksim
Tel: 245 30 08

Pilot Galeri

Sıraselviler Cad. No:83/2
Taksim
Tel: 245 55 05

Pi Artworks Galeri

Boğazkesen Cad. No: 76
Tophane
Tel: 293 71 03

Piramid Sanat

Ferideye Cad. No: 23-25
Taksim
Tel: 297 31 20-21

Rodeo

Tiitün Deposu Lüleci Hendek Cad.
No:12 Tophane
Tel: 293 58 00

Sanatorium Galerisi

Postacılar Çıkma No: 6
Asmalı Mescit
Tel: 292 91 60

SALT Galata

Bankalar Cad. No:11
Karaköy
Tel: 334 22 00

Sabancı Üniversitesi

Minerva Han
Bankalar Cad. No:11 Karaköy
Tel: 292 49 39

Siemens Sanat Galerisi

Meclisi Mebusan Cad. No: 125
Fındıklı
Tel: 334 11 04

Schneiderntenpel Sanat Galerisi

Bankalar Cad. Felek Sok. No:1
Karaköy
Tel: 249 01 50

Santrali İstanbul (Bilgi Üniv.)

Kazım Karabekir Cad. No:1 Sütlüce
Tel: 311 78 09

Sainte Pulchérie Lisesi,

Yeni Sergi Salonu
Küçükparmaklı Çukurluçeşme
Sok. No:7 Beyoğlu
Tel: 244 25 36

Taksim Sanat Galerisi

Cumhuriyet Cad. No: 26/F
Taksim
Tel: 245 20 68

Taksim Cumhuriyet Sanat Galerisi

Taksim Maksemi-Taksim Meydanı
Tel: 245 78 32

Tarihi Sümerbank Binası

Voyvoda Caddesi No:5
Karaköy
Tel: 243 83 83 - 293 86 44

The Marmara Opera Sanat

Koridoru
Meşrutiyet Cad. Tepebaşı
Tel: 251 46 96 - 244 05 09

The Empire Project

Sıraselviler Cad. No:10 Kat.1 D.4
Tel: 292 59 68

Turkcell Plaza Konferans Salonu

Meşrutiyet Cad. No: 15
Tepebaşı
Tel: 313 10 00

Türsak

Gazeteci Erol Dernek Sok. Hanif Han
No:11/2 Beyoğlu
Tel: 244 52 51 - 292 03 37

YMMO Sanat Galerisi

İstiklal Cad. No:146
Tel: 251 60 90 - 251 60 50

Yapı Kredi Kazım Taşkent Sanat

Galerisi
İstiklal Cad. No: 161
Beyoğlu
Tel: 252 47 00

Ziraat Bankası Tünel

Sanat Galerisi
Müeyyet Sok. No: 1 Tünel
Tel: 251 42 48

KÜLTÜR MERKEZLERİ CULTURAL CENTERS

Beyoğlu Belediyesi Gençlik

Merkezi
Şahkulu Mah. Meşrutiyet Cad.
No:127 Şişhane Beyoğlu
Tel: 244 30 06

Akbank Kültür Merkezi

İstiklal Cad. Zambak Sok.
No:1 34435 Beyoğlu
Tel: 252 35 00

Atilla İlhan Kültür Merkezi

Meşrutiyet Cad. No: 3/3
Beyoğlu
Tel: 293 42 42

Alman Kültür Merkezi

(Goethe Enstitüsü)
Yeni Çarşı Cad. No: 42 Galatasaray
Beyoğlu
Tel: 249 20 09

Atatürk Kültür Merkezi

Gümüşsuyu Cad. Taksim
Tel: 245 25 90

Bilyay Vakfı

Pembe Çıkma Zarif Apt.
No: 4/6 Beyoğlu
Tel: 243 18 14

Borusan Müzik Evi

Orhan Adli Apaydın Sok. No:1
Beyoğlu Tel: 336 32 80

Fransız Kültür Merkezi

İstiklal Cad. No: 4 Beyoğlu
Tel: 334 87 40

Fransız Sokağı Kültür Merkezi

Cezayir Çıkma Sok. No:12/3
Galatasaray
Tel: 251 52 40

Garajİstanbul

Kaymakam Reşat Bey Sok. No: 11A
Galatasaray
Tel: 244 44 99

Haliç Kongre Merkezi

Karaağaç Cad. Sütluçe
Tel: 440 05 00

İstanbul Kültür ve Sanat Vakfı

İstiklal Cad. No: 64 Beyoğlu
Tel: 334 07 00

İspanyol Kültür Merkezi

(Cervantes)
Tarlabaşı Bulvarı
Zambak Sok. No: 33
Tel: 292 65 36

İtalyan Kültür Merkezi

Meşrutiyet Cad. No: 161 Beyoğlu
Tel: 293 98 48

Japon Kültür Merkezi

Ana Çeşme Sok. No:3 Taksim
Tel: 293 32 49

Maya Sanat Merkezi

İstiklal Cad. Halep İşhanı No:140/2
Beyoğlu
Tel: 252 74 52

Nazım Hikmet Kültür ve

Sanat Vakfı
Sıraselviler Cad. No:10 Beyoğlu
Tel: 252 63 14

Okay Temiz Ritim Atölyesi
Lüleci Hendek Cad. Tatarbey Sok.
No:15 Kuledibi
www.ritimatolyesi.com

Pera Güzel Sanatlar Merkezi

Sıraselviler Cad. No: 14 Beyoğlu
Tel: 245 44 50

Platform Çağdaş Kültür

Merkezi
İstiklal Cad. No: 276 Beyoğlu
Tel: 293 23 61

Romen Kültür Merkezi

Sıraselviler Cad. No: 55 Beyoğlu
Tel: 292 43 45

Santralistanbul

Kazım Karabekir Cad. No: 1 Sütluçe
Tel: 311 70 00

Tarık Zafer Tunaya Kültür

Merkezi
Şahkulu Bostan Sok. No: 8 Tünel
Tel: 293 12 70

Türk Kültür Vakfı

Cumhuriyet Cad. No: 11/1
Tel: 297 40 38

Türsak

Şahkulu Bostan Sk. No: 4 Tünel
Tel: 293 12 70

Yapı Kredi Kültür Merkezi

İstiklal Cad. No: 161 Galatasaray
Tel: 252 47 00

Vakıfbank Kemal Sunal Kültür

Merkezi
İstiklal Cad. No: 241
Tel: 292 50 13

KÜTÜPHANELER**LIBRARIES****Beyoğlu Belediyesi**

Turabibaba Kütüphanesi
Camii Kebir Mah. Turabibaba Cad.
Matbaa Arkası Sok. No:2
Kasımpaşa Beyoğlu
Tel: 361 33 14

Alman Arkeoloji Enstitüsü

Kütüphanesi
Ayazağa Camii Sok. No: 48
Gümüşsuyu
Tel: 244 07 14

Alman Kültür Merkezi

Kütüphanesi
Odakule No: 286/3
Tel. 249 20 09

Amerikan Kütüphanesi

Meşrutiyet Cad. No: 108 Tepebaşı
Tel: 251 26 75

Atatürk Kitaplığı

Mete Cad. No: 45 Gümüşsuyu
Tel: 249 38 19

Bahriye Üçok Kütüphanesi

Askeri Hastane Yanı Taksim
Tel: 260 82 23

Borusan Kültür ve Sanat

Merkezi Müzik Kütüphanesi
İstiklal Cad. No: 421
Beyoğlu
Tel: 336 32 80

ÇEKÜL Vakfı Kütüphanesi

Ekrem Tur Sok. No: 8
Beyoğlu
Tel: 249 64 64

Fransız Kültür Merkezi

Kütüphanesi
Nuruşiya Sok. No: 22 Beyoğlu
Tel: 244 17 17

SAHAFLAR**SECOND-HAND BOOKSTORES****40 Ambar**

Turnacıbaşı Sok. 13 Anabala Pasajı
No:19 Beyoğlu
Tel: 292 27 66

Ada Kitabevi

Meşrutiyet Cad. Beyoğlu Sahaflar
Çarşısı No: 18/33 Beyoğlu
Tel: 252 78 16

Ayça Kitabevi

Meşrutiyet Cad. Ash Han No:10
Beyoğlu
Tel:245 66 82

Barış Kitabevi

Meşrutiyet Cad. Ashhan Pasajı
No: 10/31 Galatasaray
Tel: 243 08 46

Bengi Kitabevi

Katip Mustafa Çelebi Mah. Hasnun
Galip Sok. No: 2/A Beyoğlu
Tel: 251 66 83

Binbir Sahaf

Galata Han Zemin Kat Beyoğlu
Tel: 243 88 13

Bitap

Süslü Saksı Sok. No:12/1
Beyoğlu
Tel:249 49 36

Cihannüma

Katip Mustafa Çelebi Mah. Hasnun
Galip Sok. No:1/B Beyoğlu
Tel: 293 96 07

Destina

İstiklal Cad. Sahne Sok. Ashhan
No: 18/35 Beyoğlu
Tel: 252 72 61

Doğa

Meşrutiyet Cad. Ashhan No: 18/44
Beyoğlu
Tel: 244 43 28

Ege

Meşrutiyet Cad. No: 10/25/A
Galatasaray

EOS

Meşrutiyet Cad. Ashhan Pasajı
No:10/11-A Beyoğlu

Eylül

Meşrutiyet Cad. Ashhan No: 10/48
Beyoğlu
Tel: 243 58 21

Gezegen

Meşrutiyet Cad. Ashhan Pasajı
No:10/5 Beyoğlu
Tel: 293 94 87

Hermes

Meşrutiyet Cad. Sahne Sok. Ashhan
Pasajı 55/A Beyoğlu
Tel: 251 11 97

Hisar

Meşrutiyet Cad. Ashhan Pasajı
No: 18/47 Beyoğlu
Tel: 249 01 60

İlgin

Meşrutiyet Cad. Ashhan Pasajı
No:10/21 Beyoğlu
Tel: 245 40 55

İstiklal Kozan

Sarıselviler Cad. No:83/3 Beyoğlu
Tel: 245 03 22

Kağıt Gemi

Meşrutiyet Cad. Ashhan Çarşısı
No: 38 Galatasaray
Tel: 249 80 01

Kamer

Meşrutiyet Cad. No:10/1 Ash HAN
Sahaflar Çarşısı Beyoğlu
Tel: 252 34 65

Kayıp Kitap

Meşrutiyet Cad. Ashhan Sahaflar
Çarşısı No:10/6 Beyoğlu
Tel: 249 79 89

Kıbrıt

Meşrutiyet Cad. Sahne Sok. Ashhan
Pasajı No:18/36 Beyoğlu
Tel: 243 53 85

Kitap İçin

İstiklal Cad. Danışman Geçidi
No: 116/1-E Beyoğlu
Tel: 244 01 77

Kurgu

Meşrutiyet Cad. Ashhan Pasajı
No: 18/34 Beyoğlu
Tel: 292 75 35

Levant

Meşrutiyet Cad. No: 64/B Tepebaşı
Beyoğlu
Tel: 293 63 33

Librairie de Pera

Galip Dede Caddesi No: 8
Beyoğlu
Tel: 243 74 47

Mihrican

Meşrutiyet Cad. Ashhan Pasajı
No: 18/32 Beyoğlu
Tel: 293 43 86

Nar Sahaf

İstiklal Cad. Saka Salim Çıkmazı
No: 3/2 Beyoğlu
Tel: 245 96 42

Nazım Kitabevi / Lamelif Sahaf

Katip Mustafa Çelebi Mah.
Sıraselviler Cad. Hocasade Sok.
No: 24 Beyoğlu
Tel: 243 10 01

Nermin

Meşrutiyet Cad. Ashhan Sahaflar
Çarşısı No:18/50 Beyoğlu
Tel: 249 57 87

Pazar Mezati

İstiklal Cad. Hazzopulo Pasajı
(Danışman Geçidi) Beyoğlu
Tel: 252 90 10

Pera Orient

İstiklal Cad. Tokatlıyan İş Merkezi
Giriş Kat No: 23 Beyoğlu
Tel: 251 11 77

Sanat Kitabevi

Meşrutiyet Cad. Ashhan Sahaflar
Çarşısı No: 19/13 Beyoğlu
Tel: 251 90 25

SCS

Hüseyin Ağa Mah. Meşrutiyet Cad.
Sahne Sok. Ashhan Pasajı No:18/12
Beyoğlu
Tel: 251 39 88

Senan Sahaf

Meşrutiyet Cad. Sahne Sok. Ashhan
Pasajı No:18/39 Beyoğlu

Simurg

Tarlabaşı Bulvarı Kalyoncu Kulluğu
Cad. NO: 13/4
Beyoğlu
Tel: 297 87 75

Teknik Sahaf

Meşrutiyet Cad. Ashhan Sahaflar
Çarşısı No: 10/10-11 Beyoğlu
Tel:254 55 92

Tezgah

Yeniçarşı Cad. No:20/A
Galatasaray
Tel:244 03 53

Turkuaz

Emir Nevrüz Sok. No:2/D Panayia
Apt. Galatasaray
Tel: 245 45 88

Volga / Buğra Turanlı

Meşrutiyet Cad. Ashhan Sahaflar
Çarşısı No: 18/3 Beyoğlu
Tel: 249 12 37

Yaşam Kitabevi

Meşrutiyet Cad. No:10/7
Beyoğlu
Tel: 249 75 59

Yol Kitabevi

Meşrutiyet Cad. Ashhan Sahaflar
Çarşısı No: 18/25 Beyoğlu
Tel: 244 04 32

Denizler Kitabevi

İstiklal Caddesi No 199/A Beyoğlu
Tel: 249 88 93

Sahaf Selim Mumcu

Yeni Çarşı Cadesi 33/C
Beyoğlu
Tel: 244 96 19

Sufi Galeri

Galip Dede Caddesi No 97/A
Beyoğlu
Tel: 293 29 67

Turcalibris

Eskiiki Antikacılar Çarşısı Kat: 4
Dolapdere

Yağmur Kitabevi

Meşrutiyet Cad. Ashhan Sahaflar
Çarşısı No: 18/49
Beyoğlu

KONAKLAMA
ACCOMMODATION

★★★★★

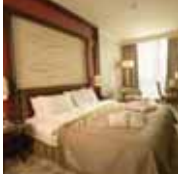
5 YILDIZLI OTELLER
5 + STAR HOTELS



Ceylan Intercontinental Istanbul
Asker Ocağı Cad.
No: 1 Taksim
Tel: 368 44 44
www.interconti.com.tr



Divan Istanbul
Cumhuriyet Cad. No: 2
Elmadag
Tel: 315 55 00
www.divan.com.tr



Elite World Hotel
Şehit Muhtar Cad.
No: 42 Taksim
Tel: 313 83 83
www.eliteworldhotels.com.tr



Hilton Istanbul
Cumhuriyet Cad.
Harbiye
Tel: 315 60 00
www.istanbulhilton.com



Hyatt Regency Istanbul
Taşkışla Cad.No: 1
Taksim
Tel: 368 12 34
www.istanbul.regency.hyatt.com



Pera Palace Hotel
Meşrutiyet Cad. No: 52
Tepebaşı
Tel: 377 40 00
www.perapalace.com



Rixos Pera Istanbul
Kamerhatun Mahallesi
Meşrutiyet Caddesi
No.44 Tepebaşı
Tel: 377 70 00
www.rixos.com



The Marmara Istanbul
Taksim Meydanı
34437
Tel: 334 83 00
www.themarmarahotels.com



The Ritz Carlton
Asker Ocağı Cad.
Süzer Plaza No: 15
Elmadag
Tel: 334 44 44
www.ritzcarlton.com



Martı Istanbul Hotel
Abdülhak Hamit Cad.
No: 25 Taksim
Tel: 987 40 00
www.martiistanbulhotel.com

★★★★★

4 YILDIZLI OTELLER
4 + STAR HOTELS



Best Western Eresin Taxim Hotel
Topçu Cad.No: 16
Tel: 256 08 03
www.eresintaxim.com.tr



Cartoon Hotel
Tarlabaşı Bulvarı
No: 36-38 Taksim
Tel: 238 93 28
www.cartoonhotel.com



City Center Hotel
Katip Çelebi Mah.
Sıraselviler Cad.
Billurcu Çıkmazı No:1
Taksim
Tel : 292 27 71



Crystal Hotel
Recepçaş Cad.
No: 7 Taksim
Tel: 237 85 00
www.crystalhotel.net



CVK Hotels Taksim
Sıraselviler Caddesi
No.11 Beyoğlu
Taksim / İstanbul
Tel: 393 40 00
www.cvkhotels.com



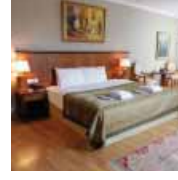
Elite World Prestige Hotel
Şehit Muhtar Cad.
Kocatepe Mah. No: 40
Taksim Tel: 297 13 13
www.eliteworldprestige.com.tr



Euro Plaza Hotel
Tarlabaşı Bulvarı
No: 292 Tepebaşı
Tel: 254 59 00
www.europlazahotel.com



Feronya Hotel
Abdülhakhamit Cad.
No: 58 Taksim
Tel: 238 09 01
www.feronya.com



Grand Öztanık Hotel
Topçu Cad.
No: 9-11 Taksim
Tel: 361 60 90
www.grandoztanik.com



Grand Star Hotel
Sıraselviler Cad. No:
45/1 Taksim
Tel: 252 70 70



Golden Age-I
Topçu Cad. No: 10
Taksim
Tel: 254 49 06
www.goldenagehotel.com



Golden Age II
Abdülhakhamit Cad.
No:42
34437 Taksim
Tel: 235 81 60
www.goldenage2hotel.com



İnnpera
Sıraselviler Cad:
No: 15 Taksim
Tel: 252 96 00
www.innpera.com



Alkoçlar Keban Hotel
Sıraselviler Cad.
No: 17/A Taksim
Tel: 252 25 05
www.istanbulkebanhotel.com



Konak Hotel
Cumhuriyet Cad.
No: 75 Elmadag
Tel: 225 82 50
www.hotelkonak.com



Larespark Hotel
Topçu Cad.
No: 23 Taksim
Tel: 313 51 00
www.laresparkhotel.com



Richmond Hotel İstanbul
İstiklal Cad.
No: 445 Tünel
Tel: 252 54 60
www.richmondhotel.com.tr



Ramada Hotel
Recepaşa Cad. No: 15
Taksim
Tel: 238 54 60
www.ramadaistanbultaksim.com



Lamartine Hotel
Lamartine Cad.
No: 25 Taksim
Tel: 254 62 70
www.lamartinehotel.com



Riva Hotel
Aydede Cad. No: 8
Taksim
Tel: 256 44 20
www.rivahotel.com.tr



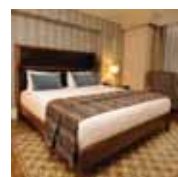
The Peak Hotel
Otelier Sok. Meşrutiyet
Cad. No: 1/3 Tepebaşı
Tel: 252 71 60
www.thepeakhotel.com.tr



Lion Hotel
Lamartin Cad.
No: 41 Taksim
Tel: 256 90 90
www.lionhotel.net



Taksim Gönen Hotel
Aydede Cad. No: 15
Taksim
Tel: 297 22 00
www.taksimgonenhotel.com



Titanic City Hotel
Lamartin Cad.
No: 47 Taksim
Tel: 238 90 90
www.titanic.com.tr



Marble Hotel
Sıraselviler Cad.
No: 41 Taksim
Tel: 252 24 48
www.marblehotel.com



Taksim Metropark Hotel
Gümüşsuyu Mah.
Osmanlı Sok.
No: 4 Taksim
Tel: 292 62 00
www.taksimmetropark.com



Hotel Troya
Meşrutiyet Cad.
No: 45 Tepebaşı
Tel: 251 82 06
www.hoteltroya.com



Midtown Hotel
Lamartin Caddesi
No: 13 Taksim
Tel: 361 67 67
www.midtown-hotel.com



Ottoman Palace Taksim Square Hotel
Sıraselviler Cad. No: 7
Taksim
Tel: 292 64 40
www.taksimsquarehotel.com.tr



Taksim Hill Hotel
Sıraselviler Cad. No:5
Taksim
Tel: 334 85 00
www.taksimhill.com



Nippon Hotel
Topçu Caddesi No:6
Talihane
Tel: 313 33 00
www.nipponhotel.com.tr



The Marmara Pera Hotel
Meşrutiyet Cad. Tepebaşı
Tel: 251 46 46
www.themarmarahotels.com



The Pera Rose Hotel
Meşrutiyet Cad.
No: 201-203
Tepebaşı
Tel: 243 15 00
www.perarosehotel.com



Point Hotel
Topçu Cad.
No: 2 Taksim
Tel: 313 50 00
www.pointhotel.com



The Green Park Hotel
Abdülhakhamit Cad.
No: 34 Taksim
Tel: 238 05 05
www.thegreenpark.com



Tulip City Hotel
Meşrutiyet Cad.
Beyoğlu
Tel: 243 17 28
www.tulipcitytaksim.com



3 YILDIZLI OTELLER 3 + STAR HOTELS



Hotel Villa Zürich
Akarsu Yokuşu Cad.
No: 36 / 36A
Cihangir
Tel: 293 06 04
www.hotelvillazurich.com



Interroyal Hotel
Nevizade Cad. No: 31
Tel: 292 82 30
Beyoğlu
www.interroyal.com.tr



Monopol Hotel
Meşrutiyet Cad.
No: 93 Tepebaşı
Tel: 251 73 26
www.hotelmonopol.net



Hotel Residence
İstiklal Cad.
Sadri Alışık Sok.
No: 19
Tel: 252 76 85
www.hotelresidence.com



Arya Hotel
İstiklal Cad. Balyoz
Sok.
No: 21
Tel: 251 94 22
www.aryahotel.com



Hotel Sed
Ömer Avni Mah.
Beşaret Sok. No:14
Ayazpaşa
Tel: 252 27 10
www.sedhotel.com



**Taksim Star
Express Hotel**
Dünya Sağlık Sokak
No:11/13
Gümüşsuyu
Tel: 244 79 79



Taksim Star Hotel
Sıraselviler Cad. No:37
34437 Taksim
Tel: 293 80 80
www.starhotelsgroup.com



Cihangir Hotel
Aslanyatağı Sok.
No: 17 Cihangir
Tel: 251 53 17
www.cihangirhotel.com



Hotel Eterno
Topçu Cad. No: 19
Taksim
Tel: 235 10 00
www.eternohotel.com



Büyük Londra Oteli
Meşrutiyet Cad.
No:53 Beyoğlu
Tel: 293 16 19
www.londrahotel.net

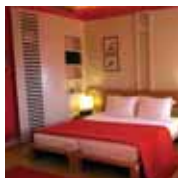


Bristol Hotel
Meşrutiyet Cad.
No:101 Beyoğlu
Tel: 251 38 55
www.hotelbristol.com.tr

BUTİK OTELLER BOUTIQUE HOTELS



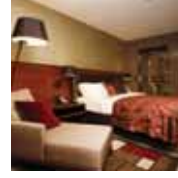
Anemon Galata
Bereketzade Mah.
Büyükhendek Cad.
No: 11 Kuledibi
Tel: 295 23 43
www.anemongalata.com



**Ansen 130 Suits
Hotel**
Meşrutiyet Cad.
No:70 Tepebaşı
Tel 245 88 08
www.ansensuite.com



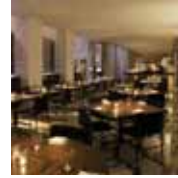
**Golden
City Hotel**
Tersane Cad No:111
Karaköy / Beyoğlu
Tel: 254 77 00
www.gchotelistanbul.com



Gezi Hotel
Mete Cad. No:34
Taksim
Tel: 393 27 00
www.gezibosphorus.com



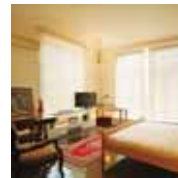
Germir Palas Hotel
Cumhuriyet Cad.
No:7 Taksim
Tel: 361 11 10
www.germirpalas.com



**Senator Hôtel
Taksim**
Abdülhakhamit Cad.
No: 9
Tel: 256 87 87
www.senatorhoteltaksim.com



SV Boutique Hotel
Topçu Cad.No:21
Talihane Taksim
Tel: 237 33 23
www.sv-hotel.com



Lush Hotel
Sıraselviler Cad.
No:12 Taksim
Tel: 243 95 95
www.lushhotel.com



Miapera Hotel
Kamerhatun
Mah.Meşrutiyet Cad
No:36-38 Beyoğlu
Tel: 245 02 45
www.miaperahotel.com



Opera Hotel
Ömer Avni Mahallesi
İnönü Cad. Beyoğlu
Tel: 372 45 00
www.operahotel.com.tr



8 Istanbul Suites
Kuloğlu Mahallesi
Gazeteci Erol Dernek
Sokak No.1
Tel: 249 89 30
www.8istanbul.com



**Mavikonak
Apartments**
Asmalı Mescit Mh.
Minare Sk No:21
Beyoğlu
Tel: 245 33 20
www.mavikonak.biz



**Palazzo Donizetti
Hotel**
Asmalı Mescit Mahallesi
Asmalı Mescit Sokak
No:55 Tepebaşı
Tel: 249 51 51
www.palazzodonizetti.com



Entes Apart Hotel
İstiklal Cad. İpek Sok.
No: 11 Beyoğlu
Tel: 293 22 08
www.entesapart.com



Nuru Ziya Suites
Yeni Çarşı Caddesi
Nuri Ziya Sokak No.33
Beyoğlu
Tel: 444 21 69
www.nuruziya.com



The Central Palace
Lamartin Street No.18
Taksim
Tel: 313 40 40
www.thecentralpalace.com



Galata Antique Hotel
Meşrutiyet Cad.
No: 119 Tünel
Tel: 245 59 44
www.galataantiquehot
el.com



Rixos Elysium Suites
İnönü Mahallesi
Yedikuyular Caddesi
Harbiye Çayırı Sokak
Taksim
Tel: 373 01 00
www.rixos.com



Vardar Palace Hotel
Sıraselvililer Cad.
No: 16 Taksim
Tel: 252 28 88
www.vardarhotel.com



Galateia Residence
Şahkulu Bostan Sokak
No. 9-11 Beyoğlu
Tel: 245 30 32
www.galateiaresidence.com



Taxim Suites
Cumhuriyet Cad.
No: 31 Taksim
Tel: 254 77 77
www.taximsuites.com



Stories Apart Karakol
Kuloğlu Mahallesi
Sadri Alışık Sokak
No.26 Beyoğlu
Tel: 292 29 80
www.storiesapart.com



Gallery Residence
Vali Konağı Cad.
Süleyman Nazif Sok.
No: 10 Nişantaşı
Tel: 291 77 10
www.galleryresidence.com



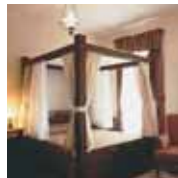
The Pera Suites
Meşrutiyet Cad. Orhan
Adli Apaydın Sok. No:
17 Tepebaşı
Tel:252 50 50



Santa Ottoman Hotel
Şehit Muhtar Cad.
Taksim
Tel: 252 28 79
www.santaottomanhotel.com



Gradiya Hotel
Bankalar Cad. No: 2/1
Karaköy
Tel: 249 77 00



**Galata Residence
Camondo Apart Hotel**
Bankalar Cad.
Bereketzade
Mah. Felek Sok. No: 2
Galata
Tel: 292 48 41

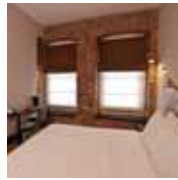


**Tomtom Suites /
Beyoğlu**
Boğazkesen Cad.
Tomtom Kaptan Sok.
No:18 Beyoğlu
Tel: 292 49 49

APART - SUİT OTELLER APARTS - SUITES



Taksim Town
Tarlabaşı Bulvarı No: 6
İspanyol Kültür
Merkezi karşısı
Tel: 361 05 75



Gümüşyan Hotel
Asmalımescit Sokak
No.9 Beyoğlu
Tel: 293 29 97
www.gumusyan.com



Tunel Residence
Şişhane Evliya Celebi
Mah. Meşrutiyet Cad.
No: 96 Beyoğlu

HAVAYOLU ŞİRKETLERİ AIRLINES

Adria (Slovenian) Airways

Ordu Cad. No: 206/1
Laleli
Tel: 512 42 31

Aeroflot

Cumhuriyet Cad.
No: 48/b Elmadağ
Tel: 296 67 26

Air Algerie (Cezayir)

Cumhuriyet Cad. No: 339
Kat: 1 Harbiye
Tel: 570 50 44

Air China

Halaskargazi Cad.
No: 129/3 Harbiye
Tel: 296 53 42

Air France

Atakule Emirhan Cad.
Dikilitaş
Tel: 310 19 19

Air Moldova

Yeşil Tulumba Sok.
Abdullah İş Merkezi.
No: 2/3 Aksaray
Tel: 465 33 81

Alia (Jordanian Airlines)

Cumhuriyet Cad.
Safir Apt.
No: 203/1 Harbiye
Tel: 231 99 09

Alitalia

Cumhuriyet Cad.
Açikhava Apt.
No: 16/2 Nişantaşı
Tel: 315 19 90

American Airlines

Cumhuriyet Cad.
No: 47/2 Taksim
Tel: 237 20 03

Arbanan Airlines

Cumhuriyet Cad.
No: 21/2 Taksim

Austrian Airlines

İnönü Cad. No: 18/7
Taksim
Tel: 293 69 05

Azerbaijan Airlines

Cumhuriyet Cad. No:52
Kervan Saray Apt.
Harbiye
Tel: 296 37 33

British Airways

Tefken Tower. Büyükdere
Cad. No: 209/17 Levent
Tel: 317 66 70

Czech Airlines

Cumhuriyet Cad.
No: 163/1 Elmadağ
Tel: 230 48 32

Delta Airlines

Teşvikiye Cad. No: 103/1
Nişantaşı
Tel: 465 81 45

Egypt Air Mısır Hava

Halaskargazi Cad.
No: 100/A Osmanbey
Tel: 231 11 26

El-Al (Israel Airlines)

Halasgar Gazi Cad.
Demirbay Tekin İş
Merkezi. No:283/5 Şişli
Tel: 219 79 97

Emirates Airlines

19 Mayıs Cad. Şişli Plaza
A Blok. K: 8
Tel: 315 45 45

Finnair

Cumhuriyet Cad.
No: 327/1 Elmadağ
Tel: 296 88 12

Gulf Air

Cumhuriyet Cad. No. 213
Harbiye
Tel: 231 34 50

Iberia

AHL Dış Hatlar Terminal
Girişi D-3882 Yeşilköy
Tel: 663 08 26

JAL (Japanese Airlines)

Cumhuriyet Cad.
No: 69 /2 Elmadağ
Tel: 233 08 41

Kenya Airways

Valikonağı Cad. No: 73/7
Nişantaşı
Tel: 368 33 55

Klm (Royal Dutch Airlines)

Emirhan Cad. No:109/A
Blok K:14 Atakule
Tel: 310 19 00

KTHY (Kıbrıs Turkish Airlines)

Büyükdere Cad.
No: 56/B Mecidiyeköy
Tel: 465 35 97

Lot (Polish Airlines)

Cumhuriyet Cad.
No: 116/4 Elmadağ
Tel: 315 34 60

Lufthansa

Büyükdere Cad.
No: 122/5 Esentepe
Tel: 315 34 80

Malaysia Airlines

Valikonağı Cad. No: 9
Nişantaşı
Tel: 230 71 30

Malev (Hungarian Airlines)

Cumhuriyet Cad.
No: 87 Kat: 2
Elmadağ
Tel: 241 09 09

Qatar Airways

Asker Ocağı Cad.
No: 1 Taksim
Tel: 296 61 91

Olympic Airlines

Cumhuriyet Cad.
No: 17/A Harbiye
Tel: 296 75 75

Pulkovo Havayolları

(Rusya)
Hava Palas Apartman
Cumhuriyet Cad.
No: 155/1
Taksim
Tel: 219 27 11

Royal Air Moroc

Cumhuriyet Cad.
No: 20/2 Elmadağ
Tel: 241 32 63

Sabena

Topçu Cad. Uygun Apt.
No: 2/1 Taksim
Tel: 254 72 54

SAS Airlines

Mete Cad. No: 24/1
Taksim
Tel: 334 29 00

Saudi Arabian Airlines

Cumhuriyet Cad. No: 33
İnkılap Apt. Elmadağ
Tel: 213 09 83

Singapore Airlines

Halaskargazi Cad.
No: 113/2 Harbiye
Tel: 232 37 06

South African Airways

Valikonağı Cad. No: 3/17
Nişantaşı
Tel: 296 53 20

Syrian Arab Airlines

Cumhuriyet Cad. Arzu
Apt.
No:303 Harbiye
Tel: 246 17 81

Swiss International

İş Kuleleri, Kule 2,
Asmakat
4. Levent
Tel: 319 19 19

Tarom Romanian Airlines

AHL Dış Hatlar. İDL-9403
Yeşilköy
Tel: 465 37 77

Tunisair

Valikonağı Cad. Bizim
Apt. No: 8 Nişantaşı
Tel: 225 88 53

Türk Hava Yolları (THY)

THY Genel Yönetim
Binası Atatürk
Havalimanı Yeşilköy
Tel: 663 63 00

Uzbekistan Airways

Cumhuriyet Cad. No:
141/4 Elmadağ
Tel: 296 46 31

Ürdün Airlines

Cumhuriyet Cad.
Safir Apt
No: 203/1 Elmadağ
Tel: 231 99 09

KONSOLOSLUKLAR
CONSULATES

ABD Konsolosluğu

İstinye Mah. Kaplıcalar
Mevkii No: 2 İstinye
Tel: 335 90 00

Afganistan Konsolosluğu

Abdülhak Hamit Cad.
Pamuk Palas No: 1
Taksim
Tel: 361 55 50

Alman Kültür Ateşeliği

İsmet İnönü Cad. No: 16
Gümüşsuyu
Tel: 334 61 00

Arnavutluk Konsolosluğu

Valikonağı Cad. No: 4
Nişantaşı
Tel: 244 23 56

Azerbaycan Konsolosluğu

Altzeren Sok.
No: 13 1. Levent
Tel: 325 80 42

Belçika Kültür Ateşeliği

Sıraselviler Cad.
No: 73 Taksim
Tel: 243 33 00

**Bosna Hersek
Konsolosluğu**

Beyaz Karanfil Sok.
No: 45 Beyoğlu
Tel: 245 16 16

Bulgaristan Konsolosluğu

Ulus Mah.
No: 44 2. Levent
Tel: 281 01 15

**Çek Cumhuriyeti
Konsolosluğu**

Abdi İpekçi Cad. No: 71
Maçka
Tel: 230 95 97

Danimarka Konsolosluğu

Meygidi Sok. No: 2
Bebek
Tel: 359 19 00

Fransa Konsolosluğu

İstiklal Cad. No: 8
Taksim
Tel: 334 87 30

Gürcistan Konsolosluğu

İnönü Cad. No: 55/2
Gümüşsuyu
Tel: 292 81 10

Hırvatistan Konsolosluğu

Asmalı mescit mah.
Oteller Sok. No : 1/ 2
Tel: 293 54 67

Hindistan Konsolosluğu

Cumhuriyet Cad. No: 18
Harbiye
Tel: 296 21 32

Hollanda Konsolosluğu

İstiklal Cad. NO: 393
Tel: 393 21 21

İran Konsolosluğu

Ankara Cad. No:1
Çağaloğlu
Tel: 513 82 30

İngiltere Kültür Ateşeliği

Meşrutiyet Cad.
No: 34 Tepebaşı
Tel: 334 64 00

İsveç Başkonsolosluğu

İstiklal Cad. No: 247
Tünel
Tel: 334 06 00

İtalyan Kültür Ateşeliği

Tom Tom Kaptan Sk.No:
15 Galatasaray
Tel: 243 10 24

Japonya Konsolosluğu

Tefken Tower Büyükdere
Cad. No: 209 Kat:10
4. Levent
Tel: 317 46 00

İzlanda Konsolosluğu

Okul Yolu Cad. No: 9
Tuzla
Tel: 0216 394 32 10

Kanada Başkonsolosluğu

Büyükderel Cad. 4. Levent
Tel: 385 97 00

Kırgızistan Konsolosluğu

Lamartin Cad. No: 7/3
Taksim
Tel: 235 67 67

Libya Konsolosluğu

Miralay Şefik Bey Sk. No:3
Harbiye
Tel: 251 81 00

Makedonya Konsolosluğu

İnönü Cad. No: 20/3
Gümüşsuyu
Tel: 249 99 77

Malta Konsolosluğu

İstiklal Cad. Akdeniz Apt.
No: 6/2 Beyoğlu
Tel: 244 28 95

Norveç Konsolosluğu

Bilezik Sok. No: 2 Fındıklı
Tel: 249 97 53

Romanya Konsolosluğu

Sıraselviler Cad. No: 55
Taksim
Tel: 292 41 26

Rusya Konsolosluğu

İstiklal Cad No: 443
Beyoğlu Tel: 292 51 01

Tayland Konsolosluğu

İnönü Cad. No: 90
Gümüşsuyu
Tel: 292 86 51

Tunus Konsolosluğu

Meşrutiyet Cad. No: 99/1
Tepebaşı
Tel: 293 95 78

**Yunanistan Kültür
Ateşeliği**

Turnacıbaşı Sok. No: 32
Galatasaray
Tel: 245 05 96

**SAĞLIK KURULUŞLARI
HOSPITALS**

**75. Yıl Sütüğe Sağlık
Ocağı**

Talıpbaşı Camii Arkası
Sok.
No: 7 Sütüğe
Tel: 210 50 24

Alman Hastanesi

Sıraselviler Cad. No: 119
Tel: 295 21 50

**Avusurya Saint
George Hastanesi**

Bereketzede Mah.
Medrese Sok. No: 7
Karaköy
Tel: 243 25 90

**Beyoğlu Göz ve
Araştırma Hastanesi**

Meşrutiyet Cad. No: 157
Tepebaşı
Tel: 251 69 10

**Beyoğlu Merkez
Sağlık Ocağı**

Sıraselviler Cad. No: 186
Tel: 292 57 67

**Denizcilik Bankası
Hastanesi**

Rıhtım Cad. No: 58
Karaköy
Tel: 251 58 10

Alpha Tıp Merkezi

Aydede Cad. No: 18
Taksim
Tel: 297 83 83

**Gümüşsuyu Askeri
Hastanesi**

İnönü Cad. 8050
Taksim
Tel: 251 85 00

Hasköy Polikliniği

Müverrih Ali Cad. No: 2
Tel: 254 01 96

İtalyan Hastanesi

Defterdar Yokuşu No: 37
Cihangir
Tel: 292 90 00

**Kasımpaşa Deniz
Hastanesi**

Kuzey Deniz Saha
Komutanlığı
Kasımpaşa
Tel: 254 31 50

**Kızılay İstiklal Tıp
Merkezi**

Tarlabaşı Bulvarı
No: 79 Beyoğlu
Tel: 292 57 47

**Kızılay Kasımpaşa
Dispanseri**

Tabakhane Cad. No: 49
Kasımpaşa
Tel: 297 01 69

**Özel Kasımpaşa
Polikliniği**

Zincirlikuyu Cad.
No: 2 Kasımpaşa
Tel: 250 41 64

Özel Taksim Dental

Ağız ve Diş Hastanesi
Sıraselviler Cad. Sim. Apt.
No: 18 Kat: 2 Taksim
Tel: 251 23 10

**Taksim Eğitim ve
Araştırma Hastanesi**

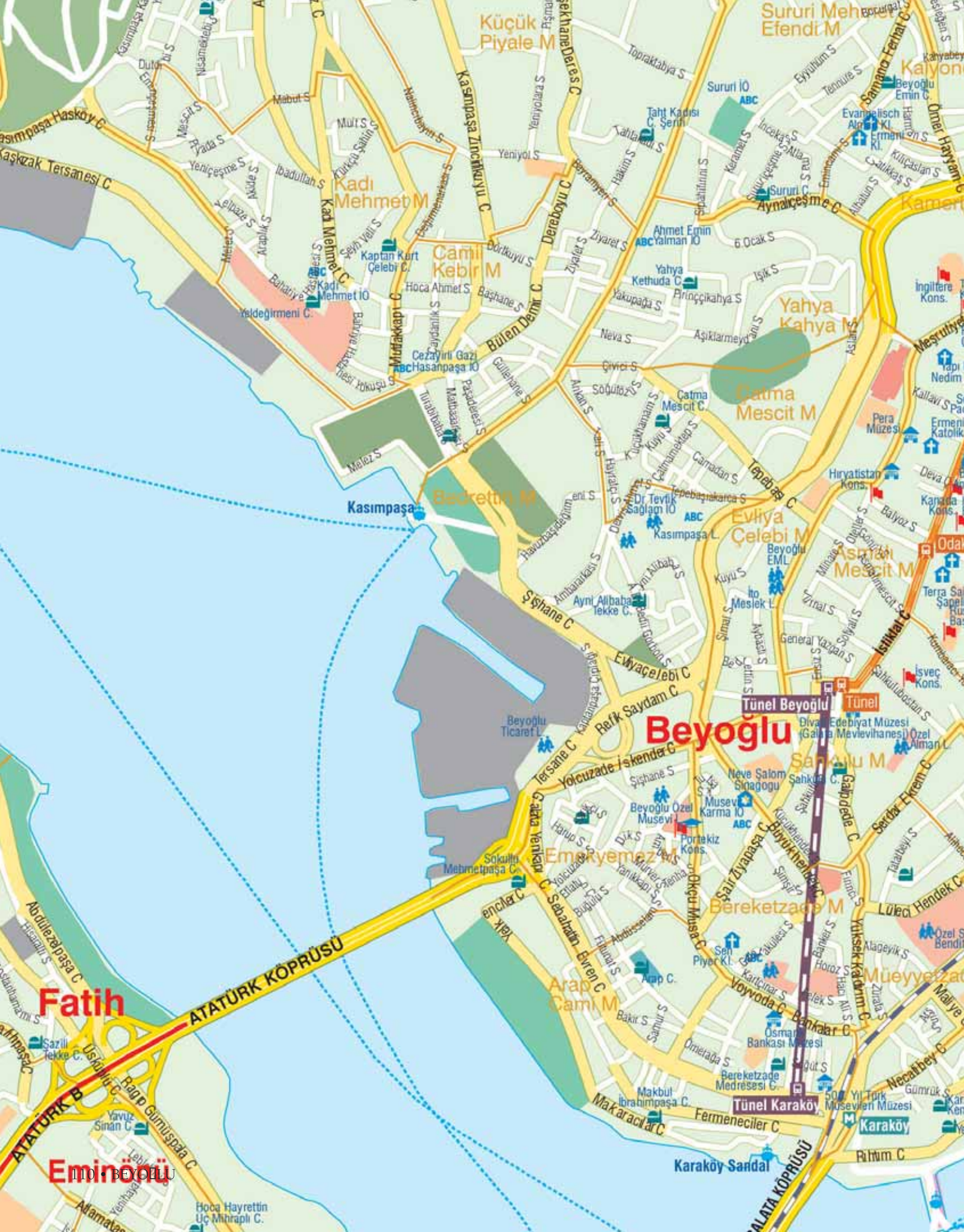
Sıraselviler Cad. No: 112
Tel: 252 43 00
Taksim

**Taksim Verem
Savaş Dispanseri**

Sağlık Sok. No: 33
Tel: 249 29 74

**Tepebaşı Vatan
Hastanesi**

Aynalı Çeşme İncekaş
Sok.
No: 45 Beyoğlu
Tel: 254 99 57



Küçük Piyale M

Sururi Mehmed Efendi M

Kadi Mehmet M

Camii Kebir M

Yahya Kahya M

Galma Mescit M

Bedrettin M

Eviya Çelebi M

Asiyan Mescit M

Beyoğlu

Emiriyemez M

Bereketzade M

Fatih

ATATÜRK KÖPRÜSÜ

Eminönü

Tünel Karaköy

Karaköy Sandal

Karaköy

ATALATA KÖPRÜSÜ



Ölçek : 1 / 11.000



Legend

- | | | | |
|--|-------------------|--|------------------------|
| | Bulvar | | nostaljik tramvay ist. |
| | Cadde | | cami |
| | Sokak | | ilköğretim |
| | tramvay | | lise |
| | metro | | üniversite |
| | nostaljik tramvay | | saray |
| | tünel | | kilise |
| | metro ist | | konsolosluk |
| | tünel ist | | müze |



TOPHANELİ SAAT KULESİ

İstanbul'un en az bilinen tarihi eserlerinden, güzelliklerinden birisidir Tophaneli Saat Kulesi. O bütün sadeliği, tevazuu, hatta biraz garipliği ile geri planda kalıp saklanıp duruvermiş, çünkü Dolmabahçe'de saraylı bir saat kulesi "bu meydanlar benim" diyerek onun pabucunu dama atvermiş, alımıyla, çalımlıyla gölgede bırakıvermiştir. Sultan Abdülmecid'in ve annesi Bezm-i Alem Sultan'ın Dolmabahçe'deki Cami, Sebili, Sarayı bir tarafta Sultan Mahmud'un annesi Saliha Sultan ve II.Mahmud'un annesi Pertevniyal Sultan ile yaptırmış oldukları Nus-



retiyeye Camii, Tophane Kasrı, Tophane Meydan Çeşmesi bir yerde, aslında bir de klasik dönemde Mimar Sinan'ın Kılıç Ali Paşa'ya yaptırdığı Hamamlı Medreseli Külliyyeyi koyarsanız, kim bakar Tophanenin garip Saat Kulesine. Dönem itibarıyla kendisi II. Mahmud zamanında çok kısa bir süre saltanat sürmüş sonra tanzimatın ve meşrutiyetin genç efendisi saraylıya yerini kaptırmıştır. Aslında bulunduğu meydan Tophane-i Amire, Kılıç Ali Paşa Camii Şerif-i, Hamam, Medrese ve özellikle Nusretiye Camii, Sebili ve ikisinin arasındaki I. Mahmud Meydan çeşmesi ile tam bir seyirlik alandır.

Halbuki İstanbul'un en az bilinen Padişah kasırlarından Tophane Kasrı ile güzel bir ikili meydana getirirler, ama ikisinin de kaderi aynıdır. Denizle aralarına rıhtım binaları girmiş, kasır biraz olsun ön plana çıkabilmiş, ama bizim Saat Kulesi köyden şehre yeni inmiş bir gariplikte geride kalmıştır.

THE CLOCK TOWER OF TOPHANE

The Clock Tower of Tophane is the one of the least known beautiful and historical points of Istanbul. This simple, modest and a little bit helpless one, kept himself hidden all those years because another clock tower standing at the Dolmabahce Palace not much far has outshined him with all its aristocrat attractiveness and pompousness, saying "these squares belongs to me".

He ruled for a short time in the Mahmud The Second reign but the prince of constitutional and reforms era, young aristocrat had superseded him. Actually the square he is standing at is a very important public place including



Mosques of Kilic Ali Pasha and Nusretiye, Tophane-i Amire building, Hamam and The Medrese and Mahmud the First Fountain.

However they had become a beautiful duo with the one of the



least known Padişah summer places, The Tophane Kasrı, they shared the same unfortunate destiny. Several buildings erected on the dock came between them and the sea. Although the summer place of the padisah had loomed large for a bit, our clock tower had been tailed away such an helpless imigrate came to the city from his village.

A. HALUK DURSUN

BÜLENT KATKAK



SAĞLIKLI BİR YAŞAM İÇİN 30 DAKİKA

BEYOĞLU SEMT KONAKLARINDA
PİLATES ve STEP-AEROBİK DERSLERİMİZ BAŞLIYOR...
HEM DE ÜCRETSİZ

NEDEN 30 DAKİKA?

DÜNYA SAĞLIK ÖRGÜTÜ (WHO) Günde 30 dakika yapılan egzersizin vücudun ihtiyacı olan günlük sporu yaptırdığı kanıtlanmıştır.

Herkesin kendine ayıracağı 30 DAKİKASI vardır. Bu 30 dakikada sağlıklı bir yaşam için gereken dayanıklılık kardiyo ve esneklik çalışmalarını içerir.

STEP – AEROBİK seansları grup çalışması şeklinde olduğundan teşviki ve motivasyonu artırarak sporu daha eğlenceli kılar.

BEYOĞLU SEMT KONAKLARI
KADINLARIN İHTİYAÇLARINA UYGUN
"KALİTELİ SERBEST YAŞAM ALANLARI" SUNAR.



STEP AEROBİK PİLATES



Kasımpaşa Semt Konağı
Yeni yol Cad No:1 Kasımpaşa / Beyoğlu
444 0 160 / 610

Örnektepe Semt Konağı
Örnektepe Mah. Pazaraltı Sok. No:1 Beyoğlu
444 0 160 / 611

Kadimehmet Semt Konağı
Bahriye Hastanesi arkası Sok. No:4 Beyoğlu
444 0 160 / 614

Hacıahmet Semt Konağı
Hacı Ahmet Karakolu Sok. Beyoğlu
444 0 160 / 718

Yenişehir Semt Konağı
Yenişehir Mah. Babadağı Sok. No:1 Beyoğlu
444 0 160 / 617

Okmeydanı Semt Konağı
Piyalepaşa Mah. Sağlık Ocağı Sok. No:8 Beyoğlu
444 0 160 / 618

OLİMPİYAT ADAYI İSTANBUL DESTEKÇİSİ TURKCELL!



2020 Olimpiyat ve Paralimpik Oyunları'nın
en büyük aday şehri İstanbul.

Olimpiyatları İstanbul'a getirmek için
var gücümüzle çalışıyoruz.



TURKCELL

Hayat paylaşınca güzel